




transitions übergänge

Alsace – Baden-Württemberg – Basel

**les journées
de l'architecture
die Architekturtage**

27.09 → 31.10 2019



Les 19^{es} Journées de l'architecture sont placées
sous le haut patronage de:

Elisabeth Ackermann,
Présidente du Conseil d'état
du canton Bâle-Ville

Robert Herrmann,
Président de l'Eurométropole
de Strasbourg

Winfried Kretschmann,
Ministre-président du Land
Bade-Wurtemberg

Roland Ries,
Maire de Strasbourg

Jean Rottner,
Président du Conseil régional
du Grand Est

Gabriella Battaini-Dragoni,
Secrétaire générale adjointe
du Conseil de l'Europe.

Die 19. Architekturtage stehen unter
der Schirmherrschaft von:

Elisabeth Ackermann,
Regierungspräsidentin Kanton Basel-Stadt

Robert Herrmann,
Präsident der Eurométropole Strasbourg

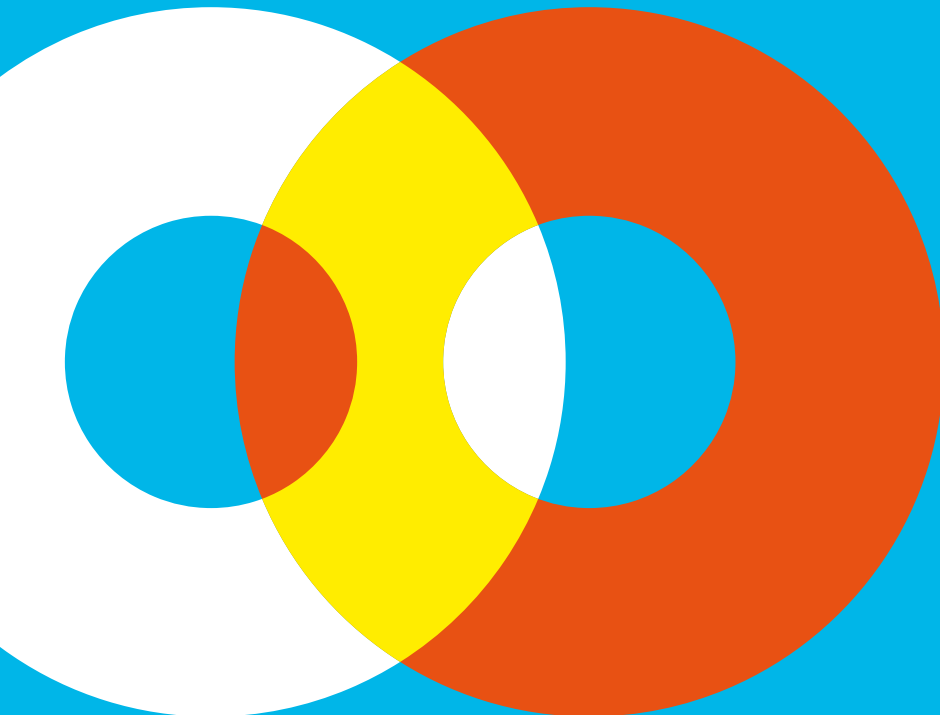
Winfried Kretschmann,
Ministerpräsident des Landes
Baden-Württemberg

Roland Ries,
Bürgermeister von Strasbourg

Jean Rottner,
Präsident des Regionalrats Grand Est

Gabriella Battaini-Dragoni,
Stellvertretende Generalsekretärin
des Europarats.

Où trouver ma ville ? Wo finde ich meine Stadt?



Cette année, les 19^{es} Journées de l'architecture seront consacrées aux transitions.

Ce thème nous évoque immédiatement les enjeux écologiques qui irriguent, aujourd'hui plus qu'hier, notre réflexion et nos pratiques architecturales.

Il nous invite au dépassement, à l'exploration de notre réalité matérielle autant que symbolique quand sont évoquées la transformation de zones urbaines, de friches industrielles, de bâtiments, mais aussi le passage d'un quartier à l'autre, de la ville à la banlieue, de la ville à la campagne... de l'ombre à la lumière. Par ailleurs, les ponts, les postes frontalières, les cimetières ou encore les maternités sont autant de lieux et de constructions figurant la transition, le franchissement des frontières.

Partant d'Alsace, du pays de Bade pour aller jusqu'à Bâle, le territoire que recouvrent les Journées de l'architecture a pour trésor de nous offrir cette potentialité. Les Journées de l'architecture constituent en effet une occasion formidable de repousser nos limites spatiales et intellectuelles, de (re)découvrir des territoires voisins au nôtre, aussi proches que différents, à la faveur d'une traversée du Rhin à vélo, en participant à une exposition ou une fête sur l'autre rive de ce grand fleuve.

Chaque année, ce sont 200 à 300 bénévoles, 30 membres du conseil d'administration et 8 membres de son bureau, 3 permanentes et leurs stagiaires, qui travaillent à l'organisation de plus de 200 événements d'une très grande variété dans pas moins de 28 villes du Rhin supérieur. Ces conférences, visites, promenades, expositions, projections, ateliers et discussions ont pour vocation de nous révéler l'incessant souci qu'ont les architectes de répondre aux questions de leur temps.

La transition marque également cette année la vie de l'association de manière signifiante. Christian Plisson, président charismatique de la Maison européenne de l'architecture, a quitté le bureau de l'association après plus de dix ans d'engagement. Par ailleurs, Julia Dumay qui dirigeait jusqu'en mai dernier notre Maison a transmis le flambeau à Marie Lach. Assistée de Pia Gerzmann, de Yasmin Ulrich et des stagiaires, elle devra assurer une transition qui sera, à n'en pas douter, réussie.

Claude Denu

Président de la Maison européenne de l'architecture –
Rhin supérieur (MEA-RS)

In diesem Jahr widmen sich die 19. Architekturtage dem Thema Übergänge.

Zunächst denken wir dabei an die ökologischen Herausforderungen, die, heute noch stärker als in der Vergangenheit, Überlegungen und Praktiken in der Architektur bestimmen.

Auch wenn es um die Umwandlung städtischer Gebiete, industrieller Brachflächen, die Umgestaltung von Gebäuden, den Übergang von einem Viertel ins andere, von der Stadt zum Vorort, von der Stadt aufs Land und vom Schatten ins Licht geht, lädt das Thema uns dazu ein, Grenzen zu überschreiten, unsere materielle und symbolische Wirklichkeit zu erkunden. Brücken, Grenzposten, Friedhöfe und Geburtskliniken sind weitere Orte und Bauten, die für den Übergang und die Überwindung von Grenzen stehen.

Der Reichtum des Gebiets der Architekturtage, das sich vom Elsass über Baden bis nach Basel erstreckt, liegt darin, Übergänge zu ermöglichen. Die Architekturtage sind eine wunderbare Gelegenheit, unsere räumlichen und intellektuellen Grenzen zu überwinden. Indem wir den Rhein mit dem Fahrrad überqueren, an einer Ausstellung oder an einem Fest auf der anderen Seite des großen Flusses teilnehmen, entdecken wir unsere Nachbarregionen (neu), die uns nah und doch so verschieden sind.

Jedes Jahr arbeiten 200 bis 300 Ehrenamtliche, 30 Verwaltungsratsmitglieder, 8 Vorstandsmitglieder und 3 Festangestellte mit ihren Praktikanten an der Organisation von mehr als 200 vielfältigen Veranstaltungen, in nicht weniger als 28 Städten des Oberrheins. Diese Vorträge, Führungen, Spaziergänge, Ausstellungen, Filmvorführungen, Workshops und Diskussionen offenbaren uns das ständige Bemühen von Architekten, Antworten auf die Fragen ihrer Zeit zu finden.

Auch für das Vereinsleben ist dieses Jahr ein Jahr des Übergangs. Christian Plisson, der zehn Jahre im Vorstand des Vereins und viele Jahre ein charismatischer Vorsitzender des Europäischen Architekturhauses war, hat den Vorstand nun verlassen. Zudem hat Julia Dumay, die bis Mai unser Architekturhaus geleitet hat, das Zepter an Marie Lach weitergereicht. Zusammen mit Pia Gerzmann, Yasmin Ulrich und den Praktikanten, muss sie nun einen Übergang gestalten, der sicherlich gelingen wird.

Claude Denu

Vorsitzender des Europäischen Architekturhauses –
Oberrhein (EA-OR)

Cette année à nouveau, le thème retenu pour le festival de la Maison européenne de l'architecture est inspirant et promet un programme riche et varié. Le choix du pluriel pour les Transitions illustre la variété des changements et des évolutions actuelles que je vous invite à voir sous l'angle du progrès. Non pas le progrès brutal, synonyme de rupture, mais une recherche vers l'amélioration en s'appuyant sur le patrimoine, l'environnement et la connaissance. La programmation de la conférence de l'architecte japonais Kengo Kuma au Zénith de Strasbourg s'inscrit pleinement dans cette démarche de progrès raisonné; en militant pour la transition écologique, énergétique et sociale, l'architecte est un acteur privilégié et bâtisseur d'un avenir meilleur.

Le Conseil de l'Europe célèbre cette année son 70^e anniversaire: fort de son expérience dans la promotion des droits de l'homme, de la démocratie et de l'État de droit, il s'implique au quotidien dans la recherche d'une vie meilleure et plus juste pour ses 830 millions de concitoyens et leur environnement.

Le Conseil de l'Europe accompagne par exemple les transitions technologiques en développant l'éthique autour de l'intelligence artificielle, les droits individuels et la lutte contre la cybercriminalité. Il s'engage également pour la transition environnementale en agissant pour la protection du paysage et du patrimoine.

Je vous souhaite de profiter pleinement de ce festival pour découvrir et vous enrichir de la diversité des acteurs des transitions actuelles qui, tous, contribuent à relever le défi de bâtir un monde, une Europe, plus juste et plus durable.

Gabriella Battaini-Dragoni

Secrétaire générale adjointe du Conseil de l'Europe

Das 19. trinationale Architekturfestival des Europäischen Architekturhauses - Oberrhein verfolgt das Ziel, die breite Öffentlichkeit für die aktuellen Entwicklungen in Architektur und Stadtplanung zu sensibilisieren. Sehr gerne habe ich erneut die Schirmherrschaft für die Architekturtage übernommen, die in über 20 Städten des Oberrheingebietes stattfinden und unter anderem den grenzübergreifenden fachlichen und kulturellen Austausch stärken.

Das diesjährige Thema „Transitions | Übergänge“ wird auf verschiedenste Arten interpretiert. Architektur schafft und vereinfacht Übergänge zwischen unterschiedlichen Räumen und differenziert zugleich zwischen dem öffentlichen und dem privaten, geschützten Raum. Einzelne Stadtviertel gehen ineinander über. Zeitlich betrachtet, können Übergänge auch Umnutzung von Gebäuden oder Flächen bedeuten. Übergänge sind dabei meistens mit Herausforderungen verbunden. Trotzdem sind Veränderungen notwendig, denkt man beispielsweise an die Wohnraumknappheit in Ballungsgebieten. Transitionen und Architektur so zu gestalten, dass sie den Bedürfnissen der Menschen gerecht werden und gleichzeitig nachhaltig und bezahlbar sind, ist eine gemeinsame Herausforderung der Politik, Architektur und Stadtplanung.

Mit Vorträgen renommierter Fachleute, Ausstellungen, Aufführungen und Fahrradtouren begeistert das Festival das Publikum für die Welt der Architektur. Wir dürfen gespannt sein, welche Impulse die Architekturtage für zeitgemäßes und zukunftsfähiges Bauen sowie unser Zusammenleben bereithalten.

Mein herzlicher Dank gilt all jenen, die zum Gelingen der Architekturtage beitragen und sich mit viel Engagement für eine vielfältige und lebendige Architekturszene entlang des Oberrheins einsetzen. Mit Ihrer Arbeit stärken Sie die grenzüberschreitenden Beziehungen zwischen dem Kanton Basel, dem Elsass und Baden-Württemberg.

Winfried Kretschmann

Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg

Geschätzte Besucherinnen und Besucher,

ich begrüße Sie auch dieses Jahr herzlich im Namen des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt zum diesjährigen Festival „Die Architekturtage – Les Journées de l'architecture“. Vom 27. September bis zum 31. Oktober 2019 feiern wir gemeinsam das Thema Architektur auf beiden Seiten des Rheins, in Elsass, in Baden-Württemberg und in der Basler Region.

In Basel trifft moderne Baukultur weltberühmter Architekten auf eine malerische Altstadt, die für Tradition steht. In den letzten zwei Jahrzehnten entstanden wegweisende Museumsbauten in der Kulturstadt Basel, wie zum Beispiel die Fondation Beyeler von Renzo Piano in Riehen oder das Museum Tinguely von Mario Botta. Aktuell freuen wir uns auf den Neubau im St. Johann, der das Naturhistorische Museum sowie das Staatsarchiv an einem Standort zusammenbringen wird. Zudem spielen Arealentwicklungen in Basel aktuell eine sehr wichtige Rolle. Ehemalige Industriezonen werden in Wohn- und Arbeitsquartiere transformiert. Die neuen Areale geben Antwort auf eine stetig wachsende Stadtbevölkerung. Eingefügt in bestehende Quartiere schaffen sie Übergänge – so lautet auch das Motto der diesjährigen Architekturtage. Übergänge von Industriebrachen in neue, vielfältig belebte Wohnquartiere.

Mein Dank gilt den Veranstaltern, insbesondere dem Verein Europäisches Architekturhaus – Oberrhein, sowie den zahlreichen Helferinnen und Helfern. Ohne ihr unermüdliches Engagement wäre ein so umfangreiches Programm nicht realisierbar.

Ich wünsche Ihnen, liebe Besucherinnen und Besucher, ein inspirierendes Festival der Architektur!

Elisabeth Ackermann

Regierungspräsidentin Kanton Basel-Stadt

Après une édition 2018 qui a rassemblé plus de 40 000 visiteurs, la Maison européenne de l'architecture a opéré cette année une transition discrète et Christian Plisson a laissé sa place de président à Claude Denu. Peut-être est-ce pour cette raison que la thématique « transitions » a été retenue pour cette dix-neuvième édition des Journées de l'architecture.

Quoi de plus évident que d'associer architecture et transitions ? L'architecture se plie aux transitions, l'architecture crée la transition, l'architecture est une transition. Ces journées vont permettre d'observer, de montrer et de mieux comprendre ces relations étroites entre l'action de concevoir l'espace de vie et cette évolution temporelle imposée ou maîtrisée.

Depuis 50 ans que la question écologique a émergé dans la société et que l'impact de l'activité humaine sur le métabolisme terrestre s'est imposé, maîtres d'ouvrage, entreprises et architectes s'adaptent progressivement et améliorent leurs méthodes et leurs productions. Les populations intègrent désormais des critères environnementaux dans leurs parcours résidentiels et attendent des solutions.

Les villes se métamorphosent. La lutte contre l'étalement urbain, la revitalisation des centres anciens, la mutation du commerce et les nouvelles mobilités ont des conséquences importantes sur la commande architecturale.

Pour atteindre ces objectifs, les méthodes de construction s'adaptent et s'appuient sur une meilleure définition des besoins. Les études sont plus abouties, les mises en œuvre plus respectueuses des critères écologiques, la production plus durable et les bâtiments moins coûteux à l'usage.

Les architectes s'orientent vers de nouvelles pratiques qui diminuent l'empreinte carbone des constructions. Ils s'attachent à faire évoluer l'existant plutôt que de démolir et reconstruire. Ils envisagent le recyclage et le réemploi des matériaux ou plus simplement encore, la réaffectation des espaces.

Tous ces thèmes seront abordés sur l'ensemble du territoire du Rhin supérieur. Les Journées de l'architecture promettent, cette année encore, des manifestations nombreuses et de très grande qualité et seront marquées par la venue d'architectes de renom tels que Kengo Kuma, Eduardo Souto de Moura et Anupama Kundoo, dont l'œuvre architecturale illustre particulièrement bien le thème des transitions.

Christelle Creff

Directrice régionale des affaires culturelles du Grand Est

La transition exprime un état passager entre deux situations. Les transitions sont au cœur de nos politiques publiques.

Transitions géographiques d'abord, comme ici entre la France et l'Allemagne où nous partageons une histoire et une géographie commune. Nous sommes nombreux à travailler, étudier, habiter, faire nos courses ou nous divertir des deux côtés du Rhin. L'autre côté, même quotidien, revêt un caractère à la fois semblable et différent.

Les transitions énergétiques ensuite: la première «révolution» on pourrait dire «transition» industrielle fut marquée par l'avènement du charbon et de l'acier; la deuxième nous fit entrer dans l'ère des pétroles et de ses nombreux dérivés comme les plastiques qui eurent des impacts importants sur nos vies. La troisième «évolution» industrielle est celle d'aujourd'hui, de l'électronique et de l'électrique. Elle est aussi celle de la transition écologique et climatique. Elle s'accompagne d'une prise de conscience qu'un modèle continu de surconsommation des ressources rares et des matières premières nous conduit dans une impasse sociale et environnementale.

Les transitions urbanistiques, paysagères et architecturales enfin: le XIX^e siècle fut celui des édifices en briques et pierres de taille pour le logement, celui des cathédrales de verre et d'acier pour les grands magasins, les gares et les expositions universelles. Le XX^e siècle serait plutôt celui de l'avènement de l'automobile, des villes diffuses, des lotissements pavillonnaires, des grands ensembles et des autoroutes urbaines, bref celui du béton armé. Le XXI^e siècle qui débute, sera probablement celui de la sobriété heureuse et des matériaux bio-sourcés. Celui aussi de la reconquête des grandes infrastructures du XX^e siècle (des cités HLM aux autoroutes urbaines) pour en faire des lieux plus aimables.

Nous soutenons depuis l'origine les Journées de l'architecture. Elles sont toujours des manifestations utiles aux transitions. Les prochaines seront l'occasion de présenter au grand public de nombreuses réalisations de l'architecte du futur Parc des expositions, le japonais Kengo Kuma ou celles de Eduardo Souto de Moura. Deux cultures et deux architectes qui réinterprètent le vocabulaire architectural et traditionnel de leur pays avec un langage à la fois poétique, subtil et contemporain.

En vous souhaitant de belles rencontres.

Robert Herrmann
Président de l'Eurométropole
de Strasbourg

Roland Ries
Maire de Strasbourg

transitions | übergänge

27.09 → 31.10 2019

Certaines manifestations des JA ne proposent qu'un nombre limité de places. Si vous vous inscrivez, nous partons du principe que vous viendrez! Merci de respecter votre engagement. Certaines visites à effectif très restreint sont réservées aux adhérents de la MEA (adhésion: 10 €).

Pour adhérer, rendez-vous sur le site www.helloasso.com

Für einen Teil der Veranstaltungen der AT sind die Plätze begrenzt. Wenn Sie sich anmelden, gehen wir davon aus, dass Sie kommen! Für Führungen, die nur für sehr wenige Teilnehmer zugänglich sind, ist die Anmeldung nur für EA-Mitglieder möglich (Beitritt: 10 €).

Beitreten können Sie auf dieser Seite: www.helloasso.com

- F** Pour un public francophone
Für ein französischsprachiges Publikum
- D** Pour un public germanophone
Für ein deutschsprachiges Publikum
- En** Pour un public anglophone
Für ein englischsprachiges Publikum

Le programme complet du festival est téléchargeable sur:
Das gesamte Festivalprogramm steht zum Download bereit:
www.europa-archi.eu

Anupama Kundoo

27.09 • 18:30

La Briqueterie

Avenue de la 2^e Division-Blindée

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

Wird von der AKBW als Fort- / Weiterbildung im Umfang von 1 Unterrichtsstunde anerkannt.

F + En

Anupama Kundoo est une architecte indienne, née à Pune en 1967. Elle évoque l'acte de construire comme un processus sensuel renforçant le savoir et la communauté tout en minimisant au maximum l'empreinte écologique. Kundoo est en quête de solutions visionnaires pour répondre aux grandes problématiques de notre époque et se pose surtout la question de savoir quel visage aura pour nous la ville de demain. Elle a, entre autres, reçu le prix Arc Vision – Femme architecte de l'année en 2013. Avant que l'architecte indienne prenne la parole, différents intervenants présenteront brièvement des aspects du thème de cette année: « Transitions | Übergänge ».

Anupama Kundoo wurde 1967 im indischen Pune geboren. Sie sieht das Bauen als sinnlichen Vorgang, der Wissen und Gemeinschaft stärkt, und hat es sich zum Ziel gesetzt, Architektur mit möglichst geringem ökologischen Fußabdruck zu schaffen. Kundoo sucht nach visionären Lösungen für die großen Fragen unserer Zeit und beschäftigt sich vor allem damit, welches Gesicht die Stadt von morgen haben wird. Kundoo wurde unter anderem 2013 mit dem Preis Arc Vision International Prize for Women in Architecture ausgezeichnet.

Bevor die indische Architektin das Wort ergreift, werden zu Beginn des Eröffnungsabends verschiedene Redner kurz unterschiedliche Aspekte des Themas „Übergänge | Transitions“ beleuchten.

➔ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70 – inscription@ja-at.eu – www.europa-archi.eu



Bund Deutscher
Architekten **BDA**



Architektenkammer
Baden-Württemberg



EQUITONE
The Art of Building with Earth

© Javier Callejas



Wall House, Auroville, Inde, Anupama Kundoo, 2000



Kengo Kuma

Architecture et nature | Architektur und Natur

11.10 • 18:30

Zénith – 1, allée du Zénith

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

Wird von der AKBW als Fort- / Weiterbildung im Umfang von 1 Unterrichtsstunde anerkannt.

F + D

Vos enfants pourront profiter d'animations autour de l'architecture pendant la conférence. Inscription obligatoire: contact@ja-at.eu

Während des Vortrags können Ihre Kinder an Spielen rund um Architektur teilnehmen. Anmeldung erforderlich: contact@ja-at.eu

L'essence de l'approche de Kengo Kuma & Associates réside dans l'utilisation de matériaux naturels assemblés de manière à créer des espaces ouverts, jouant avec la lumière naturelle – première ressource universelle. Leur méthode pour appréhender la conception de nouvelles architectures est polymorphe et en harmonie avec le corps humain. Dans son architecture, il est sans cesse à la recherche de finesse et de transparence.

L'accompagnement musical de cette soirée sera assuré par la fanfare de l'INSA Strasbourg. Au cours de la soirée, vous aurez l'occasion de faire la connaissance de nombreux partenaires de la Maison européenne de l'architecture, le tout dans une ambiance conviviale.

Die architektonische Herangehensweise von Kengo Kuma & Associates beruht insbesondere auf der Verwendung von Naturmaterialien. Der japanische Architekt ordnet diese so an, dass offene Räume entstehen und spielt dabei mit dem natürlichen Licht – der universellen Ressource schlechthin. Seine Methode, neue Architekturformen zu konzipieren, ist polymorph und dabei stets im Einklang mit dem menschlichen Körper. Mit seiner Architektur ist Kuma unablässig auf der Suche nach Leichtigkeit und Transparenz.

Musikalisch wird der Abend vom Bläserensemble der INSA Strasbourg begleitet. In geselliger Atmosphäre können die Gäste im Anschluss die zahlreichen Partner des Europäischen Architekturhauses kennenlernen.

Avec le soutien du Consulat général du Japon |

Mit der Unterstützung des japanischen Konsulats

© Lunance



⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



Strasbourg,
école d'architecture

INSA
INSTITUT NATIONAL
DES SCIENCES
APPLIQUÉES
DE STRASBOURG



TRIGONOS



Architektenkammer
Baden-Württemberg

Bund Deutscher
Architekten

BDA

Strasbourg.eu
L'Architecture

Eduardo Souto de Moura

31.10 • 18:30

Oberrheinhalle

Schutterwälder Straße 3

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée gratuite sur inscription

Wird von der AKBW als Fort- / Weiterbildung im Umfang von 1 Unterrichtsstunde anerkannt.

D + F

In seinen Projekten sucht der portugiesische Architekt nach Schlichtheit und interpretiert dabei die traditionelle portugiesische Baukultur auf minimalistische und zeitgenössische Art. Seine architektonische Tätigkeit hinterfragt die Mauer als zentrales Element und ihre Öffnungen, Türen oder Fenster. 2011 erhielt er den Pritzker-Preis, der im Bereich der Architektur dem Stellenwert des Nobelpreises gleichkommt. Der Abend, der musikalisch von Studenten der ENSA Strasbourg gestaltet wird, bietet einen feierlichen Abschluss der Architekturtage 2019.

En recherche de sobriété, l'architecte portugais transcrit de façon minimaliste et contemporaine les traditions constructives propres à la culture portugaise. Ses travaux mettent en question le mur, élément central, et ses ouvertures, portes ou fenêtres. En 2011, il a reçu le prix Pritzker, considéré comme le prix Nobel dans le domaine de l'architecture.

Cette soirée, accompagnée musicalement par les étudiants de l'ENSA Strasbourg, clôturera les Journées de l'architecture 2019.

Mit der Unterstützung vom | Avec le soutien du
Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Wohnungsbau
Baden-Württemberg

+ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription

EA | MEA

+33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



Architektenkammer
Baden-Württemberg



Messe
Offenburg-
Ortenau



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFT, ARBEIT UND WOHNUNGSBAU



BAUKULTUR
BADEN-WÜRTTEMBERG

Bund Deutscher
Architekten **BDA**

© Paulo Catrica — © LFA



Convento das Bernardas Residence, Tavira, Portugal, Eduardo Souto de Moura, 2012



Découvrir la ville à vélo

Die Stadt mit dem Rad erkunden

Comme chaque année, les Journées de l'architecture proposent des parcours vélo, accompagnés et commentés par des architectes, selon le principe convivial de la visite guidée.

Wie jedes Jahr bieten die Architekturtage von Architekten begleitete und kommentierte Radtouren in lockerer Atmosphäre an.

Participation libre | Teilnahme frei

📍 Renseignements | Auskünfte

MEA | EA +33 (0)3 88 22 56 70 – contact@ja-at.eu

Obersteinbach

28.09

Sauts de frontières au pays des châteaux forts | Grenzsprung im Felsenland

Rendez-vous | Treffpunkt:

10:00 Parking en face de la Maison des châteaux forts | Parkplatz gegenüber dem Maison des châteaux forts
42, rue Principale

Strasbourg

29.09 + 6.10 + 20.10

Transitions urbaines: en suivant la ligne E du tram... | Städtische Übergänge entlang der Straßenbahnlinie E...

Rendez-vous | Treffpunkt:

10:00 Arrêt de tram | Tramhaltestelle:
E – Robertsau Escale



Strasbourg

2.10

Café-Kuchen – promenade et rencontre par-dessus le Rhin | Spaziergang und Treffen über den Rhein hinweg

Rendez-vous | Treffpunkt:

13:30 Passerelle des Deux-Rives | Fußgängerbrücke der Zwei-Ufer

Strasbourg

5.10

Meinau – Neuhof

Rendez-vous | Treffpunkt:

9:30 Arrêt de tram | Tramhaltestelle:
A + E – Lycée Couffignal
Sur inscription | Anmeldung erforderlich:
vincent.leport@club-internet.fr

© Michel Spitz



Karlsruhe**5.10****Neu beleben –
Stadt im Wandel |**

Revivifier – ville en transition

Treffpunkt | Rendez-vous:**10:30** Am Schloss Gottesau 7Auf dem großen Platz zwischen
Schloss und Musikhochschule |Sur le grand terrain entre le
château et l'École supérieure
de musique**Anmeldung erforderlich |**

Sur inscription:

kb-karlsruhe@akbw.de**Wissembourg****6.10****Les passages, les bornes
et portes de la frontière |**Durchgänge, Markierungen
und Öffnungen der Grenze**Rendez-vous | Treffpunkt:****10:00** La Nef

6, rue des Écoles

Sur inscription |**Anmeldung erforderlich:**[m.zint@mairie-
wissembourg.fr](mailto:m.zint@mairie-wissembourg.fr)**Colmar****6.10 + 13.10****Ville du passé, ville du futur |**

Stadt der Vergangenheit,

Stadt der Zukunft

Rendez-vous | Treffpunkt:**10:00** Champs-de-Mars**Offenburg****11.10****FlussNatur – Von der
gezähmten zurück zur wilden****Kinzig | Nature en cours:**

la Kinzig redevient libre

Treffpunkt | Rendez-vous:**14:30** Villa Bauer

Wilhelm-Bauer-Straße 16

Rastatt**12.10****Den Rhein mit
dem Fahrrad überqueren |**

Traverser le Rhin à vélo

10:00 Treffpunkt**Deutschland | Rendez-vous****Allemagne:** Fährstraße 64,

Rastatt-Plittersdorf

10:00 Treffpunkt Frankreich |**Rendez-vous France:**

Fähre französische Rheinseite |

Ferry, côté français, Rastatt-

Plittersdorf

Ziel Frankreich |**Arrivée France:**

restaurant Au Bord du Rhin

12, port du Rhin, Lauterbourg

Anmeldung erforderlich |**Sur inscription:**[innenarchitektur-
srm@t-online.de](mailto:innenarchitektur-
srm@t-online.de)**Strasbourg –
Cosswiller –
Molsheim****13.10****Transitions architecturales
de la ville à la campagne |****Architektonische Übergänge
zwischen Stadt und Land****Rendez-vous | Treffpunkt:****10:00** Devant le musée d'Art

moderne et contemporain |

Vor dem Musée d'Art moderne
et contemporain

1, place Hans-Jean-Arp

18:00 Arrivée à la gare

de Molsheim | Anknüpfung am

Bahnhof in Molsheim

Freiburg**13.10 + 27.10****Gundelfingen:****zwischen Stadt und Land |****Gundelfingen:**

entre ville et campagne

Treffpunkt | Rendez-vous:**14:30** Bahnhof Gundelfingen |

Gare de Gundelfingen

Mulhouse**13.10 + 20.10****D'un quartier à l'autre:
transitions et mutations |**Von einem Viertel zum
nächsten: Übergänge und

Veränderungen

Rendez-vous | Treffpunkt:**15:00** Gare centrale |

Hauptbahnhof

Strasbourg**19.10****Sur les fronts de Neudorf |**Entlang der Ränder von
Neudorf**Rendez-vous | Treffpunkt:****14:30** Parvis du centre

administratif de

l'Eurométropole | Vor dem

Verwaltungsgebäude der
Eurométropole

Place de l'Étoile

Freiburg**20.10****Stadt für alle? Was machen
alle in der Stadt? Stadt****jenseits des Wohnens |****Une ville pour tous?****Mais que font-ils tous**en ville? Une ville au-delà
d'un simple lieu d'habitation**Treffpunkt | Rendez-vous:****14:00** Lederleplatz

À la reconquête des espaces perdus!

Verlorene Räume neu erobern!

Depuis 12 ans, ce jeu-concours s'adresse aux enfants et adolescents de la région du Rhin supérieur et vise à sensibiliser les plus jeunes à leur environnement et à l'espace bâti.

Nous prêtons peu d'attention au sol sur lequel nous organisons nos sociétés humaines et que nous partageons plus ou moins équitablement. Aujourd'hui devenu lieu de tensions et de convoitises, il se rappelle à nous.

Nous assistons à une progression continue des surfaces artificialisées au détriment des surfaces naturelles, forestières et agricoles avec des conséquences directes et irréversibles sur la biodiversité et le climat. Mais le sol aussi a ses limites! Interrogeons-nous sur son usage! Comment pouvons-nous réagir, dans nos pratiques et à notre niveau, pour éviter le gaspillage de ses ressources?

→ Inscription jusqu'au 11 octobre pour les élèves français

Seit 12 Jahren richtet sich dieser Modellbau-Wettbewerb an Kinder und Jugendliche vom Kindergarten bis in die Oberstufe der Oberrheinregion und will die jungen und jüngsten Mitbürger/innen dazu animieren, sich mit der gebauten Umwelt auseinanderzusetzen. Wir achten nur wenig auf den Boden, auf dem wir unsere Gesellschaft errichten und den wir uns mehr oder weniger gleichberechtigt teilen. Heute ist er Gegenstand von Spannungen und Konflikten.

Auf Kosten natürlicher und landwirtschaftlicher Flächen wird immer mehr versiegelte Fläche geschaffen, was direkte und unumkehrbare Folgen für die Biodiversität und unser Klima hat. Aber unsere Flächen sind begrenzt und ihre Nutzung muss zukünftig infrage gestellt werden. Welche Antworten kann jeder von uns in Praxis und Alltag auf die Verschwendung unserer Flächen finden?

→ Anmeldung bis zum 15. Oktober für die deutschen und Schweizer Schüler/innen

⊕ **Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**
MEA | EA +33 (0)3 88 22 56 70
contact@ja-at.eu | www.europa-archi.eu

Ce jeu-concours est organisé grâce au soutien de:

Der Wettbewerb wird organisiert mit freundlicher Unterstützung von:



Strasbourg

25.11 → 7.01

ENSAS
6-8, boulevard du
Président-Wilson

Colmar

7.12 → 10.01

Pôle Média-Culture
Edmond-Gerrer
1, rue de la Montagne-Verte

Mannheim

5.12 → 15.12

Kunsthalle
Friedrichsplatz 4

Les lieux et les dates des expositions à Baden-Baden, Karlsruhe, Mulhouse, Offenburg, Sélestat et Wissembourg pourront être consultés sur www.europa-archi.eu à partir du mois de septembre.

Die Orte und Daten für die Ausstellungen in Baden-Baden, Karlsruhe, Mulhouse, Sélestat und Wissembourg können Sie ab September auf unserer Internetseite www.europa-archi.eu finden.

Carl Stahl Architekt Tour

29.09 • 8:00 → 18:00

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F + D

Symbole d'une transition entre le milieu urbain et la nature, découvrez 1 250 mètres de sentier suspendu à vingt mètres de hauteur serpentant à travers la Forêt-Noire. La tour panoramique de quarante mètres, à l'architecture unique, est conçue pour être accessible à tous, y compris en poussette. Nous vous proposons une présentation de ce projet exceptionnel et vous invitons ensuite à profiter librement du site.

Der Baumwipfelpfad in Bad Wildbad ist ein Symbol für den Übergang zwischen städtischem Milieu und Natur. Entdecken Sie den 1.250 Meter langen Pfad, der sich in einer Höhe von zwanzig Metern durch den Schwarzwald schlängelt. Der architektonisch einzigartige, vierzig Meter hohe Aussichtsturm ist für jeden zugänglich, auch mit Kinderwagen. Wir stellen Ihnen dieses außerordentliche Projekt vor. Anschließend können Sie den Pfad selbst erkunden und genießen.

Rendez-vous | Treffpunkt:

10:30 Chemin des Cimes | Baumwipfelpfad
Bad Wildbad

Un départ en car est prévu depuis Souffelweyersheim |
Ab Souffelweyersheim wird ein Bus nach Bad Wildbad organisiert

8:00 Départ | Abfahrt

Carl Stahl – 43, rue des Tuileries – Souffelweyersheim

10:30 Arrivée | Ankunft

Chemin des Cimes | Baumwipfelpfad
Bad Wildbad

18:00 Retour | Rückkehr

Carl Stahl – 43, rue des Tuileries – Souffelweyersheim

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Carl Stahl Architecture
+33 (0)7 78 21 43 91
architecture@carlstahl.fr



50^e congrès national des architectes

Architectes : patrimoine d'hier et de demain

50. nationaler Architekten- kongress

Architekten: Kulturerbe von gestern und
morgen

24.10 + 25.10

Palais de la musique et des congrès
Place de Bordeaux, Strasbourg

26.10

Bibliothèque humaniste

1, place du Docteur-Maurice-Kubler, Sélestat

Musée Unterlinden

1, rue des Unterlinden, Colmar

Entrée payante sur inscription |

Eintritt kostenpflichtig, Anmeldung erforderlich



Le congrès de l'UNSA de 2019 abordera le thème de la
réhabilitation et de la transition du patrimoine bâti, qui sont
devenues dans de nombreux pays européens les premiers
domaines d'intervention architecturale et qui constituent
des enjeux économiques, techniques, environnementaux et
sociétaux majeurs. Il élargira les réflexions aux relations entre
le patrimoine bâti et l'architecture contemporaine. Il sera aussi
l'occasion de rappeler les acquis des 50 ans d'existence de
l'UNSA, mais aussi de lancer une réflexion prospective sur
l'avenir de la profession en France.

Programme complet: www.congresdesarchis.com

Deux conférences phares de Bernard Desmoulin (24.10)
et de Pierre Louis Faloci (25.10)



Der Kongress der französischen Architektengewerkschaft
UNSA wird sich mit dem Wandel und der Sanierung unseres
gebauten Kulturerbes befassen. In zahlreichen europäischen
Ländern ist diese Aufgabe heute das wichtigste Handlungsfeld
von Architekten. Zahlreiche ökonomische, technische,
gesellschaftliche und die Umwelt betreffende Herausforderungen
gehen damit einher. Darüber hinaus wird der Kongress das
Verhältnis zwischen gebautem Kulturerbe und zeitgenössischer
Architektur erörtern. Zudem ist er Gelegenheit, 50 Jahre UNSA
Revue passieren zu lassen und die Frage nach der Zukunft des
Berufsfeldes in Frankreich zu stellen.

Vollständiges Programm: www.congresdesarchis.com

Zwei große Vorträge von Bernard Desmoulin (24.10)
und Pierre Louis Faloci (25.10)

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Union nationale des syndicats français d'architectes
+33 (0)1 45 44 58 45 – congres@unsfa.com



Kinoabende zum Thema Übergänge

Soirées cinéma sur le thème des transitions

Moviac-Kino im Kaiserhof

Sophienstraße 22

Eintritt | Entrée: 9,50 €

EA-Mitglieder | Adhérents MEA: 7,50 €

2.10 • 18:00

Lost in Translation


Sofia Coppola, USA, 2003, 105' | 

Filmstar Bob Harris ist gerade in Tokio, um einen Werbespot für eine japanische Whiskeymarke zu drehen. Dabei steckt er bis zum Hals in der Midlife-Crisis. In einem Hotel trifft er auf die junge, unglücklich verheiratete Amerikanerin Charlotte, die ebenfalls in einer Lebenskrise steckt. Es entspannt sich zwischen den beiden durch ihre Einsamkeit verbundenen Fremden eine zarte Liebesgeschichte.

L'acteur américain Bob Harris est à Tokyo afin d'y tourner un spot publicitaire pour une marque de whisky japonaise. En pleine crise de la quarantaine, il a bien du mal à s'accoutumer à la ville et passe la majorité de son temps dans son hôtel. C'est là-bas qu'il rencontre Charlotte, une jeune Américaine, malheureuse dans son couple et en pleine crise existentielle. S'écrit alors une belle histoire d'amour entre deux étrangers qu'une grande solitude rapproche.

9.10 • 20:30

Inception

Christopher Nolan, USA, 2010, 148' | 



Dank modernster Technologie ist es möglich, in Träume und somit in das Unterbewusstsein von Menschen einzutauchen. Das bedeutet mithin auch die Möglichkeit des Diebstahls fremder und bisher ureigener Ideen. Ein Meisterdieb auf dem neuesten Gebiet der Firmenspionage ist Dom Cobb, was ihn nicht nur im positiven Sinn zu einem besonders gefragten Mann macht. Um endlich

wieder ein normales Leben führen zu können, muss er nur noch den einen letzten Job erledigen.

De nouvelles technologies permettent de s'immiscer dans les rêves des hommes et d'influencer leur inconscient. En pénétrant ces rêves, des « extracteurs » peuvent voler des informations personnelles stockées dans le subconscient de leur cible. Voleur expérimenté dans l'art périlleux de l'extraction, Dom Cobb est très recherché dans l'univers trouble de l'espionnage industriel – pour le meilleur comme pour le pire. Pour pouvoir enfin retrouver sa vie d'avant, il doit encore mener à bien une ultime mission.

16.10 • 18:00

Voices of Transition

Nils Aguilar, Deutschland, 2012, 65' |  + 

Die deutsch-französische Produktion beschäftigt sich mit der Gefährdung der landwirtschaftlichen Produktion durch Energie- und Ressourcenverknappung und zeigt als Alternativen Agrarökologie in Frankreich, die Transition-Town-Bewegung in Großbritannien sowie urbane Landwirtschaft in Kuba als Vorreiter einer Transformation der Nahrungsmittelproduktion weg von industrieller Landwirtschaft und hin zu kleinteiliger, dezentraler Erzeugung.

Production franco-allemande, le film alerte sur la raréfaction des ressources naturelles et énergétiques ainsi que les dangers des dépendances en agriculture. De l'agroforesterie en France à l'agriculture urbaine et polyculture biologique à Cuba en passant par des « villes en transition » en Grande-Bretagne, le réalisateur Nils Aguilar nous fait découvrir ces cultures en transition, modèles d'une agriculture nouvelle qui répondent aux grands défis de l'humanité.

 **Auskünfte** | Renseignements

Claudia Goertz

+49 (0)177 210 41 21

goertz-architektin@email.de



Villengebiete im Übergang

Wie bauen im historischen Kontext?

Quartiers résidentiels en transition

Comment construire dans un environnement historique ?

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |

Participation gratuite sur inscription



19.10

🕒 11:00 → 13:00

Villengebiet | Quartier résidentiel Beutig-Quettig

Treffpunkt | Rendez-vous:

Vor dem Stadtmuseum | Devant le musée de la ville,
Lichtentaler Allee

🕒 15:00 → 17:00

Villengebiet | Quartier résidentiel Annaberg

Treffpunkt | Rendez-vous:

„Paradies“, Markgrafenstraße, oberste Terrasse | Terrasse haute

Bei zwei Spaziergängen erkunden wir Baden-Badens Villengebiete: das älteste am Beutig und das erst Anfang des 20. Jahrhunderts erschlossene am Annaberg. Ausgedehnte Parkanlagen und weiträumige Bebauung sind typisch für diese Viertel. Besondere Bedeutung kommt hier der städtebaulichen Denkmalpflege zu, denn bauliche Nachverdichtungen in Villengebieten bedrohen nicht nur denkmalwerte Gartenräume, sondern gefährden auch die historische Quartiersstruktur.

Deux déambulations nous font découvrir des quartiers résidentiels de Baden-Baden: le plus ancien situé dans le quartier Beutig et celui d'Annaberg qui date seulement du début du XX^e siècle. Les grands parcs et vastes zones urbanisées en sont typiques. Ici, la question de la préservation du patrimoine joue un rôle central car la densification de ces quartiers résidentiels ne met pas seulement en danger des jardins patrimoniaux, mais aussi la structure historique de la ville et de ses quartiers.

© Nobuhiro Sonoda



📍 **Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription**

Architektenkammer Kammergruppe Baden-Baden/Rastatt

Nobuhiro Sonoda

+49 (0)177 891 10 23

sonoda@t-online.de



Architektenkammer
Baden-Württemberg

Swim City

25.05 → 29.09

S AM Schweizerisches Architekturmuseum

Steinenberg 7

Di, Mi, Fr | Ma, Me, Ve: 11:00 → 18:00

Do | Je: 11:00 → 20:30

Sa, So | Sa, Di: 10:00 → 17:00

Eintritt | Entrée: 12 CHF

Ermäßigt | Réduit: 8 CHF

D + F

Im Zentrum dieser Ausstellung steht das Phänomen Flussschwimmen im urbanen Raum. Schweizer Städte haben bei der Entwicklung dieser Massenbewegung eine Vorreiterrolle gespielt, indem sie den Fluss als natürlichen öffentlichen Raum in der gebauten Umwelt erschlossen haben. Er wurde so zum frei zugänglichen Vergnügungsort vor der Haustür. Bewundernd schaut das Ausland auf diese Badekultur und sieht darin ein Vorbild.

Cette exposition est consacrée à un phénomène en vogue: la baignade dans les fleuves en milieu urbain. Les villes suisses ont été précurseurs du développement de ce mouvement collectif en exploitant leurs fleuves comme espaces naturels publics au cœur d'environnements bâtis. Le fleuve devient lieu de loisirs, accessible librement et facilement. Cette « culture de la baignade » est enviée partout dans le monde et sert de modèle à d'autres pays.

⊕ Auskünfte | Renseignements

S AM Schweizerisches Architekturmuseum

+41 (0)61 261 14 13

info@sam-basel.org

35 Jahre S AM

Les 35 ans du S AM

12.10 → 27.10

S AM Schweizerisches Architekturmuseum

Steinenberg 7

Di, Mi, Fr | Ma, Me, Ve: 11:00 → 18:00

Do | Je: 11:00 → 20:30

Sa, So | Sa, Di: 10:00 → 17:00

11.10 • 19:00 Geburtstagsfest und Eröffnung |

Fête d'anniversaire et vernissage

26.10 • 11:00 Auktion | Vente aux enchères

Eintritt frei | Entrée libre

D

In Form eines Rückblicks wird die Geschichte des Architekturmuseums seit seiner Gründung 1984 nachgezeichnet: seine Ausstellungen, Plakate, Publikationen, Veranstaltungen und Direktoren. Ergänzt wird diese Übersicht von einer Wunderkammer mit Objekten von Architekturbüros wie Skizzen, Modellen und Fotografien, die diese als Geburtstagsgeschenke mitbringen und die am Schluss versteigert werden.

Le musée de l'Architecture reconstitue son histoire depuis sa création en 1984: 35 années d'expositions, d'affiches, de publications, d'événements; 35 années durant lesquelles ont œuvré différents directeurs. Pour enrichir cette rétrospective, un cabinet de curiosités rassemblera les objets – esquisses, maquettes, photographies, etc. – que des agences d'architecture ont décidé d'offrir au musée pour cet anniversaire. Ces dons seront, à l'issue de l'événement, vendus aux enchères.

⊕ Auskünfte | Renseignements

S AM Schweizerisches Architekturmuseum

+41 (0)61 261 14 13

info@sam-basel.org

Transitions Übergänge

Bei fünf Mittagsführungen besuchen wir hervorragende Bauten in Basel und Umgebung und achten besonders auf die Übergänge zwischen öffentlich und privat. Welche Wahrnehmung und Interaktion wird zwischen den Gebäudenutzern und den Passanten angeregt? Wir begrüßen fünf Gäste aus dem Bereich der Performing Arts, welche ihre Sicht auf das Gebaute mit einer Performance erlebbar machen.

Ces cinq midi-visites vous invitent à découvrir des bâtiments remarquables de Bâle et de ses environs en s'attardant particulièrement sur les transitions entre le domaine privé et la scène publique. Quelles perceptions et quelles interactions ces transitions provoquent-elles sur les utilisateurs et les passants? Nous avons le plaisir d'accueillir cinq artistes performeurs qui traduiront leur ressenti de ces édifices.

Teilnahme frei | Participation libre



14.10 • 12:30 → 13:30

Haus am Kohlenberg | Maison au Kohlenberg
Städtebauliche Prägnanz mit Inszenierungspotenzial
 Une urbanité imposante à mettre en scène
Büro- und Geschäftshaus | Bureaux et magasin
 (Architekten | architectes: Diener & Diener, Basel, 1992-1995)

Treffpunkt | Rendez-vous:

Kohlenberg 1

Mit | avec: **Géraldine Diem**, Künstlerin | artiste

15.10 • 12:30 → 13:30

Wohnhaus Baselstrasse Muttenz |
 Immeuble collectif Baselstrasse Muttenz
Formale Prägnanz versus Privatheit
 S'imposer formellement en préservant sa sphère privée
 (Architekten | architectes: Felippi Wyssen Architekten, 2015)

Treffpunkt | Rendez-vous:

Baselstrasse 128

Mit | avec: **Claudia Kübler**, Künstlerin | artiste



16.10 • 12:30 → 13:30

Robi Spielplatz Volta | Aire de jeu
Privatsphäre für Kinder zwischen Park und Strasse |
 Espaces privés pour enfants entre le parc et la rue
Neubau | Nouvelle construction

(Architekten | architectes: TrinklerStulaAchille, 2013)

Treffpunkt | Rendez-vous:

Voltaplatz 4

Mit | avec: **Angela Anzi**, Künstlerin | artiste

17.10 • 12:30 → 13:30

Ein vielfältiges Kulturlokal bietet ein urbanes und öffentliches Erdgeschoss | Un local culturel avec un rez-de-chaussée donnant sur l'espace urbain et public

Umbau | Reconversion

(Architekten | architectes: Baubüro insitu, 2017)

Treffpunkt | Rendez-vous:

Clarastrasse 13

Mit | avec: **Pascal Lampert**, Künstler | artiste

18.10 • 12:30 → 13:30

Präzise formulierter Übergang von Wohnen zu Industrie |
 Transition précise de l'habitat à l'industrie

Neubau | Nouvelle construction

(Architekten | architectes: BUR Architekten, 2019)

Treffpunkt | Rendez-vous:

Mattenstrasse 42

Mit | avec: **Jens Nielsen**, Schauspieler | comédien

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Architektur>Dialoge

Fausto De Lorenzo

delorenzo@architekturdialoge.ch

www.architekturdialoge.ch



Baudenkmäler umnutzen

Reconversions de monuments historiques

17.10 • 18:00

S AM Schweizerisches Architekturmuseum
Steinenberg 7

Eintritt | Entrée: 12 CHF
Ermäßigt | Réduit: 8 CHF



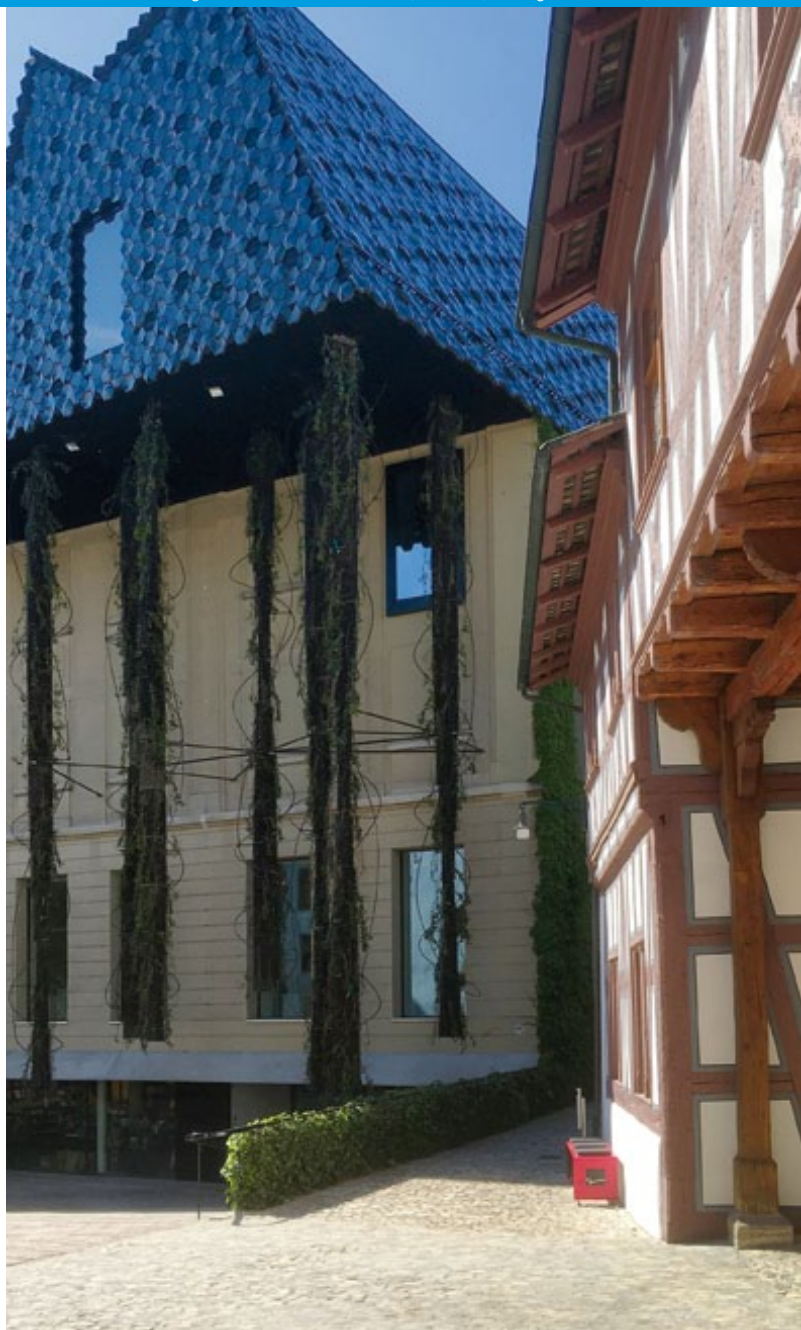
Baudenkmäler lassen sich nur erhalten, wenn sie auch genutzt werden. Dies erfordert häufig bauliche Veränderungen. Im Gespräch wird dem Thema der Umnutzung und deren Tragweite nachgegangen: Welche Prämissen leiten die Denkmalpflege? Inwieweit darf man in eine bestehende Struktur eingreifen? Was sind die Chancen und Gefahren einer Umnutzung? Inwiefern soll die Öffentlichkeit dabei mitsprechen?

Pour conserver nos monuments historiques, il faut nécessairement continuer à les utiliser. Or, ces nouvelles affectations nécessitent le plus souvent une modification de la structure architecturale d'origine des bâtiments. Cette table ronde sera consacrée aux reconversions de monuments et à leur portée: sur quels postulats repose le concept de conservation du patrimoine? Dans quelle mesure a-t-on le droit d'intervenir sur la structure existante? Quels sont les opportunités et dangers d'une reconversion? Dans quelle mesure devrait-on impliquer les citoyens dans ces décisions et procédés?

Moderiert von | Animée par: Prof. Dorothee Huber,
Kunsthistorikerin | historienne de l'art

⊕ **Auskünfte | Renseignements**

S AM Schweizerisches Architekturmuseum
+41 (0)61 261 14 13
info@sam-basel.org



Smart City Basel

17.10 • 18:00

Schauraum-b

c/o Blaser Architekten AG
Austrasse 24

Dieser Vortrag ist Teil der Veranstaltungsreihe *Work.Space*.

Wie wir arbeiten | Cette intervention fait partie du cycle de conférences *Work.Space. Comment nous travaillons*
6.06 → 13.12

Eintritt frei | Entrée libre



Mit dem schnellen technologischen Fortschritt hat sich in den letzten Jahren eine breite gesellschaftliche Debatte rund um die Zukunft der Arbeit entfacht. Dass wir künftig grundlegend anders arbeiten als heute, erscheint dabei als Konsens. Weniger einheitlich sind die Haltungen zur Zukunft der Arbeit, in der ein Grossteil unserer Arbeit von Maschinen übernommen wird. Doch die Umwälzung wird nicht nur Jobs vernichten, sondern auch neue schaffen.

La révolution technologique de ces dernières années va de pair avec un vaste débat sociétal sur l'avenir du travail. S'il est admis que nous travaillerons bientôt d'une manière fondamentalement différente, les positions sur l'avenir du travail et la transition de l'Homme à la machine sont moins unanimes. Pourtant, cette révolution ne fera pas que supprimer des emplois, elle en créera de nouveaux.

Mit | avec:

Philipp Stadler Benz, Projektleiter Smart City SBB | chef de projet Smart City SBB

Lukas Ott, Leiter Kantons- und Stadtentwicklung Basel-Stadt | chef du développement cantonal et urbain Bâle-Ville

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Schauraum-b
+41 (0)61 278 95 55
mail@schauraum-b.ch
www.schauraum-b.ch

In den Höhen der Stadt Dans les hauteurs de la ville

19.10 • 15:20

Führung auf Französisch | Visite en français

26.10 • 11:20

Führung auf Deutsch | Visite en allemand

Roche-Turm – Bau 1

Grenzacherstrasse 124

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich vor dem 28.09. für die französischsprachige und vor dem 5.10. für die deutschsprachige Führung.

Die Teilnehmer werden gebeten, sich eine halbe Stunde vor der Führung vor dem Bau 1 einzufinden.

Entrée gratuite sur inscription avant le 28.09 pour la visite en français et avant le 5.10 pour la visite en allemand.

Les participants seront priés de se retrouver devant le bâtiment 1 une demi-heure avant la visite.

Der die Stadt überragende Roche-Turm misst 178 Meter und ist somit das höchste Gebäude der Schweiz. Er wurde 2015 von Herzog & de Meuron gebaut und soll durch seine flexible Organisation aus Modulen sowohl auf energetischer als auch auf humaner Ebene für ein angenehmes Arbeitsklima sorgen. Diese Eigenschaften machen aus dem Gebäude ein Modell der Moderne!

Surplombant la ville de Bâle de ses 178 mètres de hauteur, la tour Roche, achevée en 2015 par Herzog & de Meuron, est aujourd'hui le plus haut bâtiment de Suisse. Son organisation modulaire et flexible ainsi que son efficacité énergétique font de cet emblème de la modernité bâloise un espace propice au travail collectif.

⊕ **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription
EA | MEA

+33 (0)3 88 22 56 70
visite@ja-at.eu
www.europa-archi.de

Vorgestellt – junge Architektinnen und Architekten aus Basel

Des jeunes architectes de Bâle se présentent

31.10 • 19:00

S AM Schweizerisches Architekturmuseum
Steinberg 7

Eintritt frei | Entrée libre



Die drei jungen Basler Architekturbüros Scheibler & Villard GmbH (gegründet 2012), Alma Maki GmbH (gegründet 2013) und Lemmen Mazzei Architekten GmbH (gegründet 2014) stellen ihre Projekte vor. Dabei geht es weniger um eine Projektbeschreibung als um die jeweilige Haltung – also ihre Vorstellung von Architektur. Unter der Leitung von Andreas Ruby, Direktor des S AM, werden die Positionen anschliessend diskutiert.

Les trois jeunes agences d'architecture bâloises Scheibler & Villard GmbH (fondée en 2012), Alma Maki GmbH (fondée en 2013) et Lemmen Mazzei Architekten GmbH (fondée en 2014) se présentent. Plus que des projets spécifiques, ce sont leurs postures et visions de l'architecture que partageront les architectes invités. Dans un second temps, une discussion animée par Andreas Ruby, directeur du S AM, mettra en perspective et en débat les différentes positions avancées.

⊕ Auskünfte | Renseignements

S AM Schweizerisches Architekturmuseum
+41 (0)61 261 14 13
info@sam-basel.org



Journée de découverte et formation aux outils de conception participative en architecture

Schnuppertag und Vorstellung von Methoden zur partizipativen Planung in der Architektur

8.10 • 9:00 → 18:00

Maison Jean-Jacques-Henner

25, rue Jean-Jacques-Henner

Tarif | Teilnahmegebühr: 25 €

Adhérents MEA | EA-Mitglieder: 15 €

Repas compris | Mittagessen inbegriffen

Sur inscription | Anmeldung erforderlich



Comment impliquer les habitants dans la stratégie de développement d'une commune ou la conception d'un projet? Concertation, médiation, appropriation... Comment adapter la participation aux phases du projet? L'atelier est l'occasion pour chacun de découvrir et expérimenter les outils de conception collaborative développés au sein du projet «MaisonsFaitQuoi?» et aussi d'inventer les siens.

Wie können Einwohner in kommunale Entwicklungsstrategien oder die Planung eines Projektes einbezogen werden? Abstimmungsprozesse, Vermittlung, Aneignung... Welche Art der Beteiligung eignet sich für welche Projektphase? Dieser Workshop bietet die Gelegenheit, gemeinschaftliche Planungswerkzeuge, die im Rahmen des Projektes „MaisonsFaitQuoi?“ entwickelt worden sind, zu entdecken und auszuprobieren sowie eigene zu erfinden.

⊕ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**

Collectif Atelier NA

+33 (0)6 24 60 12 38 – maisonsfaitquoi@gmail.com

Du «faire pour» au «faire avec» l'utilisateur, l'architecture est-elle une aventure collective?

Nicht für, sondern mit dem Nutzer: Ist Architektur ein kollektives Abenteuer?

8.10 • 19:00

Maison Jean-Jacques-Henner

25, rue Jean-Jacques-Henner

Entrée libre | Eintritt frei



Et si demain les habitants construisaient, les architectes habitaient et les constructeurs concevaient? Construire «avec» et non «pour», c'est mélanger les rôles et les regards pour que les pratiques de chacun se croisent et se nourrissent les unes des autres... Mais l'architecture, peut-elle vraiment être l'affaire de tous?

Cette table ronde a lieu dans le cadre de la permanence architecturale du collectif atelier NA à Bernwiller.

Was wäre, wenn in Zukunft Bewohner bauen, Architekten wohnen und Bauarbeiter entwerfen würden? Mit und nicht für jemanden zu bauen bedeutet, Zuständigkeiten und Perspektiven zu vereinen, um die Erfahrungen aller zusammenzubringen und sich gegenseitig zu bereichern... Aber kann Architektur wirklich ein Gemeinschaftsprojekt sein?

Diese Podiumsdiskussion findet im Rahmen eines projektbezogenen Aufenthalts des Architektenkollektivs NA in Bernwiller statt.

⊕ **Renseignements** | **Auskünfte**

Collectif Atelier NA

+33 (0)6 24 60 12 38 – maisonsfaitquoi@gmail.com

Land'art

À partir du **12.10**
Ab dem

En forêt 24/24, 7/7 | Im Wald, rund um die Uhr
Brejdwewj – RD30 pont du canal

Vernissage: 12.10 10:00

Accès libre | Freier Zugang

F + D

En partenariat avec la Ville de Brumath, les étudiants en architecture de l'INSA de Strasbourg réalisent des interventions plastiques sur un sentier de promenade dans la forêt de Brumath. Il s'agit de transformer des espaces naturels à partir de leurs regards sensibles. Cette approche est toujours force motrice de la conception... Ensemble, nous aborderons la forêt en transition permanente, d'abord avec le corps, puis avec les sens!

In Zusammenarbeit mit der Stadt Brumath haben Architekturstudenten der INSA Strasbourg auf einem Pfad in einem Wald bei Brumath Skulpturen kreiert. Eine sensible Herangehensweise half ihnen dabei, naturbelassene Räume neu zu gestalten. Einfühlungsvermögen ist die Antriebskraft für ihren Gestaltungsprozess... Gemeinsam nähern wir uns dem Wald, mit unserem Körper und unseren Sinnen!

+ Renseignements | Auskünfte
INSA Strasbourg
Anke Vrijs
anke.vrijs@insa-strasbourg.fr



Moderne – Postmoderne – Altermoderne

Moderne – postmoderne – altermoderne

1.10 • 18:30

Volksbank Bühl eG - Schalterhalle

Friedrichstraße 4

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée gratuite sur inscription



Prof. Dr. phil. Stephan Trüby ist Professor für Architektur und Kulturtheorie und Leiter des Instituts für Grundlagen moderner Architektur und Entwerfen (IGmA) an der Universität Stuttgart. Zu seinen aktuellen Forschungsthemen gehört das Verhältnis zwischen Architektur, Politik und Ökonomie. In seinem Vortrag „Moderne – Postmoderne – Altermoderne“ wird es um den Stellenwert von (zeitgenössischer) Architektur unter den Bedingungen einer globalisierten Moderne gehen.

Stephan Trüby enseigne l'architecture et les théories culturelles à l'Université de Stuttgart et y dirige l'Institut des principes de l'architecture moderne et du design (*Institut für Grundlagen moderner Architektur und Entwerfen – IGMa*). Parmi ses thèmes d'études en cours figurent les rapports entre architecture, politique et économie. Sa conférence « Moderne – postmoderne – altermoderne » pose la question de l'importance et de la place de l'architecture (contemporaine) dans un courant moderne mondialisé.

⊕ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription

Volksbank Bühl – Andrea Andree

+49 (0)722 398 512 10

andrea.andree@volksbank-buehl.de

Eine spannende Reise zu weltberühmten Superbauten

Un voyage passionnant à la découverte des bâtiments les plus illustres au monde

11.10 • 10:00 → 11:30

Mediathek

Platz Vilafranca 3a

Für Kinder von 6 bis 10 Jahren | Pour enfants de 6 à 10 ans

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |

Participation gratuite sur inscription

Begrenzt auf 80 Kinder | Places limitées à 80 enfants



Pack deine Koffer und los geht's! Wir fahren unter anderem zur berühmtesten und mächtigsten Burg Englands, klettern auf den Eiffelturm in Paris, bestaunen Wolkenkratzer in New York und fliegen bis nach China zur „Verbotenen Stadt“. Wer waren die Architekten dieser weltberühmten Superbauten und was macht diese Gebäude eigentlich so besonders? Mach mit bei unserer spannenden Reise in die Welt der Architektur und finde es heraus!

Fais ta valise et en route! Ensemble, nous visiterons le château le plus renommé d'Angleterre, nous grimperons sur la Tour Eiffel, nous nous étonnerons de l'immensité des gratte-ciel new-yorkais avant de nous envoler vers la Chine pour percer les mystères de la « cité interdite ». Qui étaient les architectes de ces superbes constructions mondialement connues et qu'est-ce qui les rend si particulières? Rejoins-nous pour ce voyage passionnant dans le monde de l'architecture et trouve les réponses à ces questions!

⊕ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription

Stadt Bühl – Marion Schemel

m.schemel.stadt@buehl.de

Neues vom Nachbarn

Europa ohne Ende – von Ländern,
Menschen und Geschichten

Des nouvelles du voisin

L'Europe à perte de vue – Des pays,
des hommes et des histoires

17.10 • 19:30 → 20:30

Mediathek

Platz Vilafranca 3a

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée gratuite sur inscription



Ein Mann, ein Bulli und eine halbe Million Kilometer – seit 1996 reist Oliver Lück regelmäßig durch Europa. In seinem aktuellen Bildervortrag „Europa ohne Ende“ nimmt er die Besucher mit auf eine abwechslungsreiche, teils abenteuerliche Reise. Er erzählt Geschichten aus verschiedenen Ländern und berichtet von den Menschen, die ihm begegnet sind. Von Orten und Gebäuden. Er schafft Übergänge zwischen Kulturen, Ländern und Menschen. Diese Veranstaltung wird von der Europäischen Union finanziell unterstützt.

Un homme, un van et un demi-million de kilomètres – depuis 1996, Oliver Lück voyage régulièrement à travers l'Europe. Sa conférence en images «L'Europe à perte de vue» invite le public à un voyage riche en couleurs comme en aventures. Il partage les histoires entendues ou vécues dans différents pays, nous parle des personnes qu'il a rencontrées et des lieux et bâtiments qu'il a croisés sur son chemin. Il fait ainsi le lien entre différentes cultures, différents pays et différentes personnes. Cette manifestation est subventionnée par l'Union européenne.

⊕ **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription

Stadt Bühl – Marion Schemel

+49 (0)722 39 356 50

m.schemel.stadt@buehl.de



Atelier croquis 2019

Skizzenworkshop 2019

28.09 • 10:00 → 17:00

Rendez-vous | Treffpunkt:
Ancienne usine de torréfaction |
 Ehemalige Kaffeerösterei
 4, rue Morel

Participation libre | Teilnahme frei



À 10 heures et 14 heures, l'architecte Éric Nieder vous explique les grands principes du dessin de croquis.

Um 10:00 und 14:00 Uhr zeigt der Architekt Éric Nieder, worauf es beim Skizzenzeichnen ankommt.

Dessiner ce que l'on voit, c'est prendre le temps de regarder, de comprendre et d'analyser. Dessiner, c'est aussi une transition lente et graduelle entre l'objet de son observation et le croquis achevé. De la page blanche au croquis. Le public devient acteur par son interprétation. Une courte explication du contexte architectural introduira l'atelier. Puis, volontaires de tous âges et artistes confirmés réaliseront des croquis sur grands et petits formats. Les croquis seront photographiés et mis en page sur une affiche qui sera offerte aux participants.

Zu zeichnen, was man sieht, bedeutet, sich Zeit zum Sehen, Verstehen und Nachdenken zu nehmen. Zeichnen ist auch ein langsamer und allmählicher Übergang vom beobachteten Objekt zur vollendeten Skizze. Von der weißen Seite zur Zeichnung. Durch ihre Zeichnungen werden die Zuschauer/-innen zu Interpreten ihrer Umgebung. Der Workshop beginnt mit einer kurzen Erläuterung des architektonischen Kontextes. Anschließend werden Interessierte aller Altersgruppen gemeinsam mit erfahrenen Künstlern/-innen groß- und kleinformatische Skizzen anfertigen. Diese werden fotografiert und auf Postern festgehalten, die die Teilnehmer/-innen mit nach Hause nehmen können.

⊕ **Renseignements** | Auskünfte
 Echo architecture
 +33 (0)3 89 24 15 28 – nieder@echo-archi.com

ECHO
 architecture

© Éric Nieder



JA 2018 - PLACE DE L'ANCIENNE DOUANE - COLMAR

Architecture(s) sur grand écran

Architektur auf der großen Leinwand

8.10 • 20:00 → 23:00

Cinéma CGR – 1, place Scheurer-Kestner

Entrée | Eintritt : 6,50 €

Membres Lézard et adhérents MEA |

Lézard- und EA-Mitglieder: 5 €

L'esprit Le Corbusier

Gilles Coudert, France, 2018, 52' | **F**

L'esprit Le Corbusier croise l'expérience de son réalisateur, Gilles Coudert, à Firminy, dans le plus grand ensemble construit par Le Corbusier en Europe, avec les témoignages de nombreux créateurs contemporains.

In *L'esprit le Corbusier* treffen die Erfahrungen des Regisseurs Gilles Coudert, die er in Firminy in der von Le Corbusier erbauten größten Wohnsiedlung Europas gemacht hat, auf Berichte zahlreicher zeitgenössischer Künstler.

Construire l'avenir. 100 ans du Bauhaus

Niels-Christian Bolbrinker & Thomas Tielsch, Allemagne, 2018, 94'

D + F

Les réalisateurs Niels-Christian Bolbrinker et Thomas Tielsch nous livrent un « film fascinant » (*Berliner Zeitung*) sur le Bauhaus, son histoire, son influence et la façon dont il peut répondre aux défis architecturaux, urbanistiques et sociétaux actuels.

Die Regisseure Niels-Christian Bolbrinker und Thomas Tielsch haben einen „faszinierenden Film“ (*Berliner Zeitung*) über das Bauhaus geschaffen, über seine Geschichte, seinen Einfluss und die Art, wie es Antworten auf heutige architektonische, stadtplanerische und gesellschaftliche Herausforderungen geben kann.

+ Renseignements | Auskünfte

Lézard

+33 (0)3 89 41 70 77 – contact@lezard.org – www.lezard.org



Photogramme du film *Construire l'avenir. 100 ans du Bauhaus*, 2018



Les Dominicains de Colmar

Une histoire du livre et de l'image

Die Dominikaner von Colmar

Eine Bücher- und Bildergeschichte

10.10 • 13:00 → 14:00

Les Dominicains de Colmar

1, place des Martyrs-de-la-Résistance

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



C'est un projet ambitieux de restauration et de restructuration : un nouvel équipement rassemblant une bibliothèque, un lieu de conservation et d'étude et un musée qui verra le jour sur ce site. Le projet architectural devra relever le défi de s'adapter aux usages et aux attentes d'aujourd'hui, tout en se tenant au plus près de leur esprit d'origine, celui des premiers Dominicains, frères prêcheurs au contact de la société laïque et en prise avec les courants de pensée les plus audacieux.

Auf dem Gelände des ehemaligen Dominikanerklosters entsteht ein anspruchsvolles Umstrukturierungsprojekt, das eine Bibliothek, einen Raum für Reservaten und Forschung und ein Museum umfasst. Dabei muss das Projekt einen doppelten Anspruch erfüllen: es muss sich an Nutzungsgewohnheiten und Erwartungen von heute anpassen und gleichzeitig den Ursprungsgedanken der Dominikaner bewahren – einer Bruderschaft, die in enger Verbindung zur laizistischen Gesellschaft stand und wagemutige Denkströmungen hervorgebracht hat.

Avec | mit:

Stefan Manculescu, ACMH | Französische Denkmalschutzbehörde,
Dorothee Rietsch, architecte du patrimoine | Denkmalpflegerin

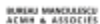
⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



© Bureau Manculescu ACMH & associés – Ameller & Dubois – Serue – Présence – Endroits en vert



Musée de Colmar, cloître, Colmar, France, Manculescu ACMH & associés, 2019



Musée de Colmar, salle de lecture, Colmar, France, Manculescu ACMH & associés, 2019



Le passage des Trois-Rois

Die Dreikönigspassage

12.10 • 10:00 → 16:00

Performance: • 12:00

Ancienne usine de torréfaction |

Ehemalige Kaffeerösterei

4, rue Morel

Participation libre | Teilnahme frei

F + D

Ancienne ruelle historique dissimulée en cœur d'îlot, le passage des Trois-Rois ouvre ses portes pour accueillir un dialogue entre danse, arts et architecture. Une exposition dédiée au lieu (croquis, photos, plans...) permettra de dévoiler son histoire et de mieux comprendre son devenir. Une performance artistique participative nous invitera à questionner et à révéler, à travers l'expression du corps, ce lieu industriel oublié depuis près de 80 ans.

Die Dreikönigspassage, eine historische, unauffällige Gasse, öffnet sich für einen Dialog zwischen Tanz, Kunst und Architektur. Eine dem Ort gewidmete Ausstellung (Skizzen, Fotos, Pläne...) ermöglicht es, ihre Geschichte zu enthüllen und ihre Zukunft besser zu verstehen. Eine partizipative Kunstperformance, bei der der körperliche Ausdruck im Vordergrund steht, lädt uns dazu ein, diesen seit fast 80 Jahren vergessenen industriellen Ort zu hinterfragen und wieder ans Licht zu bringen.

⊕ Renseignements | Auskünfte

Carole Nieder

carole.nieder@gmail.com



Archéologie industrielle – transitions à BKC

Industrielle Archäologie – Übergänge bei BKC

19.10 • 15:45

Rendez-vous | Treffpunkt:

Bibliothèque universitaire de l'IUT

34, rue du Grillenbreit

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F + D

La déambulation sur une partie du site BKC (Berglas-Kiener Colmar) nous renseignera sur les transitions entre le passé textile et les reconversions effectuées ou en cours. De l'ampleur industrielle passée à une réutilisation plurielle, de belles architectures apparaîtront au regard des visiteurs.

Bei einem Spaziergang auf dem BKC-Gelände (Berglas-Kiener Colmar) entdecken die Teilnehmer Übergänge zwischen der textilen Vergangenheit des Ortes und abgeschlossenen oder aktuellen Umbauprojekten. Die Teilnehmer erkunden die reichhaltige industrielle Vergangenheit und die vielschichtige Umnutzung des Ortes und stoßen dabei auf bemerkenswerte Architektur.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Forcopar

+33 (0)6 65 14 32 27

renckly.yc@evhr.net

Architecture héliodynamique, développement durable et contraintes énergétiques

Heliodynamische Architektur, Nachhaltigkeit und energetische Herausforderungen

12.10 + 13.10 + 15.10

Heliodome

10, rue du Diebach

F + D

L'urgence climatique actuelle passe par une reconsidération de nos systèmes constructifs. Le concept d'architecture héliodynamique permet une utilisation de l'énergie solaire idéale par l'orientation et l'inclinaison optimisées des façades, pour couvrir environ 60 à 70 % des besoins de chauffage et éviter une climatisation impactant l'environnement de manière désastreuse.

Die aktuelle Klimakrise macht es notwendig, unsere Gebäudetechnik zu überdenken. Das Konzept der heliodynamischen Architektur ermöglicht eine ideale Nutzung der Sonnenenergie durch Optimierung der Ausrichtung und Neigung der Fassaden, um 60 bis 70 % des Heizbedarfs zu decken und auf Klimaanlage zu verzichten, die katastrophale Auswirkungen auf die Umwelt haben.

Visite de l'Heliodome | Besichtigung des Heliodomes

12.10 • 11:00 + 15:00 + 17:00 + **13.10** • 15:00

Participation libre | Teilnahme frei

Parcours vélo | Radtour

13.10

Départ | Abfahrt:

• **10:00** Devant le musée d'Art moderne et contemporain Strasbourg | vor dem musée d'Art moderne et contemporain Strasbourg

Strasbourg – Cosswiller – Molsheim

• **18:00** Arrivée à la gare de Molsheim | Ankunft am Bahnhof Molsheim

Participation libre | Teilnahme frei

Un parcours vélo de Strasbourg à Cosswiller nous permettra de découvrir de l'architecture moderne à la campagne!

Bei einer Radtour von Strasbourg nach Cosswiller erkunden wir moderne Architektur auf dem Land!

Concert | Konzert

15.10 • 20:00

Duo Ostinato

Philippe Geiss, saxophone | Saxophon

Marija Aupy, piano | Klavier

Entrée | Eintritt: 15 € – Adhérents MEA | EA-Mitglieder: 10 €

Sur inscription | Anmeldung erforderlich

Philippe Geiss rend hommage à 50 ans de conquête spatiale et notamment à son ami Thomas Pesquet, lui-même saxophoniste, à qui il a, avec d'autres, envoyé un saxophone dans l'espace pour ses 39 ans célébrés à bord de la station spatiale. Son style se situe quelque part entre le jazz et le néoclassique, couvrant la période de 1961 à 2016, du premier vol de Gagarine au dernier vol de Thomas Pesquet.

Philippe Geis widmet diesen Auftritt 50 Jahren Weltraumforschung und vor allem seinem Freund Thomas Pesquet, der selbst Saxophon spielt. Zu dessen 39. Geburtstag, den er an Bord einer Raumstation verbrachte, hatte Geis ihm zusammen mit anderen ein Saxophon in den Weltraum geschickt. Geiss' Stil bewegt sich zwischen Jazz und Neoklassik und umfasst den Zeitraum vom ersten Weltraumflug Gagarins 1961 zum letzten Flug von Thomas Pesquet 2016.

© Frantisek Zvardon



⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Association Les Compagnons de L'Heliodome

Isabelle Hermann

+33 (0)6 27 04 20 11

isabelle.heliodome@outlook.fr

www.heliodome.com

Traversées

Fotografien von | Photographies de
Christophe Monterlos

13.09 → 6.11

Centre culturel français Freiburg

Im Kornhaus

Münsterplatz 11

Mo → Do | Lu → Je: 9:00 → 17:30

Fr | Ve: 9:00 → 14:00

Sa | Sa: 11:00 → 14:00

Vernissage: 13.09 19:00

Eintritt frei | Entrée libre

D + F

Le photographe bisontin Christophe Monterlos capture, dans ses photographies, la reconstruction du pont Battant à Besançon et les changements d'habitudes urbaines liés au chantier et à la nouvelle liaison sur le Doubs. Cette exposition vient enrichir une tendance en vogue: photographie plasticienne, sociologique, documentaire; une photographie qui s'intéresse à l'architecture en elle-même.

Der Fotograf Christophe Monterlos aus Besançon fängt mit seinen Aufnahmen den Wiederaufbau des Pont Battant, einer Brücke über den Fluss Doubs in Besançon, ein. Dabei dokumentiert er auch die Veränderungen im städtischen Alltagsleben, die sich durch die Baustelle und durch die neue Verbindung über den Fluss ergeben. Die Ausstellung trifft den Zeitgeist einer plastischen Fotografie mit Gesellschaftsbezug und Dokumentationscharakter. Die Fotos von Christophe Monterlos zeugen von Interesse für Architektur als solche.

⊕ Auskünfte | Renseignements

Centre culturel français Freiburg

+49 (0)761 207 39 15

s.lefebvre@ccf-fr.de



Living Walls

Eine Kinowanderung durch den Freiburger Stadtteil Stühlinger

Living Walls

Le cinéma en balade dans le quartier Stühlinger de Freiburg

2.10 ● 20:30

Treffpunkt | Rendez-vous:

Stühlinger Kirchplatz

unter der Bahnbrücke | sous le pont ferroviaire

Eintritt frei | Entrée libre



Living Walls zeigt Kino an Hauswänden, Brücken und Fassaden. Fast alles kann bei der Wanderung zur improvisierten Leinwand werden. Die Umgebung ist aber nicht nur bloße Projektionsfläche. Ihre Architektur, Geschichte und Atmosphäre werden auch aktiv in die gezeigten Kurzfilme miteinbezogen.

Living Walls transforme murs, ponts et façades en écrans de cinéma. Au gré de la balade, tout ou presque peut s'improviser écran. Il ne s'agit toutefois pas de simplement transformer notre environnement en surfaces de projection. Il est aussi et surtout question de faire le lien entre l'architecture, l'histoire et l'atmosphère du lieu et les courts-métrages présentés.

⊕ Auskünfte | Renseignements

Kommunales Kino

Florian Fromm

+49 (0)176 6278 4439

florian.fromm@koki-freiburg.de

Paläste und Gärten für die Menschen

Palais et jardins pour citoyens

5.10 → 30.10

ArtEx Studio

Kulturpark – Raum 301

Haslacher Straße 43

Do | Je: 18:00 → 21:00

Sa | Sa: 16:00 → 19:00

Vernissage: 5.10 ● 16:00 → 19:00

Finissage: 30.10 ● 18:00 → 21:00

Eintritt frei | Entrée libre



Die Ausstellung beschäftigt sich mit den Übergängen zwischen Stadt und Natur, zwischen öffentlichen und privaten Räumen. Auf kreative Weise setzt sie sich mit Orten der Zusammenkunft und sozialer Infrastruktur auseinander. Zu sehen sein werden das Dance-for-the-Camera-Video „Beach Party Animal“ von Liz Aggiss und Joe Murray sowie ausgewählte Werke regionaler Künstler.

L'exposition a pour thème les transitions entre ville et nature, entre espaces publics et espaces privés. Avec créativité, elle se consacre aux lieux de rencontre et aux infrastructures sociales. Nous y seront présentées la vidéo chorégraphiée « Beach Party Animal » de Liz Aggiss et Joe Murray ainsi que des œuvres d'artistes régionaux.

⊕ Auskünfte | Renseignements

ArtEx Studio

+49 (0)176 6744 5641

info@artex-studio.de

www.artex-studio.de

Cultura

Pflanzen, Mensch und Architektur

Plantes, homme et architecture

11.10 • 12:30 → 14:00

Botanischer Garten

Schänzlestraße 1

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |

Participation gratuite sur inscription



Felicia Maier, Leiterin Kulturamt Freiburg, und Henning Eisenberg, Zeller | Eisenberg architekten GmbH, führen gemeinsam durch das 2010-2011 erbaute Schaugewächshaus des botanischen Gartens Freiburg. Grüne Oase, Ort der Inspiration, Heimat für Vielfalt, Ort der Lehre, Bionik und gläserne Architektur. Wer lässt hier eigentlich was und wie wachsen? Gemeinsam betrachten wir die Übergänge zwischen Kultur, Botanik und Architektur.

Felicia Maier, responsable du service culturel de la Ville de Freiburg, et Henning Eisenberg de l'agence Zeller | Eisenberg architekten GmbH nous guident à travers la serre du jardin botanique de Freiburg construite entre 2010 et 2011. Oasis de verdure, lieu d'inspiration et d'apprentissage, terre de diversité, bionique et architecture de verre. Qui fait pousser quoi, et comment? Ensemble, nous observerons les transitions possibles entre culture, botanique et architecture.

⊕ **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription

Architekturforum Freiburg e.V.

info@architekturforum-freiburg.de

www.architekturforum-freiburg.de



Zwischen den Kulturen Entre les cultures

Milena Karanesheva + Mischa Witzmann (Karawitz architecture),
Architekten | architectes

17.10 • 20:00

Architekturforum
Guntramstraße 15

Eintritt frei | Entrée libre

D + F

Das bulgarisch-deutsche, in Wien ausgebildete Architektenduo gilt in Frankreich als Pionier des nachhaltigen Bauens. Es hat den Bautyp des Einfamilienhauses an der Peripherie generalüberholt und die Baugruppe ins Zentrum von Paris gebracht. Zu den aktuellen Projekten von Karawitz architecture gehören Geschosswohnungsbauten in Holzbauweise und eine Schule für Kinder mit Handicap im Kongo.

Formé à Vienne, ce duo d'architectes bulgare-allemand est réputé pour avoir été précurseur en matière de conception durable. Il a réinventé l'habitat pavillonnaire et introduit la construction en autopromotion au centre de Paris. Parmi leurs derniers projets figurent des bâtiments d'habitation collectifs en construction bois mais aussi une école pour des enfants handicapés au Congo.

⊕ Auskünfte | Renseignements
Architekturforum Freiburg e.V.
+49 (0)761 288 094
info@architekturforum-freiburg.de



Ourcq, Paris, Frankreich, Karawitz architecture, 2016



Stadt für alle? Was machen alle in der Stadt?

Stadt jenseits des Wohnens

Une ville pour tous ?

Mais que font-ils tous en ville ?

Une ville au-delà d'un simple lieu d'habitation

20.10 • 14:00 → 16:00

Abfahrt | Départ:
Lederleplatz

Teilnahme frei | Participation libre

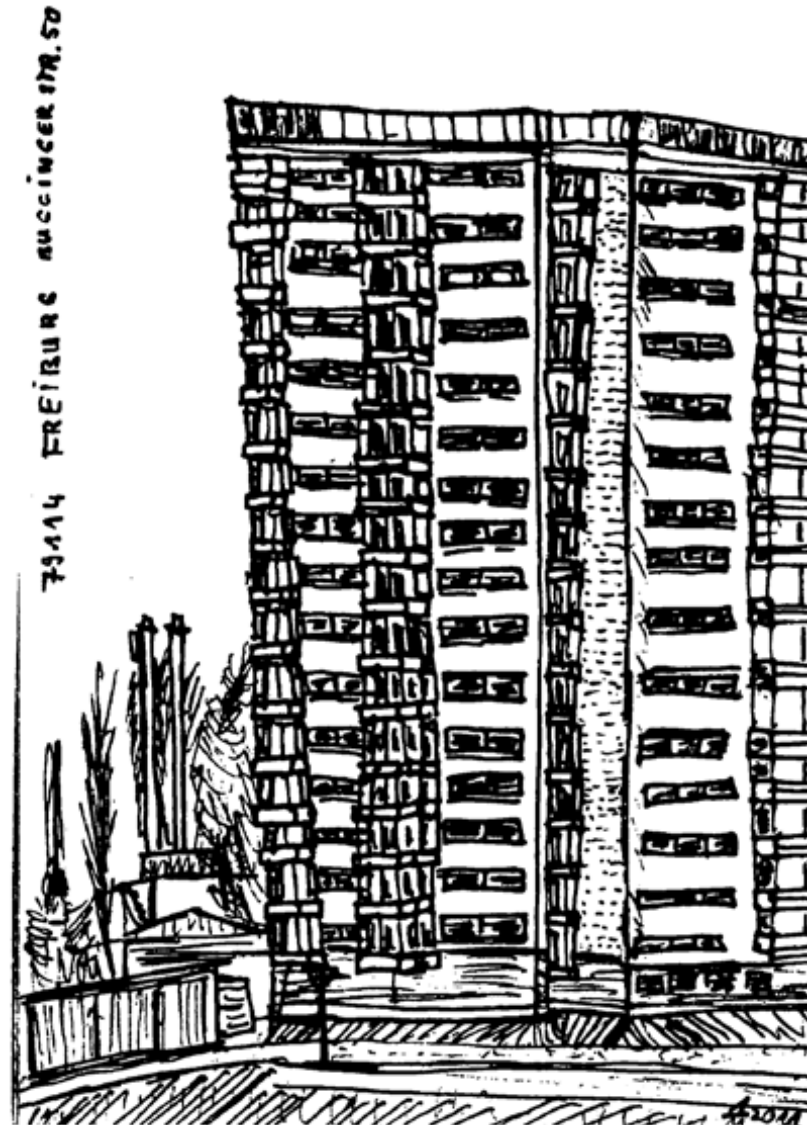


War einst die Stadt der Moloch, ist es heute genau umgekehrt. Nur in der Stadt scheint das Leben lebenswert. Die Nicht-Städter sind jetzt die Abgehängten. Warum wollen alle in die Städte? Mit dieser Frage beschäftigen wir uns bei unserer Radtour und besuchen Bauten, Orte und Menschen, die uns mögliche Antworten oder wenigstens Anregungen geben können.

Si la ville était considérée naguère comme le Moloch, une puissance qui nous « engloutissait », son image aujourd'hui est tout autre. Habiter en ville semble désormais une évidence. Les non-citadins sont les laissés-pour-compte de notre civilisation. Mais pourquoi les villes sont-elles devenues si attractives? C'est cette question que nous nous poserons au gré de notre parcours vélo, à la rencontre de bâtiments, de lieux, d'habitants qui pourraient nous donner sinon quelques réponses, au moins des pistes de réflexion.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Frank Zamboni
+49 (0)761 137 43 84
zamboni@t-online.de



The Human Shelter

Boris Bertram, Dänemark, 2017, 58'

27.10 • 17:30

Kommunales Kino Freiburg

Urachstraße 40

Eintritt | Entrée: 7 €

En + D

Regisseur Boris Bertram ist eine faszinierende Filmreise gelungen, auf der Suche nach Antworten auf die Frage, wie aus einem Zufluchtsort ein bleibendes Zuhause wird. Durch neun Länder auf vier Kontinenten führte ihn seine Reise, angefangen in einem Flüchtlingslager im Irak bis zum nördlichsten Landstück Norwegens. Ein architektonischer Trip um die Welt, die in ihrer Vielfältigkeit verzaubert und begeistert.

Le réalisateur Boris Bertram nous propose une expédition filmique fascinante « à travers ce qui fait maison ». Comment un lieu de refuge peut-il devenir un « chez-soi durable » ? Son documentaire nous fait traverser neuf pays et quatre continents, d'un camp de réfugiés en Irak jusqu'au paysage enneigé de Kautokeino en Norvège. Un voyage architectural à travers un monde dépaysant, passionnant et entraînant.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Kommunales Kino Freiburg

+49 (0)76 145 980 03

kino@koki-freiburg.de



Transition de l'ancien au nouveau

Visite du nouvel espace de travail
du Bühler Group

Übergang von Alt zu Neu

Führung durch die neue Arbeitswelt
der Bühler Group

4.10 • 14:30

Bühler Group

33, rue des Aviateurs

Participation libre sur inscription jusqu'au 30.09 |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich bis zum 30.09

F + D

En réhabilitant son bâtiment administratif, l'entreprise Bühler Group basée à Haguenau a réussi avec succès la transition entre un environnement de travail traditionnel et un concept d'espace de travail moderne. Au cœur de ce concept, un travail flexible, souple, en équipe et en réseau ainsi qu'un soin particulier porté aux questions d'ergonomie, d'échange et de communication.

Im Zuge der Revitalisierung des bestehenden Verwaltungsgebäudes der Bühler Group am Standort Haguenau wurde der Übergang von einer traditionellen Arbeitsumgebung hin zu einem modernen Arbeitsweltkonzept geschaffen. Im Fokus dieses Konzepts standen flexible und agile Arbeiten in Projektteams sowie die Förderung der Ergonomie, des Austauschs und der Kommunikation.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

ophelis GmbH

+49 (0)72 538 31 30

laura.lindauer@ophelis.de

+ ophelis

© Heckel-Kimmel



Tankturmfest #2019

Übergänge von Alt und Neu in Architektur,
Literatur & Musik

Fête au Tankturm #2019

Architecture, littérature & musique:
transitions de l'ancien au nouveau

12.10 • 19:00 → 1:00

Tankturm

Eppelheimer Straße 46

Eintritt | Entrée: **18 €**

EA-Mitglieder | Adhérents MEA: **Eintritt frei** | Entrée libre

D + F

Unter dem Motto „Übergänge“ werden dieses Jahr im Rahmen des Tankturmfestes 2019 die AAg GmbH, das KlangForum Heidelberg e.V. sowie die Veranstalter der Französischen Woche ein Gemeinschaftsprojekt durchführen. Fokus ist die Überlagerung von Architektur, Literatur und Musik vor ihrem jeweiligen historischen Hintergrund. Hierbei sind die Genre-Grenzen fließend. Die einzelnen Darbietungen finden im Wechsel auf allen Etagen des historischen Bahnwasserturms statt.

Autour du thème «Transitions» et dans le cadre de la Fête du Tankturm 2019, l'agence AAg GmbH, l'association KlangForum Heidelberg et les organisateurs de la Semaine française se rassemblent autour d'un projet commun. L'idée est d'entremêler – sans transition entre les genres – architecture, littérature et musique et de confronter leurs héritages historiques. Des représentations s'enchaîneront à tous les étages du château d'eau ferroviaire, monument historique.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

TANKTURM Betriebsgesellschaft GbR

+49 (0)6221 13 24 40

oesterle@tankturm.de

www.tankturm.de



Fliegende Bauten

Architectures temporaires

13.09 • 9:30 → 17:00

Am Motodrom

Preis | Tarif: 100 €

Kammermitglieder | Membres de l'Architektenkammer: 75 €

Anmeldung erforderlich | Sur inscription

Wird von der AKBW als Fort- / Weiterbildung für Architekten, Bauingenieure, Fachplaner, Planer und Sachverständige im Umfang von 7 Unterrichtsstunden anerkannt.



Bei Autorennen oder Volksfesten gilt es, in wenigen Stunden Hospitality-Zelte, WC-Container, Showbühnen, Boxen- und Fahrerlager zu erstellen. Was oftmals improvisiert anmutet, hat klare technische Vorgaben und Regelungen. Welche Grundlagen gibt es eigentlich für die sogenannten „fliegenden Bauten“? Um diese Frage zu diskutieren, wurde der Ingenieur des Prüfamtes für Standsicherheit in Nürnberg Jürgen Lehnert als Topreferent eingeladen.

Lors de grandes courses automobiles ou de fêtes populaires, tentes d'accueil, modules WC, scènes de spectacles ou camps de coureurs doivent être mis en place en quelques heures. Ce qui semble souvent improvisé répond pourtant bel et bien à des exigences et des réglementations techniques précises. Quels sont les principes de construction de ces architectures temporaires? C'est pour répondre à cette question qu'a été invité l'ingénieur du *Prüfam* für Standsicherheit de Nuremberg Jürgen Lehnert.

⊕ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription

EA | MEA

+33 (0)3 88 22 56 70

yasmin.ulrich@ja-at.eu



Construire, démolir, recycler? Bauen, abreißen, wiederverwenden?

8.10 • 14:00

Lycée Le-Corbusier

15, rue Lixenbuhl

Entrée libre | Eintritt frei



La loi de transition énergétique a mis la prévention et le recyclage des déchets du BTP au cœur de ses priorités. L'objectif est ambitieux : parvenir à un taux de recyclage des déchets de 70 % d'ici 2020. Qu'en retiennent les professionnels du bâtiment et de l'architecture ? Le débat s'articulera autour des diverses méthodes et cas existants qui, aujourd'hui, peuvent nous servir de repères pour imaginer une conception de bâtiment zéro déchet.

Avec : **Sandrine Braymand**, maître de conférences et chargée de mission transfert de technologie ; **Michael Osswald**, architecte (G.studio) ; **Juliette Schweitzer**, étudiante à l'ENSAS

Animée par : **Anahita Meny** et **Danielle Martin**, professeurs Génie civil, design et architecture

Das französische Gesetz zur Energiewende legt seine Priorität auf die Reduzierung und die Wiederverwertung von Bauabfällen. Die Herausforderung ist enorm: bis 2020 sollen 70 % aller Bauabfälle recycelt werden. Wie reagiert die Baubranche darauf? Die Debatte widmet sich verschiedenen Methoden und Fallbeispielen, die uns heute dabei helfen können, in Zukunft Zero-Waste-Gebäude zu entwerfen.

Mit : **Sandrine Braymand**, Dozentin und Projektverantwortliche für Technologietransfer ; **Michael Osswald**, Architekt (G.studio) ; **Juliette Schweitzer**, Studentin an der ENSAS

Moderiert von : **Anahita Meny** und **Danielle Martin**, Dozentinnen für Bauingenieurwesen, Design und Architektur

© Michael Osswald



⊕ Renseignements | Auskünfte

Danielle Martin

julietteoma@orange.fr



90 Jahre Dammerstock-Siedlung

Les 90 ans du quartier Dammerstock

29.09 • 12:00 → 19:00

Dammerstock-Siedlung

Verschiedene Orte | Différents lieux

Teilnahme frei | Participation libre

Die Dammerstock-Siedlung feiert ihren 90. Geburtstag! Gemeinsam mit den Bewohnern der Bauhaus-Siedlung haben wir uns Fragen gestellt: Welche Versprechen und Hoffnungen verbinden wir mit dem Neuen Bauen, wie haben sich diese (nicht) erfüllt und welche Art von Räumen brauchen wir, um in ihnen leben zu können und uns darin wohlfühlen?

Le quartier Dammerstock fête son 90^e anniversaire! De concert avec les habitants de cet ensemble architectural Bauhaus, nous nous sommes demandé quelles étaient les promesses et attentes que nous pouvions associer aux notions de nouvelle objectivité et d'architecture moderne. Dans quelle mesure ces dernières ont-elles été tenues ou prises en compte? Quels types d'espaces nous sont nécessaires pour vivre et nous sentir bien?

15:00

Führung | Visite | **D**

16:00

Ausstellung | Exposition | **D**

Dammerstock – Wohnen100

Vernissage

18:00

Lesung | Lecture | **D**

+ **Auskünfte** | Renseignements

Adam Seide Archiv e.V. – Nina Rind
+49 (0)162 900 47 64 – mail@ninarind.de

Palmarès 2016 de l'architecture et de l'aménagement en Alsace

Im Elsass werden vorbildliche Bauten mit dem „Palmarès de l'architecture et de l'aménagement en Alsace“ ausgezeichnet. Um die Preisträger und ihre Architekturprojekte grenzüberschreitend bekannt zu machen, wird dieses Jahr die umfangreiche Ausstellung des elsässischen Architekturpreises in Deutschland gezeigt. Im Anschluss an die Ausstellung findet am Samstag, den 19. Oktober eine ganztägige Busfahrt nach Straßburg statt. Im Laufe der Exkursion werden ausgewählte prämierte Bauobjekte besichtigt.

Le palmarès 2016 de l'architecture et de l'aménagement en Alsace dévoile les bâtiments et réalisations distingués par un grand jury régional. Afin de faire connaître les lauréats au-delà des frontières alsaciennes et a fortiori françaises, l'exposition est présentée cette année en Allemagne. En lien avec l'exposition, une excursion à Strasbourg est proposée le samedi 19 octobre pour y découvrir, au fil de la journée, certains des bâtiments primés.

Ausstellung | Exposition

1.10 → 20.10

Architekturschaufenster – Waldstraße 8

Mo → Do | Lu → Je: 9:00 → 12:00 + 14:00 → 16:00 – Fr | Ve: 9:00 → 12:00

Vernissage: 1.10 • 19:00

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F**

Exkursion nach Straßburg | Excursion à Strasbourg

19.10 • 8:00 → 21:00

Der genaue Treffpunkt wird den Teilnehmern bekanntgegeben.

Le rendez-vous précis sera communiqué aux participants.

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |

Participation gratuite sur inscription | **D**

+ **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription

Architektenkammer Kammerbezirk Karlsruhe – kb-karlsruhe@akbw.de

Grundlagen der Konzeption und Planung von Arbeitswelten

Conception et organisation des environnements de travail

2.10 + 23.10 + 7.11 ⬇️ 9:00 → 16:30

ophelis GmbH & feco-feederle GmbH

Am Storrenacker 22

Preis | Tarif: 150 €

Kammermitglieder | Membres de l'Architektenkammer: 100 €

Anmeldung erforderlich je eine Woche vor Veranstaltungsbeginn | Inscription obligatoire au moins une semaine avant le début de la manifestation



Wird von der AKBW als Fort-/Weiterbildung für die Fachrichtungen Architektur und Innenarchitektur im Umfang von 8 Unterrichtsstunden anerkannt.

Agilität und Bewegung statt starrer Strukturen: Modern gestaltete Bürolandschaften orientieren sich an den wechselnden Anforderungen und Bedürfnissen von Mitarbeitern und Unternehmen. Unterschiedliche Umgebungen ermöglichen eine selbstbestimmte Wahl des Arbeitsortes. Vor diesem Hintergrund werden die unterschiedlichen Aspekte moderner Büroarbeitsweltgestaltung beleuchtet. Experten vermitteln Wissen zu den ergonomischen, visuellen und akustischen Faktoren in der Fachplanung.

L'agilité et la mobilité remplacent la rigidité. Des bureaux modernes sont conçus en phase avec les exigences et les besoins des employés et des entreprises. Une proposition variée d'espaces permet de choisir son environnement de travail. La révolution numérique et les exigences d'une nouvelle génération de salariés accélèrent une transformation radicale du monde professionnel: le bureau du futur n'est plus seulement un lieu de travail mais aussi un espace de vie. Dans ce contexte, nous aborderons différents aspects de la conception moderne du travail en bureau. Des experts vous permettront d'élargir vos connaissances en ergonomie acoustique et organisation de l'espace.



⊕ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription

EA | MEA +33 (0)3 88 22 56 70

yasmin.ulrich@ja-at.eu

www.europa-archi.eu

⊕ ophelis

Neu beleben – Stadt im Wandel Revivifier – ville en transition

5.10 • 10:30 → 13:00

Abfahrt | Départ:

Am Schloss Gottesau 7

Auf dem großen Platz zwischen Schloss und
Musikhochschule | Sur le grand terrain entre le château
et l'École supérieure de musique

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |

Participation gratuite sur inscription



Die Kammergruppe Karlsruhe lädt zu einer architektonischen und städtebaulichen Radtour ein. Beginnend im Osten beim alten Schloss Gottesau und der Musikhochschule über den Garten der Religionen geht es quer durch die Innenstadt. Dabei sehen wir aktuelle und im Stadtbild vertraute Werke. Die Tour endet in der Nordweststadt an der neuen Petrus-Jakobus-Kirche mit Gemeinde-Café bei Kaffee und Kuchen.

L'antenne de Karlsruhe de l'Architektenkammer propose un parcours vélo entre architecture et urbanisme. Nous démarrerons à l'est de la ville avec le château Gottesau et l'École supérieure de musique, traverserons les « Jardins des religions » pour rejoindre ensuite le centre-ville. Nous découvrirons ainsi aussi bien des bâtiments nouveaux que des architectures plus anciennes faisant déjà partie intégrante du paysage urbain. Le parcours se terminera au nord-ouest de Karlsruhe, autour de boissons chaudes et de petites douceurs, dans le café paroissial de la nouvelle église Petrus-Jakobus.

⊕ Anmeldung | Inscription

Architektenkammer Kammerbezirk Karlsruhe
kb-karlsruhe@akbw.de

⊕ Auskünfte | Renseignements

Christian Adlung — cgadlung@t-online.de



Übergang von Alt zu Neu – Führung durch die neue dm-Zentrale

Transition de l'ancien
au nouveau – visite de la
nouvelle agence centrale dm

18.10 • 17:30

dm-drogerie markt GmbH + Co. KG

Am dm-Platz 1

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich bis zum 10.10 |

Participation gratuite sur inscription jusqu'au 10.10



Die Firmenzentrale von dm (Lederer + Ragnarsdottir + Oei Architekten) ist die neue Heimat für 1.800 Mitarbeiter und vereint die früheren acht Karlsruher Standorte nun unter einem Dach. Eine freundliche Atmosphäre, ökologische Nachhaltigkeit und Wertschätzung der Mitarbeitenden standen im Fokus der Umsetzung dieser modernen Arbeitswelt. Die gewählten Möbel sollen die flexiblen Arbeitsmethoden unterstützen sowie Projekt- und Teamarbeit fördern.

La nouvelle centrale de la société dm (Lederer + Ragnarsdottir + Oei Architekten) accueille 1 800 salariés, réunissant désormais sous un même toit les huit sites jusqu'alors présents à Karlsruhe. Ambiance conviviale, durabilité écologique et prise en considération des salariés étaient au cœur du projet de création de ce nouvel espace de travail moderne. Le mobilier a été choisi pour permettre la mise en œuvre de méthodes de travail flexibles et favoriser le travail en équipe et en réseau.

⊕ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription
ophelis GmbH
+49 (0)72 538 31 30 – laura.lindauer@ophelis.de
www.europa-archi.eu

⊕ ophelis



Masterarbeiten der KIT- Fakultät für Architektur

Travaux de master de la faculté d'architecture du KIT

21.10 → 30.10

KIT-Fakultät für Architektur |
Faculté d'architecture du KIT
Englerstraße 7

1. und 2. Stock | 1^{er} et 2^e étages

Mo → Fr | Lu → Ve: 9:00 → 20:00

Eintritt frei | Entrée libre

D + F

Wir wollen die Welt verändern. Grob gesagt. Fünfzig Masterstudierende der Fakultät für Architektur am Karlsruher Institut für Technologie präsentieren ihre Abschlussarbeiten in den Bereichen Hoch- und Städtebau. Die Arbeiten geben einen umfassenden Einblick in die Lehre der Fakultät und das Architekturverständnis der kommenden Generation.

Nous voulons changer le monde... Rien de moins que ça! 50 étudiants de Master issus de la faculté d'architecture du Karlsruher Institut für Technologie (KIT) présentent leurs travaux de fin d'études en architecture et urbanisme. Une exposition qui permet non seulement de découvrir les différents enseignements proposés au sein de cette faculté, mais aussi d'avoir un aperçu de la façon dont la future génération d'architectes aborde et comprend l'architecture.

⊕ Auskünfte | Renseignements

KIT-Fakultät für Architektur
presse@arch.kit.edu
www.arch.kit.edu



Die Neue Nationalgalerie – Mies van der Rohe

Ina Weisse, Deutschland, 2017, 52'

22.10 • 19:00

Kinemathek Karlsruhe

Kino Studio 3

Kaiserpassage 6

Eintritt | Entrée: 8 €

EA-Mitglieder | Adhérents MEA: 6 €

D

Die Neue Nationalgalerie ist ein Jahrhundertbauwerk Ludwig Mies van der Rohes. Fünfzig Jahre nach ihrer Eröffnung im Jahr 1968 begibt sich die Regisseurin Ina Weisse auf Spurensuche in die Tage der Erbauung dieses einzigartigen Bauwerks. In diversen Interviews geht sie der Frage nach, welche Weltanschauung in Mies van der Rohes Gebäude zum Ausdruck kommt und welche Bedeutung ihm heute zukommt. Sie sprach unter anderem mit seinem Enkel Dirk Lohan und den Architekten Rolf Weisse und David Chipperfield.

La Neue Nationalgalerie est considérée comme l'« ouvrage du siècle » de Ludwig Mies van der Rohe. 50 ans après son ouverture en 1968, la réalisatrice Ina Weisse revient sur le passé, au moment où cet édifice hors du commun sortait de terre. Dans diverses interviews, elle se demande quelle conception du monde ressort du bâtiment de Mies van der Rohe et quelle signification lui est donnée aujourd'hui. Elle a notamment rencontré Dirk Lohan, petit-fils de Mies van der Rohe, ainsi que les architectes Rolf Weisse et David Chipperfield.

⊕ Auskünfte | Renseignements

BDA Karlsruhe
+49 (0)721 40 70 51
jstrolz@swsarchitekten.de



Cache-cache Ville

Stiftung CCFA

Postgalerie am Europaplatz
Karlstraße 16b

D + F

Von analog zu digital, von Mikro zu Makro, von 2D zu 3D, von der Fassade bis zum privaten Kämmerchen und von ganz klein bis (fast) erwachsen: Die Ausstellung des Design-Duos Agathe Demois & Vincent Godeau meistert spielerisch Übergänge zwischen scheinbar Gegensätzlichem. Mit einer überdimensionalen Lupe sind junge Besucher in einer Pop-up-Stadt unterwegs und gewinnen überraschende Einblicke hinter die Fassaden. Ein Buch, eine App und eine Multimedia-Station ergänzen dieses Erlebnis.

De l'analogue au numérique, du micro au macro, de la 2D à la 3D, de la façade à la petite chambre privée, des tout petits aux déjà (presque) grands: l'exposition ludique des illustrateurs Agathe Demois et Vincent Godeau maîtrise les transitions entre ce que visiblement tout oppose. À l'aide d'une énorme loupe, les jeunes visiteurs se baladent dans une ville *pop-up* et découvrent l'envers du décor. Un livre, une application et un poste multimédia viennent enrichir cette exposition pleine de surprises.

Ausstellung | Exposition

22.10 → 4.11

Fr, Sa, So | Ve, Sa, Di: 12:00 → 16:00

Vernissage: 22.10 • 16:00

Eintritt frei | Entrée libre

Ab 2 Jahren | À partir de 2 ans

Kinderworkshop | Atelier jeunes

26.10 • 15:00

Teilnahmegebühr | Tarif: 7 €

EA-Mitglieder | Adhérents MEA: 5 €

Anmeldung erforderlich | Sur inscription

Ab 6 Jahren | À partir de 6 ans

© Agathe Demois & Vincent Godeau



+ **Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription**
Stiftung CCFA Karlsruhe
info@ccfa-ka.de – www.ccfa-ka.de

Solarthermie in Bestandsgebäuden

Neue Konzepte für die Praxis

Énergie solaire thermique
dans des bâtiments existants

Nouveaux concepts à mettre en pratique

23.10 • 18:00

Architekturschaufenster

Waldstraße 8

Eintritt frei | Entrée libre



Welche Chancen bietet die Solarthermie im Gebäudebereich? Welche neuen Entwicklungen gibt es? Welche technischen Anforderungen bestehen? Diese und andere Fragen wird unser Referent Dr.-Ing. Wolfgang Kramer vom Fraunhofer-Institut für Solare Energiesysteme ISE, Freiburg, beantworten. Vorgesehen sind ein detaillierter Vortrag und eine intensive Diskussion mit den Teilnehmern der Veranstaltung.

Quelles opportunités l'énergie solaire thermique ouvre-t-elle dans le domaine du bâti? Quelles sont les nouvelles évolutions? Quelles exigences techniques sont à prendre en compte? Ce sont à ces questions et à bien d'autres encore que répondra notre invité, Dr.-Ing. Wolfgang Kramer de l'Institut Fraunhofer pour les systèmes d'énergie solaire (Freiburg). Un débat avec les participants succèdera à cette conférence.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Architektenkammer KG Karlsruhe – Stadt, Arbeitskreis Energie
Martin Beuth
martin.beuth@web.de

Dust & Data

100 Jahre Bauhaus und die drei Leben
der Dinge

Les 100 ans du Bauhaus et les trois vies
des choses

5.11 • 19:00

Architekturschaufenster

Waldstraße 8

Eintritt frei | Entrée libre



Dieser Vortrag wird die gesellschaftspolitische Einbettung des Bauhauses in die Globalgeschichte des 20. Jahrhunderts untersuchen und versuchen, anhand von Fallstudien die Geschichte des Bauhauses mit unterschiedlichen politischen und kulturellen Spannungsfäden zu verweben. Ines Weizman wird zudem Einblicke in die von ihr herausgegebene Publikation *Dust & Data. Traces of the Bauhaus across 100 Years* (Spector Books, Leipzig, 2019) geben.

La conférence examinera l'impact du Bauhaus sur toute l'histoire de la société et de la politique du XX^e siècle. À l'aide d'études de cas, elle tissera des liens entre l'histoire du Bauhaus et certains courants politiques et culturels. Par ailleurs, Ines Weizman donnera un aperçu de sa publication *Dust & Data. Traces of the Bauhaus across 100 Years* (Spector Books, Leipzig, 2019).

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Architekturschaufenster Karlsruhe e.V.
info@architekturschaufenster.de

Von historischen Gärten zum modernen Stadtpark

Des jardins historiques au parc moderne

26.10 • 14:00 → 17:00

Sporthalle im Bürgerpark
Bürgerpark 1

Teilnahme frei | Participation libre



Lassen Sie sich bei einem Rundgang mit Prof. Burkhard Wegener, Landschaftsarchitekt bei Club L94 aus Köln, von den Parkanlagen des ehemaligen Landesgartenschau Geländes in Lahr – dem Seepark, dem Bürgerpark und dem Kleingartenpark – inspirieren. Im Anschluss an den Rundgang erwartet Sie in der neuen Mehrzweckhalle ein spannender Vortrag von Herrn Prof. Wegener mit dem Titel „Von historischen Gärten zum modernen Stadtpark“.

Laissez-vous guider par l'architecte-paysagiste Burkhard Wegener (Club L94, Köln) qui vous fera découvrir les parcs de l'ancien site de la *Landesgartenschau* à Lahr: le *Seepark* et son lac, le *Bürgerpark* et le *Kleingartenpark* avec ses jardins ouvriers. À l'issue de cette déambulation, Burkhard Wegener tiendra une conférence dans la nouvelle salle polyvalente sur le thème «Des jardins historiques au parc moderne».

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Stadt Lahr
Silke Kabisch
+49 (0)78 219 10 06 40
silke.kabisch@lahr.de



Hauptfriedhof

Cimetière principal

26.09 • 18:00 → 19:30

Treffpunkt | Rendez-vous:

Nordeingang am Betriebshof des Hauptfriedhofes |

Entrée nord au niveau du dépôt du cimetière

Gutenbergstraße 34

Eintritt frei | Entrée libre



Der Architekt Goran Medan führt über den im Sommer in zwei Bauabschnitten fertiggestellten neuen Betriebshof von motorplan Architekten BDA. An die Führung schließt sich ein architektonischer und historischer Rundgang über den Hauptfriedhof an, unter der Leitung von Bernhard Wember, Friedhöfe Mannheim.

L'architecte Goran Medan nous guide à travers le nouveau dépôt du cimetière, achevé cet été par l'agence motorplan Architectes BDA. Cette visite sera suivie d'une déambulation dans le cimetière principal, conduite par Bernhard Wember des *Friedhöfe Mannheim*, collectivité publique en charge de la gestion des cimetières de cette ville.

- Des visites de cimetières et de centres funéraires sont également proposées à Sélestat (p. 134) et Strasbourg (p. 140).
- Führungen über Friedhöfe und durch Begräbniszentren werden auch in Sélestat (S. 134) und Strasbourg (S. 140) angeboten.

⊕ Auskünfte | Renseignements

BDA Mannheim

+49 (0)621 124 76 60

info@motorplan.de



Multihalle & „Alter“

Zwischennutzung und urbanes
Zusammenleben

Gérer l'entre-deux et vivre à plus que deux

28.09 • 15:00

Treffpunkt | Rendez-vous:

Multihalle, Haupteingang | entrée principale
Herzogen Ried Park

Teilnahme frei | Participation libre



Die Multihalle wird zum *democratic umbrella*: Wir entdecken das „Wunder von Mannheim“ kurz vor seiner Sanierung im Kontext der Ergebnisse der *summerschool co-creating home*. Experimentelle Interventionen für das urbane Zusammenleben wurden von Studierenden entwickelt und sollen Übergänge zwischen Privatheit und Öffentlichkeit schaffen. „Alter“ ist zugleich Kiosk und Raum für Sport und Spiele – ein neuer Ort der Begegnung in der Neckarstadt.

La *Multihalle* se transforme en *democratic umbrella*.

Nous découvrirons la « merveille de Mannheim » peu avant sa réhabilitation dans le contexte de la restitution de la *summerschool co-creating home*. Les étudiants ont développé des interventions expérimentales orientées vers le vivre ensemble en ville et visant à créer des transitions entre le domaine privé et la scène publique. « Alter » sert à la fois de kiosque et de terrain de jeu et de sport: un nouvel espace de rencontre a vu le jour au sein de la *Neckarstadt*.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Stadt Mannheim

Tatjana Dürr

tatjana.duerr@m Mannheim.de



„Alter“, Mannheim, Deutschland, POW, 2018



Andreas Cukrowicz

CN Architekten Bregenz

30.09 • 19:00

Nationaltheater Mannheim, Theatercafé

Mozartstraße 9

Eintritt frei | Entrée libre



Der Vorarlberger Architekt Andreas Cukrowicz führt uns durch verschiedene Projekte seines Büros CN Architekten aus Bregenz. Wir freuen uns auf die vielfältigen Arbeiten des Büros, wie das Konzerthaus München, das Landesmuseum Vorarlberg oder die Bergkapelle Andelsbuch. Im Anschluss an den Vortrag tauschen wir uns bei einem *get together* im Theatercafé aus.

L'architecte du Vorarlberg Andreas Cukrowicz nous fait découvrir plusieurs projets menés par son agence CN Architekten, basée à Bregenz, en Autriche. Il partage avec nous les différentes visions, postures et méthodes de travail adoptées par son agence pour des projets tels que le *Konzerthaus* de Munich, le *Landesmuseum Vorarlberg* ou la chapelle de montagne *Andelsbuch*. Une rencontre dans le café du théâtre permettra de conclure cette conférence par un moment convivial.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

BDA Mannheim

+49 (0)621 124 76 60

info@motorplan.de

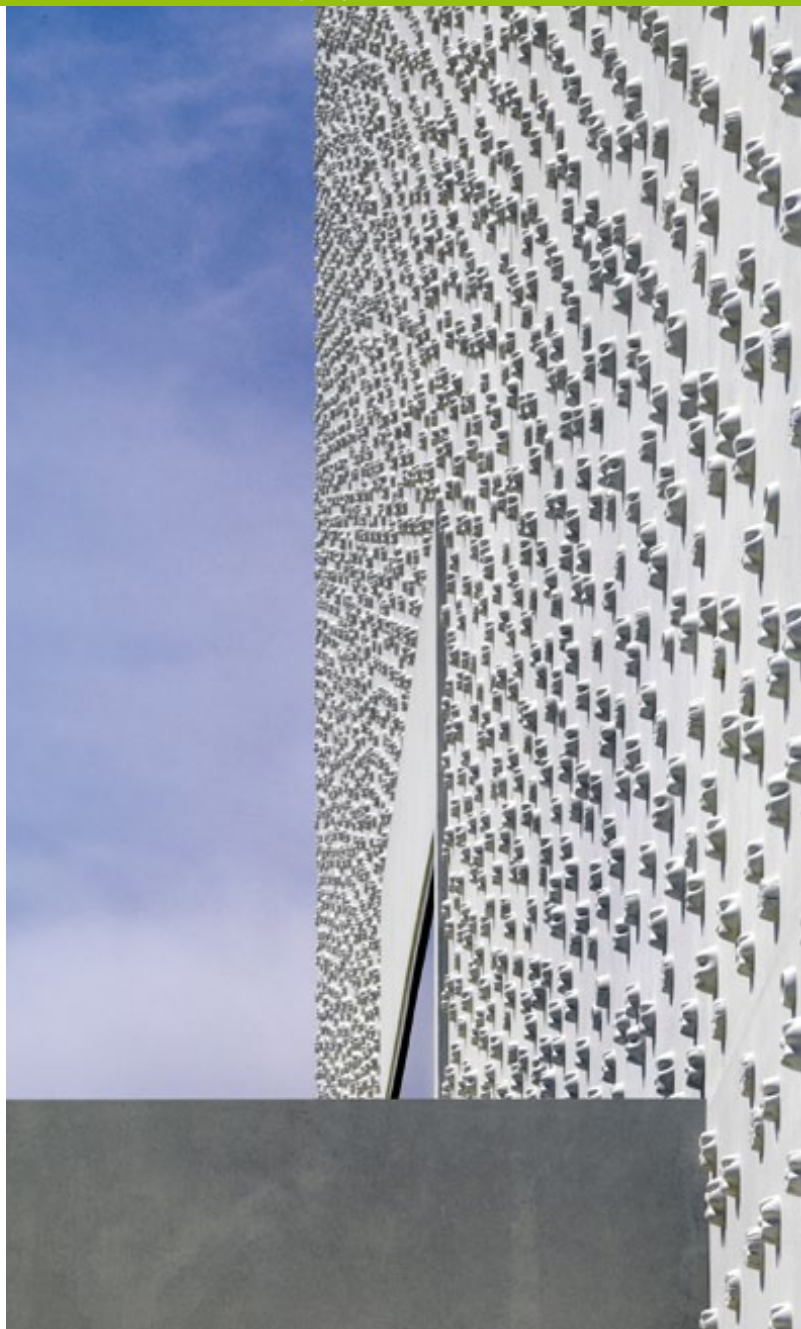
© Adolf Bereuter für CN Architekten



Architektenkammer
Baden-Württemberg

Bund Deutscher Architekten
Landesverband Baden-Württemberg

BDA STADTMANNHEIM



Des équipements innovants au service des habitants

Innovative Gebäude für die Bewohner

Les samedi-visites sont l'occasion de découvrir les nouveaux équipements publics et privés de l'agglomération mulhousienne, faisant la part belle à l'innovation, au bois et aux nouveaux matériaux. La visite du Learning Center, bâtiment exceptionnel par son architecture mais aussi par sa manière de réinterpréter un programme et de générer de nouveaux usages, sera le point d'orgue de cette manifestation.

Die Samstagführungen bieten die Gelegenheit, neue öffentliche und private Gebäude in Mulhouse und Umgebung zu entdecken, die sich durch Innovation und die Verwendung von Holz und neuartigen Materialien auszeichnen. Höhepunkt der diesjährigen Samstagführungen ist die Besichtigung des Learning Centers: eine außergewöhnliche Architektur, die durch ihre neuartige Interpretation von Planungsvorgaben und ein innovatives Nutzungskonzept besticht.

Participation libre | Teilnahme frei | **F**

28.09 • 10:15

École Jean d'Ormesson de Habsheim |
Grundschule Jean d'Ormesson Habsheim

3, passage des Frères-Hertzog

Avec | mit: **Pierre Lynde** (Formats urbains architectes associés),
architecte | Architekt

5.10 • 10:15

Périscolaire de Wittenheim |
Nachmittagsbetreuung Wittenheim

22, rue de la Forêt

Avec | mit: **Élisabeth Otter** (Service architecture M2A)



12.10 • 10:15

Learning Center

Rue des Frères-Lumière

Avec | mit: **Hugues Klein**, architecte | Architekt

19.10 • 10:15

Salle des fêtes de Heimsbrunn | Festsaal Heimsbrunn

Rue de Hochstatt

Avec | mit: **Philip Lainé** (Émergence architecture),
architecte | Architekt

26.10 • 10:15

Projet de logements Parc des Coquelicots |
Wohnbauprojekt Parc des Coquelicots

Éco-quartier Staffelfelden | Ökoviertel Staffelfelden

Allée des Seigneurs

Avec | mit: **Jean-Marc Lesage** (DRLW), architecte | Architekt

⊕ Renseignements | Auskünfte

Ville de Mulhouse

+33 (0)3 89 32 59 21

marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr

« Métamorphoses » : le projet urbain mulhousien „Metamorphosen“: ein Stadtprojekt in Mulhouse

10.10 → 3.11

DMC

Rue de Pfastatt

Me, Je, Sa, Di | Mi, Do, Sa, So: 12:00 → 17:00

Entrée libre | Eintritt frei



Depuis l'arrivée du tramway en 2006, la ville de Mulhouse s'est transformée en profondeur. L'exposition « Mulhouse – Métamorphoses » a mis ces transformations en lumière durant tout l'été, pour donner une vue d'ensemble de ces chantiers (passés et à venir) qui font évoluer la ville. Prenant place dans des conteneurs habillés par des *street-artistes* disséminés dans différents lieux de la ville, cette exposition est aujourd'hui réunie en un seul lieu spécialement pour les Journées de l'architecture.

Seit es in Mulhouse eine Straßenbahn gibt (2006), hat sich die Stadt grundlegend gewandelt. Die Ausstellung „Mulhouse – Métamorphoses“ hat den ganzen Sommer diese Veränderungen thematisiert und einen Überblick über die (vergangenen und künftigen) Baustellen gegeben, die die Stadtentwicklung prägen. Die Ausstellung, die in von Street-Art-Künstlern gestalteten Containern an verschiedenen Orten in der Stadt installiert war, wird anlässlich der Architekturtage an einem einzigen Ort zusammengeführt.

Table ronde | Podiumsdiskussion

10.10 • 18:30

Motoco – Bâtiment 75

13, rue de Pfastatt

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |



L'exposition se termine par une soirée de conférences autour de la transformation urbaine de Mulhouse, les perspectives de développement s'appuyant sur son histoire particulière et la manière dont la ville se crée en lien avec les usages de ses habitants.

Die Ausstellung endet mit einem Vortragsabend, der sich mit den urbanen Veränderungen in Mulhouse befasst. Wie kann sich Mulhouse vor dem Hintergrund seiner besonderen Geschichte in Zukunft entwickeln? Wie können die Gewohnheiten der Einwohner bei der Stadtgestaltung berücksichtigt werden? Diesen Fragen werden wir auf den Grund gehen.

Avec | mit: **Carlos Moreno**, professeur des universités et expert de la *smart city* | Universitätsprofessor und Experte für *smart city*

Renseignements et inscription | **Auskünfte und Anmeldung**

Ville de Mulhouse – Nadine Pla-Gibault

nadine.pla-gibault@mulhouse-alsace.fr



Projets en transition, entre innovation architecturale et invention programmatique

Projekte im Übergang zwischen architektonischer Innovation und programmatischer Neuerfindung

Comme tous les ans, les midi-visites proposent de découvrir des projets remarquables en chantier ou en voie d'achèvement. Ces projets privés ou publics témoignent de la vitalité de la construction. À Mulhouse, l'innovation architecturale, l'invention programmatique et la recherche de l'excellence sont des réponses à la question de la transition énergétique, économique et sociétale.

Wie jedes Jahr ermöglichen es Ihnen die Mittagsführungen, bemerkenswerte Projekte zu entdecken, die noch Baustellen sind oder kurz vor der Fertigstellung stehen. Diese privaten oder öffentlichen Projekte zeugen von der Lebendigkeit der Bauaktivität in Mulhouse. Architektonische Innovation, programmatische Neuerfindungen und das Streben nach Exzellenz sind hier Antworten auf Fragen nach Übergängen in Umwelt, Wirtschaft und Gesellschaft.

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



14.10 • 12:15

DMC chantier mur d'escalade | Baustelle Kletterhalle

18, rue de Pfastatt - Accès deuxième bâtiment après Motoco |
Zugang über das zweite Gebäude nach Motoco

Avec | mit: **Pierre Lynde** (Formats urbains architectes associés),
architecte | Architekt

15.10 • 12:15

Chantier maison Llauro en bois brûlé |
Baustelle Maison Llauro geflammtes Holz

Rue Charles-Péguy

Avec | mit: **Loïc Picquet** (LPA architectes), architecte | Architekt

16.10 • 12:15

École maternelle Porte du Miroir |
Kindergarten Porte du Miroir

3, rue de la Tour-du-Diable

Avec | mit: **Josiane Tribble**, architecte | Architektin

17.10 • 12:15

Km0, Pôle de formation numérique et accueil de startup |
Zentrum für digitale Bildung und Startup

30, rue François-Spoerry

Avec | mit: **Guillaume Delemazure** (DeA architectes), architecte |
Architekt

18.10 • 12:15

Chantier résidence Alma Leggo |
Baustelle Wohnanlage Alma Leggo

40, quai Alma

Avec | mit: **Cédric Soldermann** (Aea architectes),
architecte | Architekt

⊕ **Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

Ville de Mulhouse – service Urbanisme

+33 (0)3 89 32 68 75

marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr



Les
journées
nationales
de l'architecture

L'architecture bois en faveur de la transition

Holzarchitektur im Dienste des Übergangs

16.10 → 2.11

Bibliothèque Grand'rue

19, Grand'rue

Ma → Ve | Di → Fr: 10:00 → 12:00 + 13:30 → 18:00

Sa | Sa: 10:00 → 17:30

Vernissage: 15.10 • 18:30

Table ronde | Podiumsdiskussion: 15.10 • 19:00

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

Plus que jamais, le choix du bois dans l'architecture s'inscrit dans les démarches de transition écologique. Matériau renouvelable par excellence, son utilisation s'est largement développée ces dernières années, aussi bien pour la structure que pour les façades. Cette exposition faite, pour partie, de contributions d'architectes mulhousiens vous permettra de découvrir des réalisations récentes en bois dans le Grand Est et à Mulhouse. Certains de ces projets feront l'objet de visites dans le cadre du programme mulhousien des Journées de l'architecture. Une table ronde réunissant trois architectes (Hugues Klein, Alfredo Scaranello, Mathieu Winter) aux approches différenciées de l'usage du bois complètera l'exposition.

Deutlicher als je zuvor ist die Wahl von Holz in der Architektur Bestandteil der Energiewende. Als das erneuerbare Material schlechthin wird Holz seit einigen Jahren immer öfter verwendet, sowohl für Gebäudestrukturen, als auch für Fassaden. Bei dieser Ausstellung, die zum Teil aus Beiträgen von Mühlhausener Architekten besteht, können Sie aktuelle Holzbauprojekte aus der Region Grand Est und Mulhouse entdecken. Einige der Projekte können im Rahmen der Architekturtagung besichtigt werden. Darüber hinaus bringt eine Podiumsdiskussion drei Architekten zusammen (Hugues Klein, Alfredo Scaranello, Mathieu Winter), die Holz auf unterschiedliche Weise verwenden.



+ Renseignements | Auskünfte
 Ville de Mulhouse – service Urbanisme
 Paul Béranger
 +33 (0)3 89 32 58 10
paul.beranger@mulhouse-alsace.fr

Transition :

Conserver les bâtiments capables de muter pour accueillir de nouveaux usages

Übergang:

Wandelbare Gebäude erhalten, um neue Nutzungskonzepte zu ermöglichen

Franklin Azzi, architecte | Architekt

16.10 • 18:30

Auditorium du conservatoire H. Dreyfus

1, rue de Metz

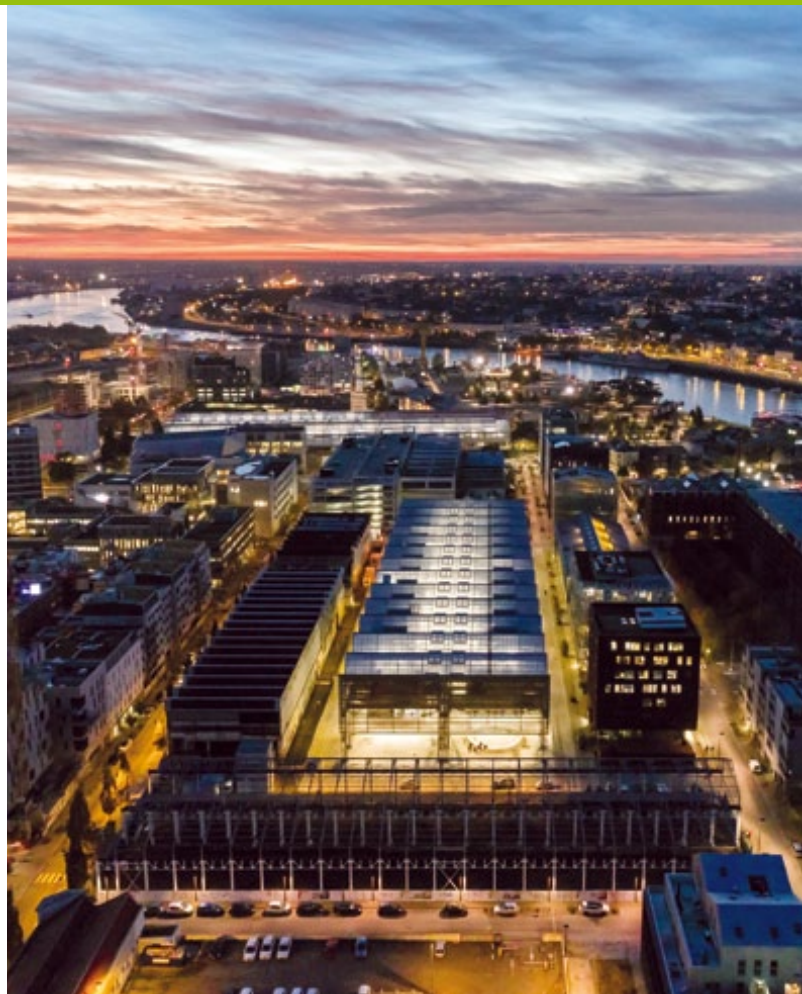
Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich



Franklin Azzi développe des projets à différentes échelles au moyen d'une écriture située à la croisée des disciplines et des champs de réflexion. Cette transversalité lui permet d'explorer la construction neuve mais aussi la réhabilitation lourde de bâtiments révélant ainsi leur potentiel de métamorphose. En présentant certains de ses projets, tels que la reconversion des Halles Alstom de Nantes en École supérieure des beaux-arts, Franklin Azzi expose la démarche qui lui permet d'évaluer la capacité des bâtiments à se transformer.

Franklin Azzi entwickelt Projekte unterschiedlichen Maßstabs. Seine Handschrift bewegt sich zwischen unterschiedlichen Disziplinen und Denkansätzen. Diese Vielfältigkeit ermöglicht es ihm, sowohl Neubauten, als auch umfangreiche Sanierungen von Gebäuden umzusetzen, und dabei ihre Wandlungsfähigkeit unter Beweis zu stellen. Franklin Azzi präsentiert eine Auswahl seiner Projekte, wie die Umgestaltung der *Halles Alstom* zu einer Kunsthochschule in Nantes, und stellt so das Vorgehen vor, mit dem er die Wandlungsfähigkeit der Gebäude erkennt.



➔ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Ville de Mulhouse

+33 (0)3 89 32 68 75

marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr



Concevoir la transition, architecture et design Übergänge, Architektur und Design erfassen

Claudio Chiarini, designer | Designer;

Christoph Kuhn, architecte, professeur à la Technische Universität Darmstadt | Architekt, Professor an der Technischen Universität Darmstadt

22.10 • 18:00

Antenne territoriale Sud Alsace

4, avenue du Général-Leclerc

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Développement durable, *smart cities*, transition écologique, *low tech*... Nos habitudes de vie et environnements économiques et industriels sont en perpétuelle mutation. Le designer suisse Claudio Chiarini et l'architecte allemand Christoph Kuhn nous parlent de ces transitions: « enseignement et/ou bon sens? » La conférence sera suivie d'une table ronde présentant les résultats d'un workshop trinational réunissant des étudiants de l'INSA, de la HEAR et du Swiss Design Center.

Nachhaltigkeit, Smart Cities, ökologischer Wandel, Low-Tech... Unsere Lebensstile sowie unser wirtschaftliches und industrielles Umfeld verändern sich ständig. Der Schweizer Designer Claudio Chiarini und der deutsche Architekt Christoph Kuhn, Professor an der Technischen Universität Darmstadt, tauschen sich mit uns über diese Formen von Wandel aus: „Lehre und/oder gesunder Menschenverstand?“. Im Anschluss an diesen Vortrag findet eine Diskussionsrunde statt, in der die Ergebnisse eines trinationalen Workshops vorgestellt werden, an dem Studenten der INSA, der HEAR und des Swiss Design Centers teilgenommen haben.

+ Renseignements | Auskünfte

Consulat général de Suisse – stc.informations@eda.admin.ch



De Mulhouse à Lille: des territoires et patrimoines industriels en transition Von Mulhouse nach Lille: Industrielle Flächen und Gebäude im Übergang

Marina Gasnier, maître de conférences en histoire et histoire de l'art | Universitätsdozentin für Geschichte und Kunstgeschichte;
Patrick Perrot (Conseil consultatif du patrimoine mulhousien)

23.10 • 18:30

KM0 – 30, rue François-Spoerry

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

À partir d'exemples puisés en France et à l'étranger, Marina Gasnier (Université de technologie de Belfort-Montbéliard) montrera comment la reconversion du patrimoine industriel contribue au développement territorial et à la transition écologique. Patrick Perrot (Conseil consultatif du patrimoine mulhousien) décrira l'évolution des bâtiments industriels SACM, de la manufacture de 1826 à l'usine du XX^e siècle, avec des documents inédits.

Anhand von Beispielen aus Frankreich und dem Ausland zeigt Marina Gasnier (*Université de technologie de Belfort Montbéliard*), wie der Umbau industriellen Kulturerbes zur Regionalentwicklung und zum ökologischen Wandel beiträgt. Patrick Perrot (Beratungsgremium zum Kulturerbe der Stadt Mulhouse) wird anhand bisher unveröffentlichter Dokumente die Entwicklung der Industriegebäude der ehemaligen Maschinenbaufabrik SACM beleuchten, vom Handwerksbetrieb 1826 zur Fabrik des 20. Jahrhunderts.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Conseil consultatif du patrimoine mulhousien
perrotpatrim@gmail.com



La Ville autrement

Gérard Thurnauer & Allan Wisniewski, France, 2012, 57'

24.10 • 20:00

Cinéma Bel Air

31, rue Fénélon

Entrée | Eintritt: 4 €



À l'heure où plus de la moitié de la population mondiale et 80 % des Français vivent dans des aires urbaines, étalement urbain, dépendance automobile, crise du logement sont autant de symptômes qui caractérisent la plupart des villes. Pourtant, depuis une quinzaine d'années, quelques urbanistes, architectes, élus et habitants se sont investis dans des réalisations architecturales qui préfigurent le visage de la ville du futur. Nous partagerons l'expérience de Mathieu Winter et Rémy Claden, deux architectes engagés dans la transition.

In einer Zeit, in der mehr als die Hälfte der Weltbevölkerung und 80 % der Franzosen im städtischen Raum leben, dehnen sich die Städte immer weiter aus, was weitere Symptome mit sich bringt: Abhängigkeit vom Auto, Wohnungsnot... Seit ungefähr 15 Jahren engagieren sich jedoch einige Stadtplaner, Architekten, Politiker und Einwohner für eine Architektur, die das Gesicht der Stadt von morgen erahnen lässt. Mathieu Winter und Rémy Claden, zwei Architekten, die sich für einen Wandel in der Architektur einsetzen, teilen mit uns ihre Erfahrungen.

+ Renseignements | Auskünfte

Cinéma Bel Air – Charles Henner

ch@henner-roland.com

www.cinebelair.com



Sauts de frontière au pays des châteaux forts Grenzsprünge im Felsenland

28.09 • 10:00 → 15:00

Départ | Abfahrt:

**Parking en face de la Maison des châteaux forts |
Parkplatz gegenüber dem Maison des châteaux forts**
42, rue Principale

Participation libre | Teilnahme frei

F + D

La Fédération française du paysage vous donne rendez-vous pour une balade à vélo. Venez découvrir avec nous un futur maillon du réseau franco-allemand des pistes cyclables dans un paysage féerique fait de rochers et d'anciens châteaux, le long du Steinbach et de la Sauer. Nous partagerons un déjeuner en plein air, pensez à amener votre pique-nique. À la suite du parcours, vous pourrez visiter individuellement les autres merveilles touristiques de la région.

Die Vereinigung der französischen Landschaftsarchitekten lädt Sie zu einer Radtour ins Felsenland ein. Entdecken Sie mit uns märchenhafte Wälder und alte Burgen, entlang der Flüsse Steinbach und Sauer – eine Gegend, die bald Bestandteil eines deutsch-französischen Radwegs sein wird. Auf der Strecke werden wir gemeinsam picknicken, also packen Sie etwas zu essen ein. Im Anschluss können die Sehenswürdigkeiten der Region individuell besichtigt werden.

+ Renseignements | Auskünfte

120GR

+33 (0)6 13 12 12 30

michelfox68@gmail.com



Buchvorstellung – *Neue Architektur in der Ortenau*

Présentation de livre – *Nouvelle architecture dans l'Ortenau*

4.10 • 18:00 → 19:00

Technisches Rathaus

Wilhelmstraße 12 – Sitzungssaal

Eintritt frei | Entrée libre | 

Überraschende und spannende Neubauten – eine ganz neue und spektakuläre Facette der Ortenau, die man in der Region nicht unbedingt erwarten würde. Mit begeisternden Farbfotos, Zeichnungen und knappen Erläuterungstexten werden 82 neue, interessante Bauwerke aus der Ortenau vorgestellt und Blicke hinter die Fassaden ermöglicht. Ein Buch, das für die enorme Bedeutung und Wirkung der gebauten Umwelt auf unser tägliches Zusammenleben sensibilisieren will.

Des constructions juste sorties de terre tout à la fois passionnantes et surprenantes... voilà une facette encore bien méconnue de l'Ortenau! 82 nouveaux bâtiments particulièrement intéressants de cette région nous sont présentés sous forme de photos attrayantes, de dessins et de brefs textes explicatifs. Un livre qui nous permet de jeter un œil derrière les façades et nous sensibilise à l'impact de l'environnement bâti sur notre vivre ensemble au quotidien.

Auskünfte | Renseignements

Architektenkammer Kammergruppe Ortenaukreis

Andreas Kollefrath
+49 (0)781 82 23 22
kg-og@akbw.de

Orte und Wege Lieux et chemins

Dietmar Feichtinger, Architekt | architecte

4.10 • 19:00 → 20:30

Technisches Rathaus

Wilhelmstraße 12 – Sitzungssaal

Eintritt frei | Entrée libre |  + 

Mit Brückenprojekten wie dem Steg zum Weltkulturerbe Mont-Saint-Michel wurde der in Paris arbeitende Architekt international bekannt. Seine Projekte reagieren als Orte der Begegnung und der Kommunikation nicht nur auf den jeweiligen städtebaulichen oder landschaftlichen Kontext, sondern auch auf das soziale und gesellschaftliche Umfeld. Die Veranstaltung endet mit einem gemütlichen Umtrunk im Anschluss.

Ce sont des ponts tels que le pont-passerelle du Mont-Saint-Michel, inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco, qui ont fait la renommée internationale de cet architecte installé à Paris. Ses projets ne se contentent pas de réagir à un contexte urbanistique ou paysager spécifique, mais répondent également à des problématiques sociales et sociétales. La conférence sera suivie d'un apéritif.

Auskünfte | Renseignements

Architektenkammer Kammergruppe Ortenaukreis

Andreas Kollefrath
+49 (0)781 82 23 22
kg-og@akbw.de

FlussNatur

Von der gezähmten zurück
zur wilden Kinzig

Nature en cours

La Kinzig redevient libre

11.10 • 14:30 → 17:30

Abfahrt | **Départ:**

Villa Bauer

Wilhelm-Bauer-Straße 16

Teilnahme frei | **Participation libre** | **D + F**

Die kanalisierte Kinzig durchschneidet Offenburg und trennt heute noch den Stadtraum. Der Fluss soll aber künftig verbinden und wieder für alle Generationen erreichbar und erlebbar werden. Die Stadt bewirbt sich deshalb zurzeit mit einer großflächigen Renaturierung des Flusses um die Landesgartenschau 2034. Entlang verschiedener Flussräume führt die Radtour vom Ried im Norden bis zum großen Deich im Süden.

La Kinzig, affluent de rive droite du Rhin, coupe Offenburg en deux, séparant les quartiers est et ouest de la ville. Pourtant, cet affluent devrait à l'avenir « créer du lien » en redevenant un espace de vie réunissant toutes les générations. C'est avec cet objectif et celui d'une renaturation globale de la Kinzig que la ville se porte candidate pour la *Landesgartenschau* prévue pour 2034. Le parcours vélo nous mène du nord au sud, du Ried à la grande digue.

⊕ Auskünfte | **Renseignements**

Stadt Offenburg

Philip Denkinger

+49 (0)781 822 294

philip.denkinger@offenburg.de



Den Rhein mit dem Fahrrad überqueren

Traverser le Rhin à vélo

12.10 • 10:00 → 16:00

Abfahrt Deutschland | Départ Allemagne:
Fährstraße 64, Rastatt-Plittersdorf

Abfahrt Frankreich | Départ France:
Fähre, französische Rheinseite | Ferry, côté français,
Rastatt-Plittersdorf

Ziel | Arrivée:
restaurant Au Bord du Rhin
12, port du Rhin, Lauterbourg

Tourlänge einfache Strecke | Distance du trajet aller: 12 km
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |

Participation gratuite sur inscription

Mittagsimbiss kostenpflichtig | Déjeuner payant

D + F

Wir wollen unsere gemeinsame Grenze, den Rhein, mit dem Rad überqueren, den Rhein als grenzenlosen Übergang verstehen. Wir wollen den Übergang wörtlich nehmen und nach den Flussüberquerungen jeweils die andere Rheinseite erleben. Beim gemeinsamen Mittagessen entstehen sprachliche Übergänge zwischen Deutsch und Französisch.

Traversons ensemble à vélo notre frontière commune, le Rhin. Cessons de le considérer comme une séparation, mais reconnaissons plutôt en lui un lieu de transitions, de passages, de jonctions. Et ce sont justement tous ces croisements que nous explorerons ensemble. Quant aux transitions linguistiques, entre allemand et français, elles se feront naturellement lors d'un déjeuner partagé.

+ **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription
Architektenkammer Kammergruppe Baden-Baden/Rastatt
Sylvia Mitschele-Mörmann
+49 (0)177 294 26 47 – innenarchitektur-smm@t-online.de

Good Vibrations

Verbindungslinien zwischen Architektur
und Musik

Faire le lien entre architecture et musique

26.10 • 16:00

Goldene Krone – Jugendstilsaal
Wagensteigstraße 10

Eintritt frei | Entrée libre | **D**

„Architektur ist gefrorene Musik“, schrieb J. W. v. Goethe an J.P. Eckermann (1829). Es gibt Gebäude, die eine Kraft ausstrahlen. Und es gibt Musik, die uns auf positive Art stimuliert und tief bewegt. Der Architekt Jorge Dzib und die Musikerin Timea Djerdj präsentieren Beispiele, anhand derer die inneren Verbindungen zwischen diesen beiden Künsten erlebbar werden.

«L'architecture, c'est de la musique figée» écrivait Goethe à Eckermann en 1829. De certains bâtiments émane une force, tandis que certaines musiques nous mettent du baume au cœur et nous émeuvent. L'architecte Jorge Dzib et la musicienne Timea Djerdj nous présentent des exemples dans lesquels les liens entre ces deux arts sont perceptibles et sensibles.

+ **Auskünfte** | Renseignements
Jorge Dzib
+49 (0)766 094 19 150

Archifoto

Rétrospective | Retrospektive

28.08 → 20.10

Les Halles du Scilt

15b, rue Principale

Me, Ve, Sa | Mi, Fr, Sa: 10:00 → 19:00

Di, jours fériés | So, Feiertage: 10:00 → 16:00

Vernissage: 6.09 • 18:30

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

Archifoto est un concours de photographie qui met en lumière les liens étroits que celle-ci entretient avec l'architecture. Chaque édition interroge un thème. Les lauréats 2012, 2014 et 2017 qui y sont exposés se sont penchés sur la question des frontières, des couleurs ou encore des mutations urbaines.

→ En parallèle de cette exposition, les gagnants de l'édition 2019 sont à découvrir à la galerie La Chambre, à Strasbourg, du 14.09 au 13.10 (p. 148).

Archifoto ist ein Fotowettbewerb, der die enge Verbindung zwischen Fotografie und Architektur in den Fokus rückt. Jede Ausgabe widmet sich einem Thema. Die hier ausgestellten Preisträger von 2012, 2014 und 2017 haben sich mit Grenzen, Farben oder auch städtischen Veränderungen beschäftigt.

→ Parallel zu dieser Ausstellung können Sie die Gewinner der Ausgabe 2019 vom 14.09. bis zum 13.10. in *La Chambre* entdecken (S. 148).

+ Renseignements | Auskünfte

La Chambre

Catherine Merckling

+33 (0)3 88 36 65 38

programmation@la-chambre.org



© Thierry Béghin



Malterie & palais Fischer

Mälzerei & palais Fischer



12.10 • 15:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

1, rue des Malteries

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



Jusqu'aujourd'hui à l'abandon, la Malterie et le palais Fischer tendent à une nouvelle vie. La reconversion de ces bâtiments en complexe cinématographique et culturel MK2 vise à créer un lieu vivant et attractif, capable de toucher toutes les générations. L'histoire du site schilikois ainsi que la mise en valeur de son patrimoine brassicole restent au cœur du projet de réhabilitation.

Die brach liegende Fläche der ehemaligen Mälzerei und des Palais Fischer erhält ein zweites Leben. Der Umbau dieser Gebäude zu einem Kino- und Kulturkomplex soll einen lebendigen und attraktiven Ort für alle Generationen schaffen. Die Geschichte und das besondere Erbe der in Schiltigheim gelegenen Brauerei stehen im Herzen der Instandsetzung.

Avec | mit: **Patrick Schweitzer**, architecte | Architekt

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



Penser la ville, c'est aussi pour les enfants! Die Stadt erfinden, das ist auch etwas für Kinder!

28.10 → 31.10 • 14:00 → 17:00

Maison du jeune citoyen

7, rue des Pompiers

Tarif | Preis: de 8 à 26 € | von 8 bis 26 €

Pour enfants de 9 à 12 ans | Für Kinder von 9 bis 12 Jahren

Sur inscription | Anmeldung erforderlich



En partenariat avec l'association Alsace Nature, de jeunes citoyens de 9 à 12 ans, accompagnés par Catherine Weckmann et Amandine Riss, architectes et urbanistes, vont explorer l'aménagement du cœur de ville de Schiltigheim. Avec leur regard d'enfants, vif et pertinent, ils vont penser leur ville et faire valoir leurs idées, construire des maquettes et dialoguer avec des professionnels pour apporter de la nature au cœur d'un îlot urbain minéral.

In Zusammenarbeit mit dem Verein Alsace Nature und gemeinsam mit den Architektinnen und Stadtplanerinnen Catherine Weckmann und Amandine Riss erkunden junge Bürger zwischen neun und zwölf Jahren die Gestaltung des Stadtzentrums von Schiltigheim.

Mit ihrem kindlichen, lebhaften und beharrlichen Blick erfinden sie sich ihre Stadt, bringen ihre Ideen ein, bauen Modelle und tauschen sich mit Experten aus, um die Natur zurück in die betonierte Innenstadt zu bringen.

⊕ Renseignements | Auskünfte

Maison du jeune citoyen

+33 (0)3 88 83 84 80

mjcs@ville-schiltigheim.fr



Columbarium du cimetière de Sélestat

Urnenhalle des Friedhofs von Sélestat



18.10 • 12:30 → 14:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

Devant l'entrée, au carrefour du boulevard de Nancy et du boulevard Charlemagne | **Vor dem Eingang**, an der Kreuzung vom boulevard de Nancy und dem boulevard Charlemagne

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Au delà du recul des rites religieux perdurent des notions universelles: rassemblement autour d'un défunt et de sa sépulture, recueillement et souvenir. Ces moments de fragilité nécessitent des temps et espaces particuliers que n'offrait plus l'ancien cimetière très dense et minéral. Le projet dilate l'extension et intègre les masses arborées existantes, établit par une limite profonde des transitions entre la ville et les lieux de recueillement, aménage des intérieurs et rééquilibre bâti, paysage et sépultures.

Auch wenn religiöse Rituale schwinden, bleiben universelle Bräuche bestehen: Menschen kommen bei der Grabstätte des Verstorbenen zusammen, gedenken und erinnern sich und gedenken seiner. Für diese zerbrechlichen Momente bedarf es besonderer Zeiten und Räume, die der frühere dichte und karge Friedhof nicht bot. Das Projekt erweitert den Anbau, integriert Baumbestände, definiert durch eine klare äußere Begrenzung Übergänge zwischen der Stadt und den Andachtsräumen und stellt ein Gleichgewicht zwischen Gebäuden, Landschaft und Grabstätten her.

Avec | mit: **Christophe Touet** (IXO architecture),
architecte | Architekt

→ Des visites de cimetières et de centres funéraires sont également proposées à Mannheim (p. 100) et Strasbourg (p. 140).

→ Führungen über Friedhöfe und durch Begräbniszentren werden auch in Mannheim (S. 100) und Strasbourg (S. 140) angeboten.

© IXO architecture



+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70 – visite@ja-at.eu – www.europa-archi.eu

Les
journées
nationales
de l'architecture

Bibliothèque humaniste

Humanistische Bibliothek



Avec | mit: **Benjamin Fendler**, directeur | Leiter

18.10 • 16:00

Bibliothèque humaniste

1, place du Docteur-Maurice-Kubler

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



La reconstruction de la Bibliothèque humaniste a fait d'elle un véritable bijou architectural, moderne et attractif. Le projet de Rudy Ricciotti, l'architecte, a permis de doubler les surfaces de l'édifice grâce à l'ajout d'une extension et l'aménagement des sous-sols, répondant ainsi aux défis des musées du XXI^e siècle. Ce nouvel écrin, qui a vu le jour en juin 2018, permet de conserver et de valoriser, dans les meilleures conditions, des collections inestimables.

Die Humanistische Bibliothek wurde auf moderne Weise neu gestaltet und ist so zu einem besonderen architektonischen Schmuckstück geworden. Das Projekt des Architekten Rudy Ricciotti umfasste einen Anbau sowie den Ausbau des Untergeschosses. Durch die so erreichte Verdoppelung der Gebäudeflächen wird die Humanistische Bibliothek nun den Anforderungen an Museen unserer Zeit gerecht. In dem äußerst attraktiven Bau, der im Juni 2018 fertiggestellt wurde, können unter besten Bedingungen Sammlungen von unschätzbarem Wert konserviert und dem Besucher präsentiert werden.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu

www.europa-archi.eu

Les
journées
nationales
de l'architecture

© Ville de Sélestat



Bibliothèque humaniste, salle de lecture, Sélestat, France, Rudy Ricciotti, 2018





Le TNS vu par Marc Coppey

Das Straßburger Theater aus der Sicht von Marc Coppey

1.10 • 12:15 → 13:45

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



Passer l'heure du déjeuner avec une personnalité d'origine strasbourgeoise, ça vous plairait ? C'est possible ! Vivez l'expérience architecturale d'un point de vue différent de celui d'un architecte. Marc Coppey, violoncelliste de renom, se transforme en guide le temps d'une visite commentée de son bâtiment coup de cœur. Il sera accompagné de Michel Spitz, architecte.

Haben Sie Lust, Ihre Mittagspause mit einer Persönlichkeit aus Strasbourg zu verbringen? Nichts leichter als das! Erleben Sie Architektur aus einem anderen Blickwinkel als dem des Architekten. Der bekannte Cellist Marc Coppey verwandelt sich in Ihren Architekturführer und führt Sie durch sein Straßburger Lieblingsgebäude. Der Architekt Michel Spitz begleitet ihn dabei.

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu

www.europa-archi.eu

© JeanLouisFernandez



Phases de vie Lebensphasen



Le cycle de la vie en lui-même représente un ensemble de transitions. À chaque phase de notre vie, nous évoluons dans des espaces différents. Nous vous proposons de retracer ces phases de vie à travers des lieux symboliques lors de visites commentées de cimetières, de maternités et d'une maison de la petite enfance.

Der Lebenszyklus selbst besteht aus Übergängen und Veränderungen. Verschiedene Lebensphasen erleben wir in unterschiedlichen Räumen. Entdecken Sie diese Lebensphasen bei Führungen durch symbolische Orte: Friedhöfe, Geburtskliniken und eine Kinderkrippe.

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich | **F**

2.10 • 12:30 → 14:00

Centre funéraire du cimetière de Strasbourg Nord |
Begräbniszentrum des Friedhofs Strasbourg Nord

Rendez-vous | Treffpunkt:
15, rue de l'III – Sur le parvis | Auf dem Vorplatz

Avec | mit: **Bernard Oziol** (La Como), architecte | Architekt

4.10 • 12:30 → 14:00

Maison de la petite enfance Cronenbourg |
Haus der frühkindlichen Betreuung Cronenbourg

Rendez-vous | Treffpunkt:
87, rue de Hochfelden

Avec | mit: **DWPA architectes**

22.10 • 12:30 → 14:00

Maternité de l'hôpital de Hautepierre |
Entbindungsstation des Krankenhauses Hautepierre

Rendez-vous | Treffpunkt:
Hôpital de Hautepierre – hall, devant le café relais H |
Krankenhaus Hautepierre – Eingangshalle, vor dem Café relais H

Avec | mit: **Ilana Isehayeck**, designer | Designerin

Visite réservée aux adhérents de la MEA |
Führung nur für EA-Mitglieder



Maison de la petite enfance Cronenbourg, Strasbourg, France, DWPA, 2010



- Des visites de cimetières et de centres funéraires sont également proposées Mannheim (p. 100) et à Sélestat (p. 134).
- Führungen über Friedhöfe und durch Begräbniszentren werden auch in Mannheim (S. 100) und Sélestat (S. 134) angeboten.

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70 – visite@ja-at.eu – www.europa-archi.eu

Lieux de transition énergétique

Orte der Energiewende



Nos modes de production et de consommation sont en pleine métamorphose, notamment en matière d'énergie. Priorisant le recours aux énergies renouvelables, les bâtiments que nous vous proposons de visiter sont le résultat d'une conception placée sous le signe de la transition énergétique.

Unsere Produktionsweisen und unser Konsum sind im radikalen Wandel begriffen. Insbesondere unseren Energieverbrauch stellen wir zunehmend infrage. Die Gebäude, die wir in dieser Reihe besichtigen, stellen die natürliche Nutzung erneuerbarer Energien in den Vordergrund. Bei ihrem Entwurf kamen Überlegungen zur Energiewende eine besondere Bedeutung zu.

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



3.10 • 12:30 → 14:00

**Centre de loisirs éducatifs du Comité d'actions
et d'entraide sociales du CNRS |**
Freizeit- und Bildungszentrum

Rendez-vous | Treffpunkt:
23, rue du Lœss, à l'accueil | am Empfang

Avec | mit: **Claire-Marie Brolly**, architecte | Architektin

15.10 • 12:30 → 13:30

École maternelle Meinau | Kindergarten Meinau

Rendez-vous | Treffpunkt:
68, route de la Meinau

Avec | mit: **Aude Lecinski-Philbert** (TOA architectes associés),
architecte | Architektin



Chaufferie Eco2 Wacken, Strasbourg, France, Alain Braesch architecte, 2016



21.10 • 12:30 → 14:00

Eco2 Wacken, chaufferie | Heizungsanlage

Rendez-vous | Treffpunkt:
1, rue Fritz-Kieffer

Avec | mit: **Maxime Augst**, chef de projet responsable d'Eco2 Wacken |
Projektleiter Eco2 Wacken; **Alain Braesch**, architecte | Architekt

+ Renseignements et inscription | **Auskünfte und Anmeldung**
MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70 – visite@ja-at.eu – www.europa-archi.eu

Lieux en reconversion

Orte im Umbau



« Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme. » (Antoine Lavoisier). C'est aussi valable pour les bâtiments! Dans les villes, d'anciens sites s'offrent une nouvelle jeunesse et proposent de nouveaux usages afin de s'adapter aux besoins actuels des habitants. Saisissez l'opportunité d'en apprendre davantage sur ces transformations lors de visites commentées de bâtiments et de lieux en reconversion.

„Nichts geht verloren, nichts wird geschaffen, alles verwandelt sich.“ (Antoine Lavoisier). Das gilt auch für Gebäude! In unseren Städten erleben alte Gebäude eine zweite Jugend und werden für neue Zwecke genutzt, die sich an ihre Bewohner anpassen. Ergreifen Sie die Gelegenheit, bei kommentierten Führungen mehr über diese Gebäude und Orte im Umbruch zu erfahren.

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



8.10 • 12:30 → 14:00

Technoparc NextMed

Rendez-vous | Treffpunkt:

Rue de l'Hôpital, entrée du parking Saint-Nicolas | Eingang des Parkhauses Saint-Nicolas

Avec | mit: **Sébastien Bruixer**, chef de projet SERS | Projektleiter SERS; **Anne-Laure Better** (Richter architectes & associés), architecte | Architektin

9.10 • 12:30 → 14:00

Centre de recherche en biomédecine

Rue Humann

Rendez-vous | Treffpunkt:

Sur le parvis d'entrée rue Eugène-Boeckel | Auf dem Vorplatz in der rue Eugène-Boeckel

Avec | mit: **Antoine Corcelle** (Groupe 6); **Stéphane Houin** (DeA architectes), architectes | Architekten



Centre de recherche en biomédecine, Strasbourg, France, DeA et Groupe 6, 2019



Perspective Immeuble Latitude 44, Strasbourg, France, Georges Heintz, en cours



14.10 • 12:30 → 14:00

Immeuble Latitude 44 | Wohnhaus Latitude 44

Rendez-vous | Treffpunkt:

44, rue d'Ypres

Avec | mit: **Georges Heintz**, architecte | Architekt;
Laurent Piquée (KS construction)

Visite réservée aux adhérents de la MEA |

Führung nur für EA-Mitglieder

17.10 • 12:00 → 13:00

Bains municipaux | Städtische Bäder

Rendez-vous | Treffpunkt:

10, boulevard de la Victoire

Avec | mit: **François Chatillon**, architecte | Architekt

23.10 • 12:30 → 14:00

**Manufacture des tabacs, Hostel |
Ehemalige Tabakmanufaktur, Hostel**

Rendez-vous | Treffpunkt:

7, rue de la Krutenau

Avec | mit: **Éric Hartweg**, directeur opérationnel SERS |
operativer Leiter SERS; **Sophia Brunstein, Mathieu Ortiz**
(AEA architectes), architectes | Architekten

28.10 • 12:30 → 14:00

Maison du bâtiment

Rendez-vous | Treffpunkt:

Rue Jacques-Kablé, devant le chantier | vor der Baustelle

Avec | mit: **Francis Parent** (Archicub), architecte | Architekt;
KS construction

⊕ **Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



Manufacture des tabacs, Hostel, Strasbourg, France, AEA, en cours



Maison du bâtiment, Strasbourg, France, Archicub, en cours



Archifoto 2019

International awards of architectural photography

14.09 → 13.10

La Chambre

4, place d'Austerlitz

Me → Di | Mi → So: 14:00 → 19:00

Vernissage: **13.09** • **18:00**

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Archifoto est un concours de photo d'architecture qui récompense les photographes dont le regard aide à la compréhension de l'architecture, du paysage urbain, du monde... Son thème s'aligne sur celui des Journées de l'architecture: les artistes ont travaillé sur le sujet des «transitions».

→ En parallèle, la rétrospective des trois éditions précédentes d'Archifoto sera montrée aux Halles du Scilt à Schiltigheim du 24.08 au 20.10 (p. 128).

Der Fotografie-Wettbewerb Archifoto verfolgt das Ziel, Fotografen auszuzeichnen, deren Arbeit den Blick auf Architektur, urbane Landschaft und die Welt schärft. Sein Thema ist das der Architekturtage: in diesem Jahr haben sich die Künstler mit dem Thema „Übergänge“ befasst.

→ Parallel zu dieser Ausstellung wird vom 24.08. bis zum 20.10. eine Retrospektive der vergangenen drei Ausgaben von Archifoto in den Halles du Scilt in Schiltigheim präsentiert (S. 128).

⊕ Renseignements | Auskünfte

La Chambre

Catherine Merckling

+33 (0)3 88 36 65 38

contact@la-chambre.org



LA
CHAMBRE

© Cyrille Weiner



Conférence | Vortrag

21.10 • **18:30**

Modes d'habiter en ZAD | Wie wohnt man in einer ZAD?

Christophe Laurens, Jérémie Buttin, architectes | Architekten

INSA – 24, boulevard de la Victoire

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Christophe Laurens et Jérémie Buttin nous présentent leur ouvrage *Notre-Dames-des-Landes ou le métier de vivre*, un livre sur les constructions et les modes d'habiter expérimentés sur la ZAD de Notre-Dames-des-Landes. Le livre a été illustré par Cyrille Weiner, lauréat d'Archifoto 2019.

Christophe Laurens und Jérémie Buttin stellen ihr Buch *Notre-Dames-des-Landes ou le métier de vivre* vor, das von Baukonstruktionen und Lebensweisen erzählt, die auf dem von Aktivisten besetzten Gebiet Notre-Dames-des-Landes erprobt worden sind. Die Illustrationen stammen von Cyrille Weiner, dem Preisträger von Archifoto 2019.

⊕ Renseignements | Auskünfte

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70 – contact@ja-at.eu – www.europa-archi.eu

Susanne Neiss Ingrid Rodewald

Entre matériau et mémoire

Zwischen Material und Erinnerung

22.09 → 4.11

Maison Diocésaine Saint-Pierre – 27, rue des Juifs

Lu → Di | Mo → So: 8:30 → 19:00

Susanne Neiss: **22.09 → 13.10**

Ingrid Rodewald: **14.10 → 4.11**

Entrée libre | Eintritt frei | **F + D**

Ingrid Rodewald (collage, installation) et Susanne Neiss (photographie) exposent dans la vitrine du passage de la rue des Juifs à la Maison diocésaine. L'ancienne loge du concierge, devenue un lieu d'exposition et un espace de transition entre l'agitation de la zone piétonne et le bâtiment, se mue en lieu de repos. Le matériel publicitaire des affiches est transformé en images intérieures dans les collages et installations d'Ingrid Rodewald. Dans ses photographies de portes ou de fenêtres, de vitres et de reflets, Susanne Neiss propose une nouvelle perspective sur la réalité.

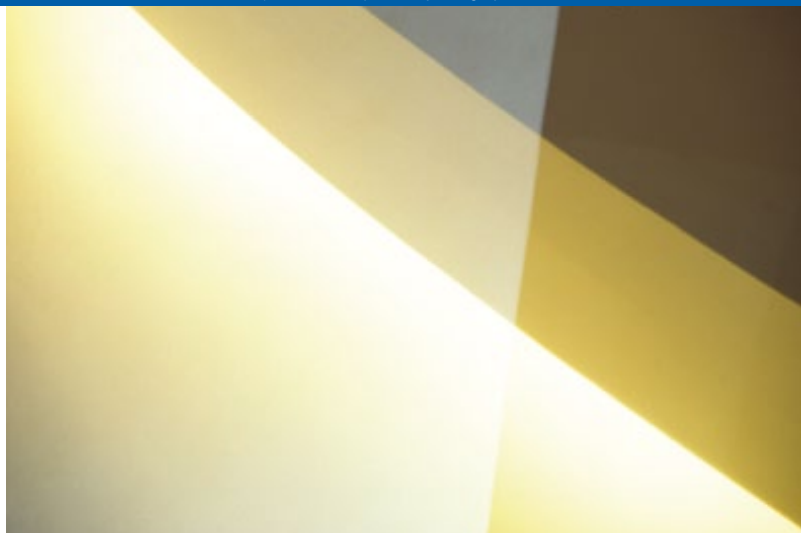
Ingrid Rodewald (Collage, Installation) und Susanne Neiss (Fotografie) stellen in der Ausstellungsvitrine des Durchgangs zwischen der Rue des Juifs und dem Haus der Diözese aus. Die ehemalige Pförtnerloge wurde zum Ausstellungsort – im Übergang vom lebhaften Treiben der Fußgängerzone zum Gebäude entsteht ein Ort des Innehaltens und Perspektivenwechsels. Material aus Plakatwerbung wird in Ingrid Rodewalds Collagen und Installationen in innere Bilder verwandelt. In Susanne Neiss' Fotografien sind Türen und Fenster, Scheiben und Spiegelungen Übergänge zu einer neuen Sichtweise der Realität.

+ Renseignements | Auskünfte

Maison Diocésaine Saint-Pierre

+33 (0)3 88 21 24 24

fabrice.werner@diocese-alsace.fr



Ingrid Rodewald, *Stadt am Wasser 1* (détail), 2019, collage, 50 x 80 cm



Cabanes de combat

Hütten des Widerstands

Photographies de | Fotografien von
Philippe Graton

25.09 → 22.10

Espace Apollonia – 23, rue Boecklin

Me → Ve | Mi → Fr: 11:00 → 18:00 – Sa, Di | Sa, So: 14:00 → 18:00

Vernissage: 24.09 ● 18:30

Entrée libre | Eintritt frei | **F + D + En**

Rencontres avec Philippe Graton |

Begegnungen mit Philippe Graton:

25.09 ● 17:30 – FNAC – 22, place Kléber

3.10 ● 18:30 – ENSAS – 6, boulevard du Président-Wilson

Cette exposition photographique de Philippe Graton témoigne de réalisations urbanistiques alternatives et architecturales qui ont vu la lumière du jour dans la ZAD de Notre-Dame-des-Landes. Le photographe et reporter a pu photographier la ZAD de 2014 à 2018. Exposition dans le prolongement des expérimentations d'Artecitya par Apollonia: réenchanter la cité par l'implication des artistes et citoyens.

Une proposition de Georges Heintz, en partenariat avec l'ENSAS

Die Fotoausstellung von Philippe Graton zeugt von alternativen architektonischen und städtebaulichen Formen, die entstanden, als Umweltschützer in Notre-Dame-des-Landes ein Gebiet besetzt hielten, auf dem ein Flughafen errichtet werden sollte. Philippe Graton konnte dieses Gebiet in seiner Tätigkeit als Fotograf und Reporter von 2014 bis 2018 in seinen Bildern einfangen.

Die Ausstellung reiht sich in das Projekt Artecitya ein, im Rahmen dessen Apollonia experimentell arbeitet: Die Stadt soll durch die Einbeziehung von Künstlern und Bürgern (neu) verzaubert werden. Eine Initiative von Georges Heintz, unterstützt von der ENSAS

+ Renseignements | Auskünfte

Apollonia – échanges artistiques européens – Dimitri Konstantinidis
+33 (0)9 53 40 37 34 – apollonia@apollonia-art-exchanges.com



Les Cordées

27.09 → 9.10

ENSAS

6, boulevard du Président-Wilson

Lu → Ve | Mo → Fr: 10:00 → 13:00 + 14:00 → 17:00

Sa | Sa: 10:00 → 12:00 + 14:00 → 16:00

Vernissage: 27.09 • 17:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Avec le soutien de l'Académie de Strasbourg, l'ENSAS mène des programmes «Cordées de la réussite» avec les collèges François Truffaut, Lezay-Marnésia et Vauban à Strasbourg, ainsi que Jean Macé à Mulhouse. Le projet vise à favoriser l'accès des jeunes à l'enseignement supérieur quel que soit leur milieu socio-culturel, en leur donnant les clés pour s'engager avec succès dans les filières d'excellence.

Mit Unterstützung der Académie de Strasbourg setzt die ENSAS das Projekt „Cordées de la réussite“ mit den Gymnasien François Truffaut, Lezay-Marnésia und Vauban in Strasbourg und Jean Macé in Mulhouse um. Ziel ist es, den Zugang von Jugendlichen zur Hochschulbildung, unabhängig von ihrem soziokulturellen Milieu, zu fördern, indem ihnen Werkzeuge an die Hand gegeben werden, mit denen sie ihren Weg in schwer zugängliche Studien- und Berufsfelder beschreiten können.

⊕ Renseignements | Auskünfte

ENSA Strasbourg

+33 (0)3 88 32 25 35

ecole@strasbourg.archi.fr

www.cordeesdelareussite.fr

Inauguration de la Virgule Einweihung des *Virgules*

28.09 • 11:00 → 2:00 + 29.09 • 11:00 → 20:00

1, rue de la Coopérative

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Les anciens garages et ateliers de la Coop sont enfin investis par leurs occupants. Venez découvrir ces espaces de création, de collaboration et d'innovation inédits : des ateliers d'artistes, des espaces d'exposition et de médiation, un FabLab... Pour son inauguration, la Virgule rassemble autour du DIY, de l'échange de savoir-faire, de la mutualisation de moyens et du recyclage : voilà de quoi raviver l'histoire et faire renaître l'esprit Coop(ératif)!

Die ehemaligen Garagen und Werkstätten der Coop bekommen endlich neue Bewohner: entdecken Sie einzigartige Räume der Kreativität, der Zusammenarbeit und der Innovation: Künstlerwerkstätten, Ausstellungs- und Kulturvermittlungsräume, ein FabLab... Anlässlich der Einweihung können Sie sich in DIY- und Recycling-Workshops ausprobieren und Fähig- und Fertigkeiten austauschen: lassen Sie Geschichte lebendig werden und den kooperativen Esprit der Coop wiederauferstehen!

⊕ Renseignements | Auskünfte

Accélérateur de particules

Sarah Dinckel

contact@accelerateurdeparticules.net

Cinq réalisations récentes de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg

Fünf aktuelle Projekte aus Strasbourg und Umgebung

La Ville et l'Eurométropole de Strasbourg font visiter cinq projets architecturaux en présence de leur maître d'œuvre.

Die Stadt und die Eurométropole Strasbourg laden zur Besichtigung von fünf lokalen Projekten ein.



28.09 • 11:00

École maternelle Vauban | Kindergarten Vauban
4, rue de Louvain

Avec | mit: **Julien Rouby** (RHB), architecte | Architekt

Entrée libre | Eintritt frei

5.10 • 11:00

Palais des Fêtes
5, rue Sellénick

Avec | mit: **Nathalie Haas** (Michel Spitz architectes),
architecte | Architektin

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich
sandrine.daniel@strasbourg.eu

12.10 • 10:00

Le Cardo
7, rue de l'Écarlate

Avec | mit: **Lipsky + Rollet architectes**

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich
laetitia.perrin@strasbourg.eu



Perspective 5^e Lieu, Strasbourg, France, Nunc architectes, en cours



19.10 • 11:00

Le 5^e Lieu – Place du Château

Avec | mit: **Louis Piccon** (Nunc architectes), architecte | Architekt

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich
ja5lieu.eventbrite.fr

26.10 • 11:00

École maternelle Solange Fernex |
Kindergarten Solange Fernex
16, rue de l'Elbe

Avec | mit: **Nunc architectes**

Entrée libre | Eintritt frei

Chantiers domestiques Baustellen zu Hause

28.09 → 19.10

Syndicat Potentiel – 109, avenue de Colmar

Entrée libre | Eintritt frei | **F + D**

Au Syndicat Potentiel, Jade Tang (artiste), Jean-Paul Filiod (sociologue et anthropologue) et Claire Kueny (historienne de l'art) mettent en espace des documents recueillis dans le cadre de « Saisir le chantier », une étude sur le chantier domestique soutenue par Leroy Merlin Sources. Témoignages, images fixes et animées seront la matière première de leur dispositif d'exposition qui déploiera des représentations plurielles de ce « chez soi en transition ».

Im Syndicat potentiel stellen Jade Tang (Künstlerin), Jean-Paul Filiod (Soziologe und Anthropologe) und Claire Kueny (Kunsthistorikerin) Dokumente aus, die sie im Rahmen von „Saisir le chantier“ (lit. übers.: „Die Baustelle erfassen“), einer Studie zur Baustelle in den eigenen vier Wänden (unterstützt von *Leroy Merlin Sources*), zusammengetragen haben. Berichte, Bilder und Videos sind der Rohstoff ihrer Ausstellung, die auf vielfältige Art und Weise zeigt, wie ein „Zuhause im Übergang“ aussehen kann.

Exposition | Ausstellung

28.09 → 19.10

Me → Sa | Mi → Sa: 15:00 → 19:00

Vernissage: **28.09 ● 18:00**

Table ronde | Podiumsdiskussion

28.09 ● 16:00

⊕ Renseignements | Auskünfte

Syndicat Potentiel

+33 (0)3 67 97 02 76

syndicatpotentiel@gmail.com

www.syndicatpotentiel.org – www.saisirlechancier.com

Ethnocartographies de Strasbourg Ethnokartographie von Strasbourg

28.09 → 19.10

Syndicat Potentiel – 109, avenue de Colmar

Me → Sa | Mi → Sa: 15:00 → 19:00

Vernissage: **2.10 ● 18:00**

Ateliers | Workshops

1.10 ● 10:00 → 12:00 + 14:00 → 16:00

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F + D**

L'exposition porte sur les réalisations d'étudiants en architecture lors d'un séminaire dédié à l'ethnocartographie: les cartographies produites par et pour les peuples autochtones. Les étudiants ont analysé des cartes existantes du point de vue des techniques, des savoirs, des formes de représentation et des usages propres mobilisés pour la création de celles-ci. Puis, ils ont créé des cartes de Strasbourg à la manière de ces cartes.

Encadré par Aurélie Quintard et Chloé Le Mouël, étudiantes en architecture.

Die Ausstellung zeigt Arbeiten von Architekturstudenten, die diese während eines Seminars zur Ethnokartographie angefertigt haben: Darunter versteht man Kartographie, die für und von Ureinwohner(n) erstellt worden ist. Die Studenten haben existierende Karten auf angewandte Techniken, Wissensvorräte, Darstellungsformen und übliche Handlungsabläufe bei deren Erstellung untersucht. Anschließend haben sie selbst Karten von Strasbourg kreiert, nach Art der Karten der Ureinwohner.

Begleitet von Aurélie Quintard und Chloé Le Mouël, Architekturstudentinnen.

⊕ Renseignements | Auskünfte

Syndicat Potentiel +33 (0)3 67 97 02 76 – chloe.lemouel@gmail.com

Suivre le fil de l'III Dem Lauf der III folgen

29.09 • 10:00 → 13:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur
6, quai Finkmatt

Participation libre | Teilnahme frei

Balade accessible à un public malvoyant |

Spaziergang zugänglich für ein sehbehindertes Publikum



Nous ferons à pied le tour complet du centre historique de Strasbourg, en longeant les deux bras de l'III, tantôt rive gauche, tantôt rive droite. Sur quatre kilomètres de marche, nous échangerons avec nos amis non-voyants, partenaires de cet événement. Nous ferons aussi des dessins commentés qui seront imprimés en relief pour une restitution accessible aux non-voyants lors d'une exposition à la galerie Iwan au 9, rue du Fil.

Wir umrunden zu Fuß das historische Stadtzentrum Straßburgs und folgen dabei den beiden Armen der III, mal am linken, mal am rechten Ufer. Während unseres vier Kilometer langen Spaziergangs tauschen wir uns mit unseren Mitmenschen mit Sehbehinderung aus, die diese Veranstaltung mitgestalten. Wir werden auch Zeichnungen anfertigen, die auf einer für Blinde ertastbaren Unterlage ausgedruckt und in der Galerie Iwan (9, rue du Fil) ausgestellt werden.

⊕ Renseignements | Auskünfte

Laurent Kohler

lesmillevuesdelacathedrale.fr

Reconstruire une cathédrale: entre mémoire et nouveau Eine Kathedrale wiederaufbauen: zwischen Erinnerung und Erneuerung

30.09 • 18:30

INSA

Amphi de Dietrich
24, boulevard de la Victoire

Entrée libre | Eintritt frei



Dans notre imaginaire collectif, les cathédrales représentent bien plus qu'un édifice religieux. Lorsqu'elles sont gravement endommagées, leur reconstruction ou restauration soulève bien des questions. Les reconstruire à l'identique a-t-il un sens? Comment articuler l'architecture historique du bâtiment avec l'usage de matériaux et de techniques contemporains? Dans quelle mesure peut-on préserver la mémoire de ce patrimoine tout en l'adaptant aux besoins d'aujourd'hui?

In unserem kollektiven Bewusstsein stehen Kathedralen für viel mehr als nur für religiöse Gebäude. Wenn sie schwer beschädigt werden, sind ihr Wiederaufbau oder ihre Restaurierung mit zahlreichen Fragen verbunden: Macht es Sinn, sie so aufzubauen, wie sie waren? Wie kann die historische Architektur des Gebäudes mit zeitgenössischen Materialien und Techniken in Einklang gebracht werden? Inwiefern kann das Gebäude an die heutigen Bedürfnisse angepasst und gleichzeitig die Erinnerung an das Kulturerbe bewahrt werden?

⊕ Renseignements | Auskünfte

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

contact@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



Lectures

Lesungen

Richter architectes & associés

1.10 • 18:30

ENSAS – 6, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei



« Dans les bâtiments que réalise l'agence, la relation avec la nature ne s'exprime pas par de grandes façades vitrées mais par un volume qui a aussi son autonomie, ses opacités, laissant ainsi la nature s'exprimer (...). Dans l'espace urbain, les projets cherchent toujours à créer une épaisseur entre l'extérieur et l'intérieur du bâtiment, non pas une barrière, mais une transition qui invite tout en protégeant. Cette sorte de réflexe cherche à dépasser l'obligation de la transparence perçue comme forme d'hypocrisie consistant à démontrer que rien n'est caché, pour que tout puisse l'être ailleurs. » Margot Guislain

L'agence Richter a tout récemment été récompensée de l'Équerre d'argent pour son projet de centre de soins psychiatriques à Metz.

„In den vom Architekturbüro Richter konzipierten Gebäuden kommt die Beziehung zur Natur nicht durch große gläserne Fassaden zum Ausdruck, sondern durch ein Volumen, das auch seine Selbstständigkeit besitzt, seine Undurchsichtigkeit, sodass die Natur selbst sich ausdrücken kann (...). In Städten schaffen die Projekte immer Räume zwischen Innen und Außen, keine Grenzen, sondern Übergänge, die einladen und gleichzeitig beschützen. So stellen sich die Projekte gegen die Pflicht zur Transparenz, die vorgibt, dass nichts im Verborgenen bleibt, um gleichzeitig alles woanders zu verbergen.“ Margot Guislain
Dem Architekturbüro Richter wurde kürzlich der Preis *Équerre d'argent* für sein Psychiatrisches Pflegezentrum in Metz verliehen.

⊕ Renseignements | Auskünfte

ENSA Strasbourg

+33 (0)3 88 32 25 35 – ecole@strasbourg.archi.fr

www.strasbourg.archi.fr – richterarchitectes.com/fr/



Strasbourg,
école d'architecture



Projets architecturaux en cours de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg

Aktuelle Architekturprojekte aus Strasbourg und Umgebung

1.10 → 30.10

Hall du centre administratif

1, parc de l'Étoile

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:00 → 17:30

Sa | Sa: 8:30 → 12:00

Vernissage: 7.10 ● 12.00

24.10 ● 14:00 → 15:30

Visite guidée à l'attention des personnes malvoyantes |

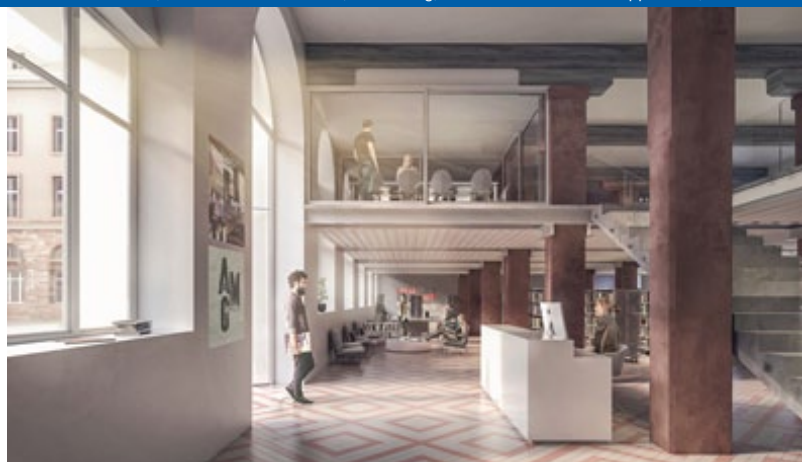
Führung für Publikum mit Sehbehinderung

Entrée libre | Eintritt frei | F

La Ville de Strasbourg vous fait découvrir l'ensemble des projets présentés à l'occasion de deux concours d'architecture : le nouveau groupe scolaire de Koenigshoffen et la restructuration associée à l'extension du gymnase Albert le Grand. Sont également présentés des projets architecturaux réalisés actuellement par la Ville et l'Eurométropole de Strasbourg.

Die Stadt Strasbourg präsentiert Ihnen alle Beiträge, die zu den Architekturwettbewerben für zwei Projekte eingereicht worden sind: das neue Schulzentrum in Koenigshoffen und die Erweiterung der Sporthalle Albert le Grand. Außerdem zeigt die Ausstellung Projekte, die im Rahmen von Wettbewerben in den Gemeinden der Eurométropole vorgelegt wurden.

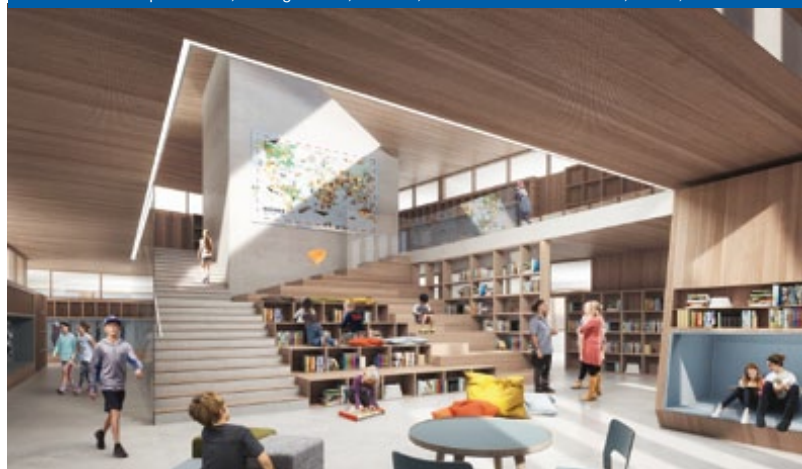
+ **Renseignements | Auskünfte**
Ville et Eurométropole de Strasbourg
+33 (0)3 68 98 50 00
www.strasbourg.eu



Réaménagement du parvis et du hall, centre administratif, Antonelli & Herry, en cours



Groupe scolaire, Koenigshoffen, intérieur, Muller-Wilhelm architectes, feid72, en cours



Sans Finition Béton

Présentation et expérimentation
d'un chantier en kit: entre main-d'œuvre
industrielle, artistique et architecturale

Beton im Rohzustand

Vorstellung und Experiment einer Baustelle
im Bausatz: zwischen industrieller,
künstlerischer und architektonischer
Arbeitskraft

Avec la complicité d'ouvriers, l'artiste Cynthia Montier réalise en 2017 une résidence clandestine sur le chantier Kellermann de Strasbourg, donnant forme à S.F.B. kit: une installation en kit composée d'auto-éditions qui articule la mémoire du chantier du point de vue de ses travailleurs. L'architecture du site se reporte grâce à des moyens éditoriaux et des objets artistiques. Sa mémoire devient accessible, à l'échelle de la main.

Die Künstlerin Cynthia Montier hat im Jahr 2017 einige Zeit auf der Kellermann-Baustelle in Strasbourg verbracht. In geheimer Zusammenarbeit mit den Bauarbeitern entstand ein Bausatz, der aus verschiedenen künstlerischen Elementen besteht, die die Erinnerung an die Baustelle aus der Sicht seiner Arbeiter zeigen. Die Architektur der Baustelle überträgt sich so auf künstlerische Objekte. Die Erinnerung an den Ort wird greifbar.

Exposition | Ausstellung

1.10 → 31.10

CAUE 67

5, rue Hannong – sous-sol

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:30 → 12:00 + 13:00 → 17:00

Vernissage: **1.10 ● 18:00**

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Lecture et présentation des plans architecturaux
du chantier revisités | Lesung und Vorstellung
umgestalteter Baustellenpläne

2.10 ● 18:00

Syndicat potentiel

109, avenue de Colmar

Avec | mit: **Cynthia Montier**, artiste | Künstlerin;

Fabien Lach (Denu & Paradon), architecte | Architekt



Visite du parking et réalisation d'un dessin mural |
Besichtigung des Parkhauses und Erstellung eines
Wandbildes

3.10 ● 16:00 → 19:00

Chantier Kellermann

Avec | mit: **Fabien Lach** (Denu & Paradon), architecte | Architekt

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
cynthia.montier@yahoo.fr



Projets de fin d'études des étudiants en architecture de l'INSA de Strasbourg

Abschlussprojekte der Architekturstudenten der INSA Strasbourg

2.10 → 12.10

INSA

24, boulevard de la Victoire

Lu → Sa | Mo → Sa : 8:00 → 23:00

Entrée libre | Eintritt frei | F

Chaque année depuis 1907, les étudiants en architecture de l'INSA de Strasbourg soutiennent devant un jury leurs projets de fin d'études. Ce projet, dont la thématique est choisie par l'étudiant lui-même, est l'occasion d'un travail approfondi sur des enjeux urbains et architecturaux. Ces travaux sont autant de réflexions sur l'espace, autant d'apports et de questions sur les raisons et les nécessités d'une modification fondamentale de notre manière d'habiter le monde.

Seit 1907 verteidigen die Architekturstudenten der INSA Strasbourg jährlich ihre Abschlussprojekte. Dieses Abschlussprojekt ist für die Studierenden eine Gelegenheit, sich intensiv mit stadtplanerischen und architektonischen Herausforderungen auseinanderzusetzen. Die Thematik können sie hierbei frei wählen. Ihre Arbeiten zeugen vom Nachdenken über den Raum. Inwiefern ist es nötig, unsere Art, die Welt zu bewohnen, grundlegend zu verändern? Aus welchen Gründen ist dies der Fall? Die Studierenden liefern Beiträge zu möglichen Lösungsansätzen und werfen zugleich neue Fragen auf.

+ Renseignements | Auskünfte

INSA Strasbourg

+33 (0)6 24 32 01 05

f.guene@insa-strasbourg.fr

Café-Kuchen

Promenade et rencontre par-dessus le Rhin
Spaziergang und Treffen über den Rhein
hinweg

2.10 • 13:30 → 16:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

Passerelle des Deux-Rives |

Fußgängerbrücke der Zwei-Ufer

Participation libre | Teilnahme frei

Pique-nique à prévoir | Picknick mitbringen

F + D

Parfait lieu de transition entre la France et l'Allemagne, le jardin des Deux-Rives réunit chaque premier mercredi du mois des habitants de chaque côté du Rhin. L'après-midi débute avec une balade cycliste passant par Willstätt et son moulin transformé en mairie et se poursuit par un goûter sur la passerelle conçue par Marc Mimram. Chacun apporte quelque chose à boire ou à manger et le partage avec son voisin.

Im Garten der Zwei-Ufer, dem Übergang schlechthin zwischen Frankreich und Deutschland, versammeln sich an jedem ersten Mittwoch des Monats Einwohner beider Seiten des Rheins. Der Nachmittag beginnt mit einer Radtour nach Willstätt, wo eine alte Mühle zum Rathaus umgebaut wurde, und setzt sich mit einem Kaffeetrinken auf der von Marc Mimram errichteten Fußgängerbrücke fort. Jeder bringt etwas zu trinken oder zu essen mit, was wir dann untereinander teilen.

+ Renseignements | Auskünfte

Florence Lecomte

gartenjardin@yahoo.fr

Confort d'été Sommerlicher Wärmeschutz

3.10 • 9:30 → 16:00

INSA

24, boulevard de la Victoire

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich



Avec le changement climatique, le confort d'été devient primordial pour la vie en ville. Nous discuterons des effets qu'ont la densité urbaine, la géométrie des bâtiments, la surface et la végétation sur le confort d'été, la maîtrise des apports solaires, le déphasage thermique et la capacité hygrothermique. Nous évoquerons également certains phénomènes liés au confort d'été et profiterons de retours d'expériences pour promouvoir les solutions concrètes.

Im Zuge des Klimawandels wird die Frage nach dem sommerlichen Wärmeschutz entscheidend für das Leben in der Stadt. Wir sprechen darüber, wie sich städtische Verdichtung, die Ausrichtung von Gebäuden, Gebäudeflächen und Begrünung auf den Wärmeschutz auswirken. Wie können wir die Sonneneinstrahlung besser kontrollieren? Wie verschiebt sich im Sommer die Beziehung zwischen Wärmeeintrag und Wärmeabgabe? Wie können wir ein ausgewogenes Raumklima herstellen? Wir tauschen Erfahrungen zu diesen und anderen Themen aus und schlagen konkrete Lösungen vor.

+ **Renseignements et inscription |** **Auskünfte und Anmeldung**

Envirobot Grand Est

+33 (0)3 88 14 49 86

energivie.pro@envirobotgrandest.fr



Gravé dans le grès Traces et transitions à la cathédrale de Strasbourg

In Sandstein gemeißelt

Spuren und Übergänge am Straßburger
Münster

4.10 • 14:30 → 15:30

Visite en français | Führung auf Französisch

29.10 • 13:30 → 15:00

Visite en allemand | Führung auf Deutsch

Cathédrale de Strasbourg | **Straßburger Münster**

Départ des visites: place du Château, à l'angle de la Poste

Treffpunkt der Führungen: Place du Château, an der Ecke zur Post

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

Visite en français: Jean-Paul Lingelser revient sur une étape majeure de l'édification de la cathédrale: « La reconstruction de la nef de la cathédrale (v. 1245-1275): quelques traces de la transition architecturale ».

Visite en allemand: Sabine Bengel nous fera découvrir les traces des transitions laissées sur la cathédrale comme autant de témoignages de l'évolution des styles, des techniques ou des fonctions de l'édifice.

Führung auf Französisch: Jean-Paul Lingelser befasst sich mit einem ganz besonderen Meilenstein der Erbauung des Münsters: „Der Wiederaufbau des Hauptschiffs des Münsters (um 1245-1275): Spuren der architektonischen Übergänge“.

Führung auf Deutsch: Sabine Bengel zeigt uns Übergänge aller Art am Straßburger Münster, von den Stilumbrüchen über die Handwerkstechniken bis hin zu den Funktionen des Gebäudes.

+ **Renseignements et inscription |** **Auskünfte und Anmeldung**

MEA | EA +33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu — www.europa-archi.eu



La presqu'île Malraux, du port au quartier culturel

Die Malraux-Halbinsel: vom Hafen zum Kulturviertel

4.10 • 16:00 → 17:30

Cité de la musique et de la danse – 1, place Dauphine

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



En 1892, le bassin d'Austerlitz accueille son premier bateau à vapeur: le port entre dans l'ère moderne. Les installations portuaires sont abandonnées au début des années 2000. Au centre du vaste projet urbain des Deux-Rives, la presqu'île Malraux est devenue un lieu de référence incontournable en matière d'animation urbaine et de vie culturelle, avec la présence de la Cité de la musique et de la danse, de la médiathèque André Malraux, du Shadok, du centre commercial Rivétoile, du complexe UGC Ciné Cité et de la station tram Winston Churchill. Partez à la découverte de cet espace qui allie paysage urbain, naturel et industriel!

Im Jahr 1892 schiffte das erste Dampfschiff ins Austerlitz-Becken ein – der Hafen kommt in der Moderne an. Anfang des 21. Jahrhunderts werden die Hafenanlagen schließlich aufgegeben. Die Malraux-Halbinsel nimmt heute eine zentrale Rolle im komplexen Bauprojekt „Deux-Rives“ ein und wurde zum Ort schlechthin für das pulsierende Stadt- und Kulturleben in Strasbourg. Dort befinden sich die *Cité de la musique et de la danse*, die Mediathek André Malraux, das Shadok, das Einkaufszentrum Rivétoile, der Kinokomplex UGC Ciné Cité sowie die Tramhaltestelle Winston Churchill. Entdecken Sie dieses Stück Strasbourg, das Stadt-, Natur- und Industrielandschaft vereint!

+ **Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

Ville de Strasbourg — direction de la Culture
département « Architecture et patrimoine »
+33 (0)3 68 98 72 73 — ja19vah.eventbrite.fr



L'architecte et l'habitat participatif

Débat autour du «Baugroupe» en chantier

Der Architekt und gemeinschaftliche Wohnprojekte

Eine Debatte zur Baustelle der „Baugroupe“

4.10 • 16:00

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F + D

Ce projet de construction en autopromotion d'un immeuble composé de quatre logements et d'un atelier illustre une démarche collaborative entre l'architecte et la maîtrise d'ouvrage et ce, dès les phases de conception. De tels projets inscrivent-ils l'architecte et la maîtrise d'ouvrage pour autant dans une transition vers une forme de co-conception? Quel rôle pour l'architecte dans ces manières alternatives de construire l'habitat? Venez en débattre à la Maison citoyenne après une visite du chantier en cours!

Dieses Baugruppenprojekt eines aus vier Wohnungen und einem Atelier bestehenden Gebäudes veranschaulicht, wie ab der Planungsphase eine Zusammenarbeit zwischen Architekten und Bauherren aussehen kann. Bedeutet ein solches Projekt jedoch, dass wir uns in einem Übergang zu einer neuen Form der gemeinschaftlichen Planung befinden? Welche Rolle nimmt der Architekt bei dieser alternativen Form des Wohnungsbaus ein? Im Anschluss an eine Besichtigung der aktuellen Baustelle laden wir Sie dazu ein, im *Maison citoyenne* darüber zu diskutieren!



16:00 Visite | Führung

Visite du Chantier ZAC Étoile | Besichtigung des städtebaulichen Erschließungsgebiets Étoile
Rendez-vous | Treffpunkt: 9, rue des Châtaigniers

17:00 Table ronde | Podiumsdiskussion

La Maison citoyenne
2, rue du Grand-Couronné

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
ATOLH Architectures
+33 (0)6 20 52 87 36
olivier.hangen@neuf.fr

Meinau – Neuhof

5.10 • 9:30 → 15:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

Arrêt de tram | Tramhaltestelle

A + E – Lycée Couffignal

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

Pique-nique à prévoir | Picknick mitbringen

Matériel de croquis à disposition |

Zeichenmaterial steht zur Verfügung

F + D

À vélo, nous visiterons plusieurs exemples de «transitions» dans les quartiers de la Meinau et du Neuhof: des initiatives culturelles qui s'insèrent dans un environnement traditionnellement industriel, la création d'un nouveau quartier à la place de plusieurs concessionnaires automobiles, la diversification des formes architecturales dans les grands ensembles des deux quartiers, des expériences d'agriculture urbaine, mais aussi la transition énergétique dans le quartier. Des participants en automobile pourront nous rejoindre à plusieurs étapes.

Mit dem Fahrrad entdecken wir gemeinsam mehrere Beispiele für „Übergänge“ in den Vierteln Meinau und Neuhof: kulturelle Initiativen in einem traditionell industriellen Umfeld, die Errichtung eines neuen Stadtviertels auf ehemaligen Geländen von Autohändlern, vielfältige architektonische Formen in Wohnanlagen der beiden Stadtviertel, Orte urbaner Landwirtschaft sowie Orte, an denen die Energiewende im Stadtviertel sichtbar wird. Teilnehmer, die mit dem Auto unterwegs sind, können an mehreren Zwischenetappen dazustoßen.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Mein-Garten

Vincent Leport

+33 (0)6 59 58 69 32

vincent.leport@club-internet.fr



Un regard sur la ville

Blick auf die Stadt

Le croquis urbain avec les Urban Sketchers

Skizzenzeichnen mit den Urban Sketchers

5.10 • 10:00 → 17:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

9:30 Péniche Atlantico Bar – 9a, quai des Pêcheurs

La destination du jour, accessible à pied, sera révélée le jour même en fonction de la météo | Der wetterabhängige Ort des Skizzenworkshops ist zu Fuß zu erreichen und wird am Tag selbst bekanntgegeben

Participation libre | Teilnahme frei

Tous niveaux | Für jedes Niveau

Emportez votre matériel de dessin! |

Bringen Sie Zeichenmaterial mit!

F + D

Le public participe à l'activité du groupe Urban Sketchers sur une journée. Les Urban Sketchers (USK) sont des observateurs de la ville en mouvement, en transition... L'organisation à but non lucratif met en avant la valeur artistique, narrative et pédagogique du dessin «in situ», en fait la promotion et crée des liens entre croqueurs dans le monde entier, qu'ils soient chez eux ou en voyage. En fin de journée, nous partagerons le travail réalisé autour d'un verre.

Das Publikum nimmt an einem ganztägigen Treffen der Gruppe Urban Sketchers teil. Die Urban Sketchers beobachten die sich bewegende und im Übergang befindliche Stadt. Die Mitglieder der gemeinnützigen Organisation treffen sich an einem Ort, um diesen in ihren Skizzen einzufangen. So heben sie den künstlerischen, erzählerischen und pädagogischen Wert von Zeichnungen hervor und schaffen Verbindungen zwischen Zeichnern auf der ganzen Welt, ganz egal, ob sie zu Hause oder auf Reisen sind. Am Ende des Tages tauschen wir uns bei einem Umtrunk über die getane Arbeit aus.

+ Renseignements | Auskünfte

Echo architecture sarl

+33 (0)3 89 24 15 28 – nieder@echo-archi.com

Aujourd'hui. Habiter dans le Bade-Wurtemberg Zeitgemäß. Wohnen in Baden-Württemberg

8.10 → 22.11

CAUE 67

5, rue Hannong

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:30 → 12:00 + 13:00 → 17:00

Vernissage: 14.10 • 18:00

Entrée libre | Eintritt frei

F + D

Se loger est un besoin élémentaire pour chacun d'entre nous. Pourtant, aujourd'hui, trouver un logement adapté et abordable dans la région du Bade-Wurtemberg est de plus en plus difficile. Ce constat n'est pas lié à l'exigence du propriétaire, mais bien plus au manque de terrains à bâtir et aux prix qui ne cessent d'augmenter. Cette exposition de l'*Architektenkammer Baden-Württemberg* vous fait parcourir cette région, du lac de Constance à la Forêt-Noire en passant par la région de Stuttgart, et découvrir des concepts de logement novateurs, accessibles et attrayants.

Wohnen ist ein Grundbedürfnis für jeden von uns. Heute ist es in Baden-Württemberg jedoch immer schwieriger, passenden und erschwinglichen Wohnraum zu finden. Dies hängt nicht mit den Ansprüchen der Vermieter, sondern mit einem Mangel an verfügbaren Flächen und steigenden Mietpreisen zusammen. Diese Ausstellung der Architektenkammer Baden-Württemberg nimmt Sie mit auf eine Reise vom Bodensee über Stuttgart bis in den Schwarzwald und zeigt Ihnen innovative, erschwingliche und reizvolle Wohnkonzepte.

+ Renseignements | Auskünfte

CAUE du Bas-Rhin — Joëlle Philipp

+33 (0)3 88 15 02 30

com@caue67.com



After-Work

L'usager, un vecteur de transition?

Der Nutzer als Gestalter des Übergangs?

8.10 • 17:30

La Maison citoyenne

2, rue du Grand-Couronné

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Adopter de nouveaux modes de vie, des comportements vertueux, l'usage d'espaces partagés... Les changements « souhaitables » d'usages font florès. Pourtant, la transition ne se dicte pas. Les usagers doivent en être acteurs pour limiter les résistances naturelles aux changements. Le réseau des assistants à maîtrise d'usage organise un temps de partage d'expériences, d'échange et d'ouverture vers de nouvelles perspectives.

Neue Lebensweisen annehmen, sich nachhaltig einbringen, Räume gemeinsam nutzen. Diese „wünschenswerten“ Veränderungen sind in aller Munde. Übergänge lassen sich aber nicht diktieren. Die Nutzer müssen sie mitgestalten, nur so können natürliche Widerstände gegen Veränderungen eingedämmt werden. Das Netzwerk der *assistants à maîtrise d'usage* (Vereinigung von Akteuren, die die Nutzer in den Vordergrund des Bauprojektes stellen) organisiert einen Erfahrungsaustausch, der neue Perspektiven eröffnen soll.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Écoquartier Strasbourg

+33 (0)7 76 69 39 78

association@ecoquartier-strasbourg.fr



Le patrimoine du XX^e siècle en Alsace, un héritage à préserver

Elsässische Baudenkmäler des 20. Jhs.: ein schützenswertes Kulturerbe

Gauthier Bolle, maître de conférences en histoire et cultures architecturales | Universitätsdozent für Geschichte und Architektur

8.10 • 18:30

ENSAS – 6, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | 

Cette conférence offre un panorama sur le patrimoine du XX^e siècle en Alsace. Que faut-il conserver aujourd'hui de ce patrimoine, témoin de mutations fortes? Gauthier Bolle fera état des connaissances, des protections et labels ainsi que des perspectives d'évolution face aux enjeux contemporains. Cette approche est nourrie par plusieurs années de recherche en archives et de publications sur ce patrimoine.

Dieser Vortrag bietet einen Überblick über elsässische Baudenkmäler des 20. Jahrhunderts. Was sollte man heute von diesem Kulturerbe, das Zeuge starker Veränderungen ist, bewahren? Gauthier Bolle stellt Kenntnisse, Auszeichnungs- und Schutzverfahren sowie Entwicklungsperspektiven im Hinblick auf zeitgenössische Herausforderungen vor. Er stützt sich hierbei auf die Forschungsarbeit mehrerer Jahre und Veröffentlichungen zu diesem Thema.

 **Renseignements** | Auskünfte

Archi-Strasbourg
+33 (0)6 83 83 64 76
afauberger@gmail.com
www.archi-wiki.org



Strasbourg,
école d'architecture



© IXO architecture



Quartiers en transition: Hautepierre, Meinau, Elsau et Cronenbourg Stadtviertel im Übergang: Hautepierre, Meinau, Elsau und Cronenbourg

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Engagée depuis 2005, la rénovation urbaine transforme les paysages urbains des quartiers. Ce programme a été mis en œuvre pour et avec les habitants des quartiers concernés pour créer de nouvelles dynamiques urbaines. Les différents projets de rénovation urbaine ont fait l'objet de films documentaires. Ils posent un regard sur la transformation de ces quartiers et donnent la parole aux habitants. Entre projection, spectacle, débat et temps convivial, venez redécouvrir ces quartiers le temps de dialogues inédits.

Die im Jahr 2005 begonnene umfassende städtische Renovierung einiger Straßburger Stadtviertel verändert ihr Stadtbild. Das Programm wurde gemeinsam mit den Einwohnern der betroffenen Viertel umgesetzt, um eine neue städtische Dynamik zu entwickeln. Die verschiedenen Renovierungsprojekte wurden in Dokumentarfilmen festgehalten. Sie lenken den Blick auf die Veränderung dieser Viertel und erteilen den Einwohnern das Wort. Werden Sie Teil eines noch nie dagewesenen Dialogs und entdecken Sie diese Viertel bei Filmprojektionen, Vorführungen, Debatten und geselligem Zusammensein.

8.10 • 19:00 → 21:00

Théâtre de Hautepierre

13, place André Maurois

À chantier ouvert

Hervé Roesch, 2013, La Lucarne et Horizome, 40'

La Meinau par mes yeux #Gang des filles

Serge Fretto, 2017, Vidéo Les Beaux Jours, 11'



22.10 • 19:00 → 21:00

Musée d'Art moderne et contemporain – Auditorium
1, place Hans-Jean-Arp

Le commerce des certitudes

Laura Zornitta, 2017, Zest, 52'

Cronenbourg par mes yeux #Tobogan rouge

Afsaneh Chehrehgosha, 2017, Vidéos Les Beaux Jours, 13'

+ **Renseignements | Auskünfte**

Ville de Strasbourg – direction de la Culture
département « Architecture et patrimoine »
missionpatrimoine@strasbourg.eu
www.strasbourg.eu

Table ronde | Podiumsdiskussion

Dans le cadre de la Fête de la science | Im Rahmen der Fête de la science

La rénovation énergétique du patrimoine des années 1960

Energetische Sanierung des Architekturerebes aus den 1960er Jahren

Avec | mit: **CNB architectes, IXO architecture, Weber & Keiling****9.10** • 18:30**Université de Strasbourg**

Faculté de droit – Salle Alex Weill
1, place d'Athènes

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



Au début des années 1960, le quartier de l'Esplanade voit le jour sur 170 hectares d'anciens terrains militaires. Le quartier, d'une grande qualité fonctionnelle, se compose de programmes universitaires et de logements et s'articule selon un plan ouvert laissant la part belle aux espaces extérieurs. Ces édifices, véritables passoires thermiques, engendrent des charges d'exploitation conséquentes. L'heure est venue de la rénovation énergétique de ce patrimoine d'une époque où les enjeux n'étaient pas les mêmes qu'aujourd'hui. Comment procède-t-on à de telles rénovations ? Trois architectes et maîtres d'ouvrage vous exposent leurs projets actuels de rénovation énergétique.

Anfang der 1960er-Jahre entstand das Esplanade-Viertel auf einem 170 Hektar großen ehemaligen Militärgelände. Das Universitäts- und Wohnviertel weist hohe funktionale Qualitäten auf und bei seiner Planung wurde den Außenräumen eine große Bedeutung beigemessen. Die Gebäude sind jedoch kaum wärmeisoliert und verursachen hohe Energiekosten. Nun ist die Zeit gekommen, dieses Architekturerebe aus den 1960er-Jahren energetisch zu sanieren und so auf Herausforderungen zu reagieren, die in der Zeit der Erbauung noch irrelevant waren. Doch wie geht man bei derartigen Renovierungsarbeiten vor? Drei Architekten und Bauherren stellen Ihnen ihre aktuellen Sanierungsprojekte vor.

© Atelier d'architecture CNB | © IXO architecture

Parc de la Citadelle, Strasbourg, Atelier d'architecture CNB, en cours



Faculté de droit, Strasbourg, Hummel et Bourstin, 1962, rénovation IXO architecture



+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
inscription@ja-at.eu – www.europa-archi.eu



Université de Strasbourg



Coop & Union sociale

Chroniques du changement

Chroniken der Veränderung

Alexandre Chemetoff, architecte, urbaniste et paysagiste |

Architekt, Stadtplaner und Landschaftsarchitekt;

Ludovic Chauwin, responsable du suivi du projet muséal |

Verantwortlicher für das Museumsprojekt

10.10 • 18:30

L'Aubette 1928

Place Kléber

Entrée libre | Eintritt frei



Implanté sur le site de la Coop en 1954, le bâtiment de l'Union sociale accueillera dès 2020 le pôle d'étude et de conservation des Musées de la Ville de Strasbourg. L'architecte et le responsable du suivi du projet viendront présenter le chantier de restructuration de ce bâtiment de 8200 m².

Das im Jahr 1954 auf dem Gelände der *Coop* errichtete Gebäude der Union sociale (ehemalige Lagerhalle) wird ab 2020 das Zentrum für Studien und Konservierung der Straßburger Stadtmuseen beherbergen. Der Architekt und der Projektverantwortliche stellen die Umstrukturierung des 8.200 m² großen Gebäudes vor.

⊕ Renseignements | Auskünfte

Ville et Eurométropole de Strasbourg – direction de la Culture –

musée d'Art moderne et contemporain

Barbara Forest

+33 (0)3 21 68 74 35

barbara.forest@strasbourg.eu



Vue sur la Coop, Union sociale, Strasbourg, France, circa 1960



Les surélévations en bois Aufstockungen aus Holz

Avec | mit: **Géraldine Bouchet-Blancou**,
architecte et doctorante | Architektin und Doktorantin

10.10 • 18:30

ENSAS

6, boulevard du Président-Wilson

Entrée gratuite sur inscription |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich



La densification verticale s'annonce comme réponse à plusieurs enjeux du développement urbain de Paris, Genève ou Barcelone, où le potentiel de « foncier aérien » varie selon le contexte architectural, politique et économique local. Pour autant, à l'échelle du bâti, quels sont les enjeux ? Que permettent les différentes techniques de préfabrication bois des surélévations réalisées ici et ailleurs en Europe ?

Verdichtung durch das Bauen in die Höhe scheint die Antwort zu sein auf vielfältige Herausforderungen der Stadtentwicklung in Paris, Genf oder Barcelona, wo das Potenzial der verfügbaren „Fläche in der Luft“ je nach architektonischem, politischem oder wirtschaftlichem Kontext variiert. Wo liegen die Herausforderungen beim Bauen in die Höhe? Was ermöglichen die verschiedenen Techniken, mit denen Aufstockungen aus Holz hier und in ganz Europa vorgefertigt werden?

⊕ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**

Fibois Grand Est
+33 (0)3 88 19 17 19
thibaud.surini@fibois-grandest.com
www.fibois-grandest.com



Strasbourg,
école d'architecture



Expressions d'architecture Projets de fin d'études 2019 Architektur ausdrücken Abschlussarbeiten 2019

11.10 → 26.10

ENSAS

6, boulevard du Président-Wilson

Lu→Ve | Mo→Fr: 10:00 → 13:00 + 14:00 → 17:00

Sa | Sa: 10:00 → 12:00 + 14:00 → 16:00

Entrée libre | **Eintritt frei**



Cette exposition est non seulement l'occasion de découvrir une sélection de travaux de titulaires du diplôme d'État d'architecte de l'ENSAS, mais aussi d'embrasser du regard la multiplicité des formes ou des interventions de l'architecture. De l'édifice au territoire, de la chambre à coucher à la zone d'activité commerciale, les architectes créent, traduisent et expriment des savoirs et expertises diverses en équipe avec l'ensemble des corps de métiers de la construction et de l'aménagement du territoire et au service du projet, du cadre de vie et de l'utilisateur.

Die Ausstellung ermöglicht es, ausgewählte Arbeiten der Absolventen der Straßburger Architekturhochschule ENSA zu entdecken und die Vielfalt architektonischer Formen und Eingriffe besser zu verstehen. Vom Gebäude bis zum Gelände, vom Schlafzimmer bis zum Gewerbegebiet: Architekten gestalten, übersetzen und stiften Sinn. Dies geschieht immer in Zusammenarbeit mit anderen Berufsgruppen der Baubranche und der Raumplanung. Dabei dienen sie dem Projekt, dem Lebensraum und dem Nutzer.

⊕ **Renseignements** | **Auskünfte**

ENSA Strasbourg
+33 (0)3 88 32 25 35
ecole@strasbourg.archi.fr
www.strasbourg.archi.fr



Strasbourg,
école d'architecture

Métropoles, l'art de la lumière dans la ville de demain

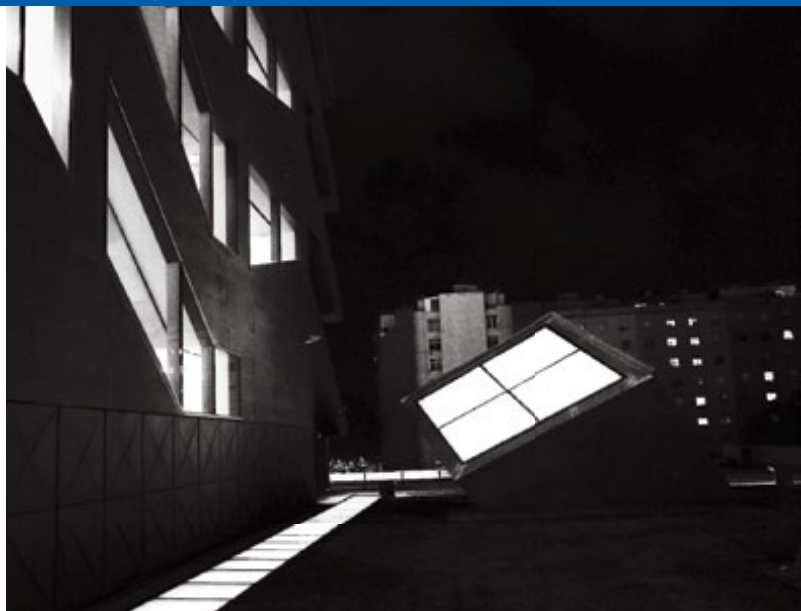
Metropolen, die Kunst des Lichts in der Stadt von morgen

Photographies de | Fotografien von
Benjamin Kiffel

En quoi la lumière façonne-t-elle la ville? Pourquoi l'éclairage public est-il un élément essentiel de l'espace urbain? Comment allier les enjeux de sécurité, de mise en valeur et d'écoresponsabilité? *Lighting Grand Est*, association d'entreprises de la filière éclairage, s'associe à la galerie La Pierre Large et au photographe Benjamin Kiffel ainsi qu'à la Ville et l'Eurométropole de Strasbourg pour une déambulation nocturne commentée.

Wie formt Licht die Stadt? Warum ist die öffentliche Beleuchtung ein wesentliches Element des städtischen Raums? Wie können Sicherheitsvorkehrungen und die Betonung einzelner Stadtelemente durch Licht mit Umweltverträglichkeit in Einklang gebracht werden? *Lighting Grand Est*, ein Verein, der Unternehmen der Beleuchtungsbranche zusammenbringt, gestaltet gemeinsam mit der Galerie *La Pierre Large*, dem Fotografen Benjamin Kiffel sowie der Stadt und Eurométropole Strasbourg einen kommentierten nächtlichen Spaziergang.

Participation libre | Teilnahme frei



Exposition | Ausstellung

11.10 → 13.10

Galerie La Pierre Large

25, rue des Veaux

Ve → Di | Fr → So : 16:00 → 19:00

Déambulation | Spaziergang

12.10 • 20:30 → 22:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

Médiathèque André-Malraux

1, presqu'île Malraux

+ Renseignements | Auskünfte

Galerie La Pierre Large

b.kiffel@gmail.com

Passer d'une rive à l'autre

En Dragon boat vers les quartiers portuaires de Strasbourg

Von einem Ufer zum anderen

Mit dem Drachenboot zu Straßburgs Hafenvierteln

12.10 + 19.10 • 9:30 → 13:30

Club de canoë – Strasbourg Eaux vives

36, rue Pierre-de-Coubertin

Sur inscription | Anmeldung erforderlich

Tarif | Preis: 15 €

Adhérents MEA | EA-Mitglieder: 10 €

F + D

La Fédération française du paysage et la Maison européenne de l'architecture vous donnent rendez-vous pour une balade active en Dragon boat. Changez de point de vue, venez (re)découvrir le paysage fluvial de Strasbourg ainsi que les transformations du port en futurs morceaux de ville. Tous ensemble, pagayons!

Die Vereinigung der französischen Landschaftsarchitekten und das Europäische Architekturhaus laden Sie zu einer aktiven Rudertour im Dragon Boat ein. Entdecken Sie Straßburgs Wasserlandschaft und die Umgestaltung des Hafenviertels. Alle in einem Boot – jeder paddelt mit!

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



Les
journées
nationales
de l'architecture



Le bassin des remparts est fortement marqué par la silhouette de ce portique en béton



La Cité Rotterdam

Die Großsiedlung Cité Rotterdam

12.10 • 17:30 → 19:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

École maternelle du Conseil-des-Quinze
de la cité Rotterdam | Kindergarten der *Cité Rotterdam*
im Stadtviertel Conseil-des-Quinze

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



Premier grand ensemble destiné à reloger la population d'après-guerre, la cité Rotterdam compte 806 logements distribués autour d'un vaste espace vert comprenant une école, des équipements sportifs et quelques commerces. La double orientation des appartements, avec des sanitaires et du chauffage, offre à tous les habitants confort, fonctionnalité, lumière et hygiène. Venez découvrir un des premiers grands ensembles français, innovant et fonctionnel!

Die *Cité Rotterdam* entstand als erste Großsiedlung Frankreichs mit dem Ziel, in der Nachkriegszeit Wohnraum zu schaffen. Die Siedlung zählt 806 Wohnungen, die sich um eine große Grünfläche verteilen, auf der eine Schule, Sportanlagen und ein paar Geschäfte stehen. Die doppelte Ausrichtung der Wohnungen, die mit Sanitäranlagen und Heizung ausgestattet sind, bietet allen Einwohnern/-innen Komfort, Funktionalität, Licht und Hygiene. Entdecken Sie eines der ersten französischen *grands ensembles* – innovativ und funktional!

⊕ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**
Ville de Strasbourg – direction de la Culture
département « Architecture et patrimoine »
+33 (0)3 68 98 72 73
ja19vah@eventbrite.fr

Critiques détectives, III

La comédie des Halles ou le fabuleux destin
d'un « projet urbain »

Die Komödie der *Halles* oder die fabelhafte
Welt eines „urbanen Projekts“

Françoise Fromonot, architecte | Architektin

15.10 • 18:30

ENSAS – 6, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei |

Le centre de Paris n'en finit pas de se « réinventer ». Dernière mésaventure en date : la réhabilitation des Halles ou plutôt celle de leur précédente rénovation entre 2003 et 2019 qui a bouleversé une nouvelle fois ce quartier déjà traumatisé auparavant. Symbolisée par le grand toit jaune recouvert la « Canopée » et par un jardin voulu vertueux, l'opération recouvre en fait des motivations et des stratégies bien moins explicites de la part de sa myriade d'acteurs. Cette enquête se propose de les explorer. Sur ce site témoin de toute l'histoire de Paris se dessinent alors, par-delà les masques, les dessous de la condition urbaine à l'heure de la mondialisation.

Das Pariser Stadtzentrum erfindet sich immer wieder neu. Das letzte „Abenteuer“: die Sanierung der *Halles* oder, vielmehr, die Sanierung der letzten Instandsetzung der *Halles*, die das bereits traumatisierte Stadtviertel zwischen 2003 und 2019 erneut erschüttert hat. Mit dem „Canopée“ genannten Projekt verbindet man ein großes gelbes Dach und einen vergebens als nachhaltig konzipierten Garten. Der Vortrag untersucht, was die Beteiligten wirklich antreibt und welche weitaus weniger explizit vorgelegenen Strategien sie verfolgen. Am Beispiel dieses geschichtsträchtigen Ortes in Paris zeigt sich, hinter der Fassade, die Kehrseite städtischer Zustände in Zeiten der Globalisierung.

⊕ **Renseignements** | **Auskünfte**
ENSA Strasbourg
+33 (0)3 88 32 25 35
ecole@strasbourg.archi.fr – www.strasbourg.archi.fr



Faites vos jeux!

Für einen Nachmittag Architekt sein

16.10 • 15:00

Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur
6, quai Finkmatt

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



L'atelier «Faites vos jeux!» invite tous les architectes en herbe de six à douze ans à venir découvrir des jeux de construction spécialement sélectionnés pour développer l'imagination, la créativité et l'habileté. Qui pourrait mieux les expérimenter que les enfants eux-mêmes? Alors, «faites vos jeux»! À l'issue d'un temps de partage et d'amusement, on se retrouvera pour le goûter!

Der Workshop „Für einen Nachmittag Architekt sein“ lädt alle kleinen Architekten von sechs bis zwölf dazu ein, Konstruktionsspiele zu entdecken, die Erfindungsreichtum, Kreativität und Geschicklichkeit fördern. Wer könnte sie besser testen als die Kinder selbst? Also, werdet für einen Nachmittag Architekten! Nachdem wir bei verschiedenen Spielen unsere Eignung als Architekt getestet haben, finden wir uns bei Keksen und Saft zusammen!

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
inscription@ja-at.eu
www.europa-archi.eu



Berlin Babylon

Hubertus Siegert, 2001, Allemagne, 88'

16.10 • 19:00

Musée d'Art moderne et contemporain

Auditorium

1, place Hans-Jean-Arp

Entrée libre | Eintritt frei

F + D

Depuis la chute du Mur en 1989, la capitale allemande s'efforce de surmonter son passé, de restaurer le tissu urbain détruit lors de la Seconde Guerre mondiale, de reconstruire comme si la vie en dépendait et de chasser les ombres de l'obscurité d'hier. D'éminents architectes, promoteurs, politiciens et urbanistes sont à l'œuvre. Images d'une ville en transition, avec la fascination du changement rapide. C'est le drame de l'immobilier, de l'argent et du pouvoir, accompagné par la musique du groupe Einstürzende Neubauten.

Berlin, in der zweiten Hälfte der neunziger Jahre: Der Bauboom nach dem Fall der Mauer hat seinen Höhepunkt erreicht. Im Widerstreit zwischen Erhalten und Verändern, zwischen Tradition und Moderne, agieren prominente Architekten, Stadtplaner, Politiker, Beamte und Bauherren in einem atemberaubenden Tempo. Bilder einer Stadt im Übergang, mit einer Faszination für schnelle Veränderung. Das Drama der Immobilienbranche, des Geldes und der Macht, begleitet von der Musik der Gruppe Einstürzende Neubauten.

⊕ **Renseignements** | Auskünfte

Vidéo Les Beaux Jours

+33 (0)3 88 23 86 51

info@videolesbeauxjours.org



Réemploi, mode d'emploi Wiederverwendung: eine Gebrauchsanweisung Partage d'expériences de réemploi des matériaux de construction en France Erfahrungsaustausch zur Wiederverwendung von Baumaterialien in Frankreich

17.10 • 17:00 → 19:00

INSA

24, boulevard de la Victoire

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich



Tous les ans, le secteur du BTP est responsable de 40 % des déchets en France. Le réemploi des matériaux de construction est une solution de limitation des déchets. Quand et comment l'intégrer dans le processus d'un projet de construction ou de réhabilitation ?

Jedes Jahr ist die Baubranche für 40 % der Abfälle in Frankreich verantwortlich. Die Wiederverwendung von Baumaterialien trägt zur Begrenzung von Abfällen bei. Wann und wie kann sie in Bau- oder Sanierungsprozesse eingegliedert werden?

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Envirobat Grand Est energie.pro

+33 (0)3 88 14 49 86

energie.pro@envirobatgrandest.fr

Du trait à l'étai Vom Strich bis zum Balken

Loïc Picquet (LPA architectes), architecte | Architekt

17.10 • 18:30

ENSAS

6, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei



L'atelier LPAA, créé en 2009 par l'architecte Loïc Picquet, est conçu comme un lieu d'échanges, de recherches et d'expérimentations qui s'enrichissent par des allers-retours constants entre considérations conceptuelles et concrétisations techniques. En 2014, Loïc Picquet est lauréat des AJAP, un concours qui distingue de jeunes architectes et paysagistes européens de moins de 35 ans ayant réalisé un projet ou participé à un concours en France. Dans son intervention, Loïc Picquet aborde le processus de création en architecture à travers un récit d'expériences. Ouverture du cycle « Album jeunes architectes et paysagistes »

Das Atelier LPAA, das 2009 vom Architekten Loïc Picquet gegründet wurde, soll ein Ort des Austauschs, der Forschung und des Experimentierens sein, der von einem ständigen Wechsel zwischen Konzeptentwicklung und technischer Umsetzung profitiert. 2014 erhielt Loïc Picquet den Preis des AJAP. Dieser Wettbewerb zeichnet junge europäische Architekten und Landschaftsarchitekten unter 35 Jahren aus, die ein Projekt umgesetzt oder an einem Wettbewerb in Frankreich teilgenommen haben. In seinem Vortrag erläutert Loïc Picquet den architektonischen Schaffensprozess anhand seines Erfahrungsberichtes.

⊕ Renseignements | Auskünfte

ENSA Strasbourg

+33 (0)3 88 32 25 35 – ecole@strasbourg.archi.fr

www.strasbourg.archi.fr

www.lpaa.fr – www.citedelarchitecture.fr/fr/ajap

Un lieu de transmission de la culture innue

Ein Ort zur Weitergabe der Innu-Kultur

18.10 → 16.11

INSA

24, boulevard de la Victoire

Lu→Ve | Mo→Fr: 8:00→20:00

Sa | Sa: 8:00→12:00

Entrée libre | Eintritt frei



Dans un contexte de questionnement de la culture innue en transition, entre traditions et modernités, comment transmettre ?

Les étudiants de 4^e année en architecture de l'INSA de Strasbourg, des universités de Laval et de Laurentienne proposent « un lieu de transmission de la culture innue » en situation de découverte, d'observation, d'écoute sensible d'une culture, d'un territoire et d'une culture constructive locale.

Wie gibt man die Innu-Kultur in einer Zeit weiter, in der sie in Frage gestellt wird und sich im Übergang zwischen Tradition und Moderne befindet? Die Architekturstudenten im vierten Studienjahr an der INSA Strasbourg sowie an den Universitäten Laval und Laurentienne entwickeln einen „Ort zur Weitergabe der Innu-Kultur“ und schaffen so die Möglichkeit, diese Kultur, ihren Lebensraum und ihre lokale Baukultur zu entdecken, zu beobachten und ihr Aufmerksamkeit zu schenken.

⊕ Renseignements | Auskünfte

INSA Strasbourg

+33 (0)3 88 14 47 00

christelle.gress@insa-strasbourg.fr

Inauguration du laboratoire lumière de l'ENSAS

Einweihung des Lichtlabors der ENSAS

18.10 • 17:00

ENSAS – 6, boulevard du Président-Wilson

Entrée gratuite sur inscription avant le 15.10 |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich bis zum 15.10



L'ENSAS a développé un laboratoire de simulation de lumière naturelle pour étudier les ambiances lumineuses dans l'architecture et l'urbanisme. Il est constitué de deux dispositifs: une *Mirror Box* accompagnée d'un soleil mécanique et d'un ciel artificiel. Ces deux espaces permettent de réaliser des tests sur des maquettes ou sur un échantillon de matériau de construction. Il s'agit du résultat d'un projet de R&D inédit en Europe, développé en partenariat avec l'École Télécom Physique Strasbourg et avec le soutien de la région Grand Est et de l'Université.

Die ENSAS hat ein Simulationslabor für natürliches Licht entwickelt, um lichtabhängige Stimmungen in Architektur und Stadtplanung zu untersuchen. Es besteht aus zwei Teilen: einer *Mirror Box* mit einer mechanischen Sonne und einem künstlichen Himmel. Diese beiden Bestandteile ermöglichen es, Lichtverhältnisse sowohl auf Architekturmodellen, als auch auf Baumaterialien zu testen. Das Labor ist das Ergebnis eines in Europa bisher einzigartigen Forschungsprojektes, das in Zusammenarbeit mit der *École Télécom Physique Strasbourg* und mit der Unterstützung der Region Grand Est und der Universität Strasbourg entwickelt worden ist.

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

ENSA Strasbourg

+33 (0)3 88 32 25 35 – ecole@strasbourg.archi.fr

www.strasbourg.archi.fr

Un après-midi dans le quartier du Wacken

Ein Nachmittag im Wacken-Viertel

18.10 • 14:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

À l'intersection entre l'allée du Printemps et
la rue du Levant | An der Kreuzung zwischen
der allée du Printemps und der Rue du Levant

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



À Strasbourg, le Wacken est en pleine métamorphose !
Le quartier d'affaires international « Archipel 1 », composé de
programmes de bureaux, de logements et d'hôtellerie, se dessine
dans le paysage, proposant une forte densité dans un quartier aux
échelles multiples, entre le Parlement européen et la cité-jardin
Ungemach. Ses architectes vous exposent leurs projets et vous
font visiter les chantiers en cours.

Das Wacken-Viertel in Strasbourg befindet sich in einer
Umbruchphase. Das internationale Geschäftsviertel „Archipel 1“
nimmt allmählich Gestalt an. Mit einer Mischung aus Büros,
Wohnungen und Hotels lässt „Archipel 1“ zwischen dem
Europäischen Parlament und der Gartenstadt Ungemach
eine hochgradige Verdichtung in einem vielschichtigen Viertel
entstehen. Die Architekten dieses neuen Viertels stellen Ihnen ihre
Projekte vor und führen Sie über die aktuellen Baustellen.

➔ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



Les
journées
nationales
de l'architecture

© Demathieu Bard



Découverte du 5^e Lieu

Den 5^e Lieu entdecken

19.10 • 11:00 → 12:30

Le 5^e Lieu

5, place du Château

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



Le 5^e Lieu propose d'aller à la rencontre de Strasbourg à travers sa vie culturelle, son architecture, son patrimoine et ses paysages. Ce nouvel équipement associe un espace de promotion de l'offre culturelle, une exposition permanente sur l'architecture et le patrimoine strasbourgeois et le cabinet des estampes et des dessins. Sur plus de 800 m², ce lieu ressource offre renseignements et conseils, billetterie culturelle, parcours d'exposition, programmation culturelle et éducative et point de vente.

Im 5^e Lieu begegnen Sie Strasbourg auf neue Weise: Entdecken Sie das kulturelle Leben der Stadt, ihre Architektur, ihr Kulturerbe und ihre Stadtlanschaften. Die kürzlich entstandene Einrichtung vereint unter einem Dach eine Dauerausstellung zu Architektur und Kulturerbe in Strasbourg sowie das Kupferstichkabinett. Sie soll das Kulturangebot der Stadt bereichern und auf mehr als 800 m² Beratung und Information bieten. Außerdem werden im 5^e Lieu Tickets für Kulturveranstaltungen verkauft und Ausstellungsrundgänge sowie Veranstaltungen im Kultur- und Bildungsbereich angeboten.

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Ville de Strasbourg – direction de la Culture

département « Architecture et patrimoine »

+33 (0)3 68 98 72 73

ja5lieu.eventbrite.fr

5lieu.strasbourg.eu



Ré-appropriation des espaces communs et partagés des immeubles d'habitat collectif

Wiederaneignung der Gemeinschaftsräume von Wohngebäuden

19.10 + 26.10

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Le collectif Horizome encourage et accompagne les initiatives citoyennes par des activations artistiques qui favorisent l'amélioration du cadre de vie. «Ré-appro» est une démarche visant l'appropriation par les résidents des espaces partagés dans et autour des immeubles d'habitation. Ces espaces sont souvent des lieux délaissés, des entre-deux que l'on traverse sans les investir.

Das Kollektiv Horizome fördert und begleitet Bürgerinitiativen durch künstlerische Aktionen, die den Lebensraum verbessern. Im Rahmen der Initiative „Ré-appro“ eignen sich die Bewohner Gemeinschaftsräume in ihren Wohngebäuden oder in der unmittelbaren Umgebung neu an. Es handelt sich um vernachlässigte Räume, um Zwischenräume, die man durchquert, ohne sie wirklich zu nutzen.

19.10 • 14:30 → 17:30

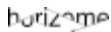
33, boulevard Victor-Hugo

26.10 • 14:30 → 17:30

67, avenue Racine

+ Renseignements | Auskunft

Horizome
+33 (0)6 33 52 05 29
lyes@horizome.org



Les
journées
nationales
de l'architecture

Finissage des 48h «Vers des lieux de vie à partager»

Finissage von „Auf dem Weg zu mehr Gemeinschaftsräumen“

20.10 • 14:00 → 18:00

Le lieu sera communiqué ultérieurement |
Der Ort wird später bekanntgegeben

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

48h pour faire émerger de nouveaux lieux de vie coopératifs et solidaires. À l'issue d'un week-end intense, venez découvrir les équipes et les projets qui auront fait germer leurs idées d'habitats participatifs solidaires, de tiers-lieux coopératifs, d'«écolieux», etc. Et si cela vous plaît, rejoignez la dynamique engagée!

48 Stunden, um neue Räume zu schaffen, in denen wir zusammen und solidarisch leben können. Entdecken Sie das Ergebnis eines intensiven Wochenendes, an dem verschiedene Teams ihre Ideen für solidarisches und ökologisches Gemeinschaftswohnen entwickelt haben. Und wenn es Ihnen gefällt, dann kommen Sie mit an Bord!

+ Renseignements et inscription | Auskunft und Anmeldung

Eco-Quartier Strasbourg
+33 (0)7 76 69 39 78
association@ecoquartier-strasbourg.fr



Les
journées
nationales
de l'architecture

Les ponts de la Petite France Die Brücken der *Petite France*

20.10 • 10:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

Pont Saint-Thomas

Participation libre | Teilnahme frei



La Petite France... Que serait-elle sans ses ponts ? De bois, de pierre ou d'acier, ils sont ces articulations qui nous offrent un passage d'un îlot à l'autre, d'un monde à l'autre, d'une époque à l'autre. Pour comprendre comment ils ont façonné ce quartier si renommé, remettons-nous en à deux guides qui le connaissent par cœur. Jean-Claude Richez, historien, et Claude Denu, architecte et président de l'association Petite France, nous embarquent pour une balade ponctuée d'échanges et de commentaires, de la fondation du quartier au temps présent.

*La Petite France... Was wäre sie ohne ihre Brücken? Ob aus Holz, Stein oder Stahl, sie schaffen Verbindungen von einer Insel zur nächsten, von einer Welt zur anderen, von einer Zeit zur nächsten. Um zu verstehen, wie sie dieses berühmte Stadtviertel prägen, lassen wir uns von zwei Personen führen, die es wie ihre Westentasche kennen. Der Historiker Jean-Claude Richez und der Architekt und Vorsitzende des Vereins der *Petite France* Claude Denu nehmen uns mit auf einen Spaziergang, bei dem sie sich zur Geschichte des Viertels, von seiner Entstehung bis zur Gegenwart, austauschen.*

⊕ Renseignements | Auskünfte

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

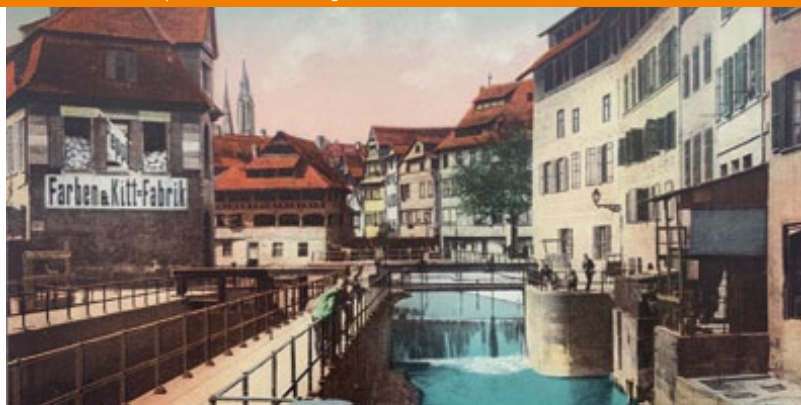
contact@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



Les
journées
nationales
de l'architecture

© DR — © Estel



Journée d'étude et de visite

Accompagner la transformation urbaine, Strasbourg – Saint-Pétersbourg

Studientag mit Rundgang

Stadtwandel begleiten,
Straßburg – Sankt-Petersburg

22.10 • 9:00 → 17:00

9:00 → 12:00

ENSAS

6, boulevard du Président-Wilson

Entrée gratuite sur inscription avant le 20.10 |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich vor dem 20.10:

ecole@strasbourg.archi.fr

14:00 → 18:00

Espace Apollonia

23, rue Boecklin

F

Cette journée est dédiée aux nouvelles pratiques urbaines qui accompagnent la transformation urbaine en complétant les outils classiques d'aménagement de démarches contextuelles, participatives et artistiques. Elle met en miroir des territoires à Strasbourg et à Saint-Pétersbourg à travers des expériences qui visent à ré-enchanter la cité et l'urbanité par l'implication des artistes, des concepteurs et des citoyens. La journée s'ouvre à l'ENSAS avec une restitution des actions variées du programme sur la mutation des territoires périurbains et industriels à Saint-Pétersbourg. L'après-midi, le retour sur les projets urbains et artistiques d'Apollonia sera accompagné d'une visite d'exemples concrets de leur application dans le quartier de la Robertsau. La journée se clôturera avec un verre de l'amitié.

© ENSAS



Cette Tagung ist der Vielfalt von neuen Ansätzen gewidmet, die Stadtwandel begleiten und dabei klassische stadtplanerische Werkzeuge durch kontextuelle, partizipative und künstlerische Herangehensweisen ergänzen. Sie vergleicht die in Straßburger und Sankt-Petersburger Stadtgebieten gemachten Erfahrungen, die den Zauber von Stadt und Urbanität durch die Partizipation von Künstlern, Gestaltern und Bürgern wieder sichtbar machen möchten. Die Tagung beginnt an der ENSAS mit der Vorstellung der vielfältigen Aktionen des Programms zur Transformation industrieller Vorstadtgebiete in Sankt Petersburg. Am Nachmittag werden die städtischen und künstlerischen Projekte von Apollonia vorgestellt und durch einen Rundgang im Viertel Robertsau konkret vermittelt. Ein Umtrunk beschließt die Tagung.

+ Renseignements | Auskünfte

ENSA Strasbourg

+33 (0)3 88 32 25 35

ecole@strasbourg.archi.fr

www.strasbourg.archi.fr

Apollonia – échanges artistiques européens

+33 (0)9 53 40 37 34

apollonia@apollonia-art-exchanges.com

www.apollonia-art-exchanges.com/fr



Faire la cour à Érasme... quand les élèves repensent leur collège!

Erasmus den Hof machen... wenn Schüler ihre Schule neu erfinden!

23.10 • 14:30 → 16:30

Collège Érasme

40, boulevard Victor-Hugo

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich



«Faire la cour à Érasme» est un projet de transformation des espaces non bâtis du collège Érasme. Il s'agit d'une démarche participative et inclusive qui vise à créer des espaces imaginés et conçus avec et pour les élèves de l'établissement. Le projet questionne la transition des usages dans un espace qui conjugue aspects ludiques et pédagogiques en s'adaptant aux besoins et contraintes de l'établissement.

„Erasmus den Hof machen“ ist ein Projekt, bei dem unbebaute Räume des Collège Érasme neu gestaltet werden. Es handelt sich hierbei um eine partizipative und inklusive Herangehensweise, bei der Räume von und für Schüler(n) erfunden und entworfen werden sollen. Das Projekt stellt den Übergang zwischen verschiedenen Nutzungskonzepten in einem Raum infrage, der spielerische und pädagogische Absichten mit den Bedürfnissen und Einschränkungen der Schule in Einklang bringen muss.

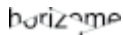
⊕ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**

Horizome

+33 (0)6 33 52 05 29

lyes@horizome.org

<https://www.horizome.org>



Blade Runner

Ridley Scott, États-Unis, 1982, 111'

23.10 • 20:00

Cinéma l'Odysée

3, rue des Francs-Bourgeois

Entrée | Eintritt: 7,50 €



Ce film de science-fiction dessine le scénario dystopique d'un avenir détérioré par la surpopulation et la destruction de l'environnement. L'histoire se déroule à Los Angeles en novembre 2019. En quête d'une meilleure vie, des androïdes créés à l'image de l'homme appelés «répliquants» ont pour but d'accéder à d'autres planètes. Ce faisant, ils deviennent de plus en plus dangereux pour l'humanité. Rick Deckard reçoit alors le mandat «d'exterminer» les répliquants.

Der Science-Fiction-Film zeichnet ein dystopisches Zukunftsszenario von überbordenden Städten und Umweltzerstörung. Seine Handlung ist im November 2019 in Los Angeles verortet. Auf der Suche nach einem besseren Leben sollen künstliche Menschen, sogenannte „Replikanten“, andere Planeten erschließen und werden dabei immer gefährlicher für die Menschheit. Rick Deckard erhält den Auftrag, die Replikanten „aus dem Verkehr zu ziehen“.

⊕ **Renseignements** | **Auskünfte**

Cinéma l'Odysée

www.cinemaodyssee.com



Présentation du projet

Citadelle Dock-1

Vorstellung des Projektes

Citadelle Dock-1

23.10 • 18:00

Point Coop Café Deux-Rives

18, route du Port du Rhin

Entrée libre | Eintritt frei



Une plateforme de stationnement et de services à la mobilité, associée à un programme de logements sociaux représente une transition vers des modes écologiques dans la ville. En charge de la réalisation d'un programme architectural mixte sur la presqu'île Citadelle, l'architecte Serge Lucquet se propose de nous expliquer son travail.

Mit einer neuen Mobilitätsplattform, die Teil eines Sozialwohnprojektes ist, hat der Architekt Serge Lucquet einen Übergang zu einer ökologischen Lebensweise in der Stadt geschaffen. Der für die Realisierung einer Mischarchitektur auf der Presqu'île Citadelle zuständige Architekt erklärt uns sein Projekt.

Avec | mit: **Serge Lucquet & Dietrich Untertrifaller**, architectes | Architekten

+ Renseignements | Auskünfte

SPL Deux-Rives

+33 (0)3 68 00 19 30

DEUX-RIVES
STRASBOURG

Strasbourg.eu
strasbourg.eu



Parcours Hautepierre, quartier en transitions

Rundgang durch Hautepierre, ein Viertel im Wandel

25.10 • 13:30 → 15:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

Arrêt de tram | Tramhaltestelle: **A – Parc des Sports**

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



Le projet urbain de Hautepierre rompt avec l'urbanisme des grands ensembles en s'efforçant d'apporter des réponses à leurs défauts. Il s'inspire du modèle urbain anglais des *New Towns*, les villes nouvelles, et des théories sur la circulation dans les villes. Le plan propose ainsi des unités de voisinage – les mailles – aux fonctions marquées (logements, commerces, hôpital, loisirs), avec des flux automobiles et piétons distincts. Cette organisation s'inscrit dans l'héritage des cités-jardins et dans la logique des villes fonctionnelles développée dans la *Charte d'Athènes* par Le Corbusier.

Venez (re)découvrir ce projet expérimental avec l'architecte Cécile Rivière!

Das neue Bauprojekt im Viertel Hautepierre bricht mit den städtebaulichen Grundsätzen großer Wohnkomplexe, indem es versucht, deren Mängel zu beheben. Inspirationsquellen sind hier Theorien zum Verkehrsfluss in Städten sowie das englische Konzept der *New Towns* (zur Entlastung der Kernstadt errichtete Planstädte im Ballungsraum). Das Projekt sieht die Bildung von Nachbarschaftseinheiten vor – sogenannten „Maschen“ – die präzise Nutzungsformen erfüllen (Wohnen, Einkaufen, Krankenhaus, Freizeit). Der Verkehrsfluss von Fußgängern und Autos ist klar voneinander getrennt. Diese Stadtaufteilung erinnert an die Gartenstädte und folgt der Logik der funktionalen Stadt, wie sie von Le Corbusier in der *Charta von Athen* entwickelt wurde.

Die Architektin Cécile Rivière entdeckt mit Ihnen dieses Versuchsprojekt (neu)!

© Patrick Bogner – Ville et Eurométropole de Strasbourg



+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Ville de Strasbourg – direction de la Culture
département «Architecture et patrimoine»
+33 (0)3 68 98 72 73 – ja19vah.eventbrite.fr

Corps et architecture : visite de l'INET

Körper und Architektur: Besichtigung des *INET*

25.10 • 18:00

Institut national des études territoriales

1, rue Edmond-Michelet

Rendez-vous | Treffpunkt:

À l'accueil | An der Rezeption

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



La chorégraphe Léna Massiani vous invite à découvrir le bâtiment de l'Institut national des études territoriales (Michel Spitz architectes) à travers une immersion sensible. Conçue comme une visite guidée autour de l'escalier du bâtiment, offrant un espace de transition central, cette découverte permettra aux participants de se mesurer à l'architecture du lieu. Après un temps d'observation individuel, les visiteurs seront invités à partager chacune de leurs expériences afin de faire émerger une identité du site visité.

Die Choreographin Léna Massiani lädt Sie dazu ein, das Gebäude des *Institut national des études territoriales* (Michel Spitz architectes) zu entdecken, indem Sie es mit Ihrem Körper und Ihren Sinnen erfahren. Die Treppe des Gebäudes, der zentrale Raum des Übergangs, steht im Mittelpunkt der Besichtigung. Dieses Erlebnis ermöglicht es den Teilnehmern, ein Verhältnis zur Architektur des Ortes aufzubauen. Nach einer individuellen Beobachtungsphase werden die Teilnehmer ihre Erfahrungen miteinander teilen, um gemeinsam die Identität des besichtigten Ortes zu erfassen.

+ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu – www.europa-archi.eu



Danse, dense et architecture Tanz, Dichte und Architektur

26.10 • 14:00 + 16:00

Centre chorégraphique de Strasbourg

10, rue de Phalsbourg

Entrée libre | Eintritt frei

F + D

« La danse et l'architecture se partagent le même corps. »

David Llari

L'architecture et la danse possèdent un vocabulaire commun. Pour l'une, l'espace est à occuper, habiter, traverser, modifier. L'autre occupe, habite, traverse, modifie l'espace par sa présence et sa gestuelle. L'architecte crée l'espace et les danseurs du CCS l'utilisent tout au long de leur formation en « danse physique contemporaine ».

Sous l'impulsion de David Llari, artiste chorégraphe, et Grégoire Daujean, professeur de danse classique du Centre chorégraphique

„Tanz und Architektur teilen sich denselben Körper.“

David Llari

Architektur und Tanz haben gemeinsame Ausdrucksformen. In der Architektur geht es darum, Raum einzunehmen, zu bewohnen, zu durchqueren, zu verändern. Durch seine Präsenz und seine Gesten nimmt Tanz Raum ein, bewohnt, durchquert und verändert ihn. Der Architekt lässt den Raum entstehen, den die Tänzer des Straßburger Choreographie-Zentrums bei ihrer Ausbildung in „zeitgenössischem Tanz“ nutzen. Unter der Leitung von David Llari, Choreograph und Künstler, und Grégoire Daujean, Ballettlehrer am *Centre chorégraphique*

+ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**

Centre chorégraphique de Strasbourg

+33 (0)3 68 98 80 94

anne.leroy@strasbourg.eu



Le Bauhaus international ?

Un regard critique sur les discours fonctionnalistes des années 1920 et sur leur réception jusqu'à nos jours

Das internationale Bauhaus?

Ein kritischer Blick auf die funktionalistischen Diskurse der 1920er Jahre und ihre Resonanz bis heute

29.10 → 31.10

ENSAS – 6, boulevard du Président-Wilson

Entrée gratuite sur inscription avant le 27.10 |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich bis zum 27.10



En architecture, le Bauhaus est largement associé aux discours et conceptions fonctionnalistes et rationalistes, considéré comme la racine de l'architecture et de l'urbanisme fonctionnaliste. Toutefois, le fonctionnalisme a toujours été source de débat. L'objectif de ces journées d'étude est de questionner le Bauhaus et les avant-gardes européennes confrontées aux diverses facettes du fonctionnalisme, d'en analyser l'écho et de s'interroger sur l'actualité de ces discours.

Das Bauhaus wird in der Architektur häufig mit funktionalistischen und rationalistischen Diskursen und Konzepten in Verbindung gebracht und als Ursprung funktionalistischer Architektur und Stadtplanung betrachtet. Der Funktionalismus war jedoch immer schon Gegenstand von Diskussionen. Ziel dieser Studientage ist es, das Bauhaus und die europäische Avantgarde, die sich mit den unterschiedlichsten Aspekten von Funktionalismus auseinandergesetzt hat, zu hinterfragen, ihre Wirkung zu untersuchen und ihre heutige Relevanz zu überprüfen.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
ENSA Strasbourg
+33 (0)3 88 32 25 35 — ecole@strasbourg.archi.fr
www.strasbourg.archi.fr

bauhaus.photo

100 photographies de la collection du Bauhaus-Archiv Berlin
100 Fotos aus der Sammlung des Bauhaus-Archivs Berlin

29.10 → 19.11

ENSAS – 6, boulevard du Président-Wilson

Lu → Ve | Mo → Fr: 10:00 → 13:00 + 14:00 → 17:00
Sa | Sa: 10:00 → 12:00 + 14:00 → 16:00

Vernissage: **29.10** • **18:00**

Entrée libre | Eintritt frei



Cette exposition conçue par le *Bauhaus-Archiv Berlin* présente 100 œuvres sélectionnées parmi une collection de plus de 60 000 photographies du Bauhaus. L'école du Bauhaus y est représentée par des portraits, des photographies d'architecture et des objets, ainsi que par des travaux issus du cours du photographe Walter Peterhans.

Diese vom Bauhaus-Archiv Berlin konzipierte Ausstellung umfasst 100 ausgewählte Werke aus einer Sammlung des Bauhauses, die aus mehr als 60.000 Bildern besteht. Portraits, Architekturfotografien und Objekte, sowie Arbeiten aus einem Kurs des Bauhaus-Fotografen Walter Peterhans vermitteln einen Eindruck von der Bauhaus-Schule.

+ Renseignements | Auskünfte
ENSA Strasbourg
+33 (0)3 88 32 25 35
ecole@strasbourg.archi.fr
www.strasbourg.archi.fr

M.Als.21

La maison alsacienne du XXI^e siècle:
innover pour préserver

Das elsässische Haus des 21. Jahrhunderts:
erneuern, um zu erhalten

29.10 → 19.11

Hôtel du Département

Place du Quartier-Blanc

Lu → Ve | Mo → Fr: 9:00 → 17:00

Sa | Sa: 9.11 + 16.11 9:00 → 17:00

Entrée libre | Eintritt frei



Afin de s'adapter aux modes de vie d'aujourd'hui, la maison alsacienne du XXI^e siècle, en réhabilitation comme en construction neuve, doit se réinventer avec les transitions : énergétique, écologique, urbaine, architecturale, patrimoniale et sociétale! Innover et faire rêver autour du patrimoine traditionnel est une condition pour maintenir l'attractivité des cœurs de villes et villages.

Um sich an die heutigen Lebensweisen anzupassen, muss sich das elsässische Haus des 21. Jahrhunderts sowohl bei Sanierungen als auch im Neubau an energetische, ökologische, urbane, architektonische und gesellschaftliche Veränderungen anpassen! Das traditionelle Kulturerbe zu erneuern und kreative Ideen entstehen zu lassen, ist die Voraussetzung dafür, die Attraktivität der Herzen unserer Städte und Dörfer zu erhalten.

29.10

Inscription à partir du 16.09 | Anmeldung ab dem 16.09:
www.bas-rhin.fr

● 9:30

Accueil | Empfang

● 10:00

Conférence | Vortrag

Avec | mit: **Philippe Madec**, architecte | Architekt



● 12:00 → 18:30

Ateliers | Workshops

● 18:30

Remise des prix du concours d'idées |

Preisverleihung des Ideenwettbewerbs

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Conseil départemental du Bas-Rhin

www.bas-rhin.fr

Art, architecture et promotion: récits de collaboration

Zusammenarbeit zwischen Kunst, Architektur und Bauträgern: Erfahrungsberichte

29.10 • 18:30

INSA – 24, boulevard de la Victoire

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich



La table ronde accueillera architectes, artistes et promoteurs qui témoigneront de leur collaboration fructueuse. Le focus sera fait sur deux projets: l'installation de Letizia Romanini avec Trianon Résidence pour l'appel à projets «Signature» et le partenariat de Richter architectes et de Grégoire Hespel pour le centre de soin de Metz-Queuleu.

Avec: **Catherine Trautmann**, vice-présidente en charge du développement économique à l'Eurométropole de Strasbourg; **Jan Richter**, architecte; **Grégoire Hespel**, artiste; **Letizia Romanini**, artiste; **Myriam Isnard**, Trianon Résidence
Animée par: **Laurent Reynes**, enseignant à l'INSA

Die Podiumsdiskussion bringt Architekten, Künstler und Bauträger zusammen, die von ihrer erfolgreichen Zusammenarbeit berichten. Der Fokus liegt auf zwei Projekten: der Installation von Letizia Romanini, die in Zusammenarbeit mit Trianon Résidence im Rahmen des Projektauftrags „Signature“ entstand, und der Kooperation zwischen Richter architectes und Grégoire Hespel für das Pflegezentrum Metz-Queuleu.

Mit: **Catherine Trautmann**, stellvertretende Vorsitzende bei der Eurométropole Strasbourg, zuständig für wirtschaftliche Entwicklung; **Jan Richter**, Architekt; **Grégoire Hespel**, Künstler; **Letizia Romanini**, Künstlerin; **Myriam Isnard**, Trianon Résidence
Moderiert von: **Laurent Reynes**, Dozent an der INSA



⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
inscription@ja-at.eu
www.europa-archi.eu

Objets solaires – édition Bauhaus Kleine Solarobjekte – rund um das Bauhaus

30.10 • 14:00 → 17:00

Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur
6, quai Finkmatt

Participation libre sur inscription |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

Pour enfants à partir de 7 ans | Für Kinder ab 7 Jahren



Litogami édite de petits objets solaires et nous propose ici d'en construire ensemble. L'activité sera précédée par un temps de sensibilisation au Bauhaus, courant artistique mais aussi école d'architecture et d'arts appliqués, qui fête ses 100 ans cette année. Il s'agira d'en comprendre les enjeux en réalisant une ville miniature en papier cartonné.

Das Unternehmen Litogami stellt kleine Solarobjekte her und bietet einen Workshop an, in dem wir diese gemeinsam bauen können. Der Workshop startet mit einer Einführung zum Thema Bauhaus. Anlass hierfür ist das 100-jährige Jubiläum dieser Hochschule für Architektur und angewandte Künste, aus der sich eine künstlerische Bewegung entwickelte. Beim Bau einer Miniaturstadt aus Karton sollen die Teilnehmer ein Verständnis für die verschiedenen Aspekte des Bauhauses erwerben.

⊕ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**
MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
inscription@ja-at.eu
www.europa-archi.eu

Construire l'avenir. 100 ans du Bauhaus

Niels-Christian Bolbrinker & Thomas Tielsch, 2018,
Allemagne, 94'

30.10 • 19:00

ENSAS – Auditorium
6, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei



De la naissance d'un mouvement il y a maintenant 100 ans à l'influence qu'il exerce aujourd'hui encore sur l'architecture et le design contemporains en passant par les grandes figures qui l'ont marqué: un « film fascinant » (*Berliner Zeitung*) qui nous éclaire sur le Bauhaus, son histoire, sa résonance et la façon dont il peut répondre aux défis architecturaux, urbanistiques et sociétaux actuels.

Von der Geburtsstunde vor nun 100 Jahren, über die Persönlichkeiten, die die Bewegung geprägt haben, bis hin zum Einfluss, den sie noch heute auf Architektur und zeitgenössisches Design hat: Dieser „faszinierende Film“ (*Berliner Zeitung*) zeigt uns das Bauhaus, seine Geschichte, seine Wirkung und die Antworten, die es auf aktuelle architektonische, stadtplanerische und gesellschaftliche Herausforderungen geben kann.

⊕ **Renseignements** | **Auskünfte**
Vidéo Les Beaux Jours
+33 (0)3 88 23 86 51
info@videolesbeauxjours.org

B'HAUT-RHIN

Patrimoine et paysage en r'évolution

R'Evolution: Kulturerbe und Landschaft

30.09 • 8:30 → 18:30

Écomusée d'Alsace

Chemin du Grosswald

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich



Les transitions énergétiques, écologiques et sociales transforment nos paysages et notre patrimoine bâti. Véritables enjeux de territoire, comment anticiper ces évolutions? Il est urgent de transformer les questions de transition énergétique et écologique en questions de territoire, de cadre et de modes de vie.

Energetische, ökologische und soziale Übergänge verändern unsere Landschaft und unser architektonisches Erbe. Wie können wir diese wahrhaftigen Herausforderungen im Voraus planen? Aus Fragen des energetischen und ökologischen Wandels müssen dringend Fragen des Lebensstils, -raums und -rahmens werden.

⊕ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**

Conseil départemental du Haut-Rhin

+33 (0)3 89 30 61 27

caturbinedansle68@haut-rhin.fr

Le village, la mine et la nature: les évolutions peu communes d'un site

Das Dorf, die Mine und die Natur: ungewöhnliche Entwicklungen auf einem besonderen Gelände

5.10 • 11:00 → 18:00

Tarif | Preis: 13 €

Réduit | Ermäßigt: 11 €

Adhérent MEA | EA-Mitglied: 11 €

Sur inscription | Anmeldung erforderlich

Repas tiré du sac | Picknick mitbringen



L'Écomusée d'Alsace et le Groupe Rodolphe (mine Rodolphe) s'associent pour proposer trois visites atypiques:

- L'habitat traditionnel alsacien en regard des enjeux contemporains de l'architecture.
- La biodiversité, ou la renaissance extraordinaire de la faune et de la flore dans une zone jadis infertile.
- La préservation de l'architecture industrielle dans l'un des derniers ensembles miniers du bassin potassique.

Das Écomusée d'Alsace und die Groupe Rodolphe (Rodolphe-Mine) bieten gemeinsam drei ungewöhnliche Führungen an:

- Die traditionelle elsässische Bauweise im Hinblick auf zeitgenössische Herausforderungen der Architektur.
- Biodiversität oder die außergewöhnliche Wiederkehr von Flora und Fauna in eine einst unfruchtbare Gegend.
- Die Bewahrung industrieller Architektur in einer der letzten Minen des Kalireviere.

🕒 11:00

Visite autour de l'habitat traditionnel alsacien |

Führung zur traditionellen elsässischen Bauweise

Rendez-vous | Treffpunkt:

Écomusée d'Alsace

Chemin du Grosswald, Ungersheim

🕒 14:00

Visite autour de la biodiversité |

Führung zur Biodiversität

Rendez-vous | Treffpunkt:

Écomusée d'Alsace

Chemin du Grosswald, Ungersheim

🕒 16:00

Visite du carreau Rodolphe |

Besichtigung des Rodolphe-Schachts

Rendez-vous | Treffpunkt:

Site minier du carreau Rodolphe

Rue de Guebwiller, Pulversheim

📍 **Renseignements et inscription |** Auskünfte und Anmeldung

Écomusée d'Alsace

+33 (0)3 89 74 44 84

annerose.zerhar@ecomusee.alsace



Miellerie et huilerie, Écomusée d'Alsace, Ungersheim, France



Groupe scolaire et périscolaire passif Schulzentrum und Nachmittagsbetreuung im Passivhaus

5.10 • 10:00 → 12:00

2, route de Gingsheim

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F + D

Conçu conjointement par les architectes Auger-Rambeaud et Baussan-Palanché, le projet regroupe un nouvel accueil périscolaire et les écoles maternelles et élémentaires de six communes. Il traduit le passage du village à la campagne, mais aussi la transition énergétique avec un objectif passif.

Das von den Architekten Auger-Rambeaud und Baussan-Palanché geplante Projekt umfasst eine Nachmittagsbetreuung sowie die Kindergärten und Grundschulen von sechs Gemeinden. Es steht für den Übergang vom Dorf zum Land, aber als Passivgebäude auch für die Energiewende.

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
ARA-TRIO architectes
+33 (0)3 89 30 10 90
rambeaud@ara-trio-architectes.com



Des équipements publics en transition
Öffentliche Gebäude im Übergang

Le gymnase et la sous-préfecture en transition Sporthalle und *sous-préfecture* im Übergang

5.10 • 14:00 → 16:30

Rendez-vous | Treffpunkt:

Nef, parvis | Vorplatz

6, rue des Écoles

Participation libre | Teilnahme frei

F + **D**

Le projet transforme l'ancien gymnase municipal en salle multifonctions, permettant d'héberger les activités sportives des écoles primaires, les activités festives et associatives, mais aussi d'accueillir des salons ou congrès renforçant l'attrait touristique de la ville frontalière.

L'ancienne sous-préfecture présente l'exposition temporaire « D'un musée à l'autre » relatant l'épopée du musée Westercamp.

Bei dem Projekt wird die ehemalige städtische Sporthalle in eine Mehrzweckhalle umgewandelt, in der künftig die sportlichen Aktivitäten der Grundschulen, Feste und Vereinsleben sowie Messen oder Kongresse stattfinden sollen, mit dem Ziel, den Tourismus in der Grenzstadt anzukurbeln.

Die ehemalige *sous-préfecture* beherbergt eine temporäre Ausstellung, die das Epos des Museums Westercamp erzählt.

+ **Renseignements** | **Auskünfte**

Ville de Wissembourg

Michel Zint

+33 (0)6 71 38 39 02

m.zint@mairie-wissembourg.fr



Ville de
Wissembourg

Les Raisins de la colère

John Ford, 1940, États-Unis, 129'

5.10 • 20:00

La Nef

6, rue des Écoles

Entrée libre | Eintritt frei

En + **F**

Ce film oppose une population de pauvres errant d'un bidonville à l'autre à la spéculation des entreprises et des banques ayant jeté sur les routes des fermiers désormais sans terres. Un monde disparaît, celui de la famille unie et des traditions séculaires. Un autre monde va peut-être naître, enfanté dans le désarroi, le doute et la souffrance. À l'antipode de ses films apaisés, John Ford met en scène une ode poignante à la dignité humaine.

Dieser Film stellt eine Bevölkerung der Armen, die von einem Slum zum nächsten zieht, der Spekulationen der Firmen und Banken gegenüber, die die Bauern ihres Landes berauben, sodass ihnen nur die Straße bleibt. Die Welt der vereinten Familie und der säkularen Traditionen verschwindet. Aus der Verzweiflung, dem Zweifel und dem Leid wird vielleicht eine neue entstehen. Als Gegenpol zu seinen eher seichten Filmen inszeniert John Ford hier eine ergreifende Ode an die Menschenwürde.

+ **Renseignements** | **Auskünfte**

Ville de Wissembourg

Michel Zint

+33 (0)6 71 38 39 02

m.zint@mairie-wissembourg.fr



Ville de
Wissembourg

Les passages, bornes et portes de la frontière

Durchgänge, Markierungen und Öffnungen der Grenze

6.10 • 10:00 → 12:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

La Nef

6, rue des Écoles

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F + D

Autour de Wissembourg, Altenstadt, Weiler, Schweigen-Rechtenbach et leurs reliefs environnants, un parcours vélo part à la découverte des traces des anciennes frontières: les bornes, les portes, les passages, les fortifications, les ouvrages d'art, etc. Les paysages révèlent aussi une certaine perméabilité des activités et des parcours de part et d'autre d'une frontière quasi invisible...

Rund um Wissembourg, Altenstadt, Weiler, Schweigen-Rechtenbach und ihre hügelige Umgebung erkunden wir auf dem Fahrrad die Spuren der ehemaligen Grenzen: Grenzsteine, Öffnungen, Durchgänge, Befestigungen, Kunstwerke usw. Die Landschaften bringen auch die Durchlässigkeit so mancher Aktivitäten und Wege auf beiden Seiten der fast unsichtbaren Grenze zum Vorschein...

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Ville de Wissembourg

Michel Zint

+33 (0)6 71 38 39 02

m.zint@mairie-wissembourg.fr



Ville de
Wissembourg



Gravure de Weißenburg (Wissembourg), Matthäus Merian, 1644



**Maison européenne
de l'architecture –
Rhin supérieur |
Europäisches
Architekturhaus –
Oberrhein**

Christian Plisson,
président | Vorsitzender
(jusqu'à | bis 4.2019)

Claude Denu,
président | Vorsitzender
(depuis | seit 4.2019)

Albert Dubler,
vice-président en charge
des relations internationales |
stellvertretender Vorsitzender
für internationale Beziehungen

Virginie Lemée,
vice-présidente, représentante
Alsace du Nord |
stellvertretende Vorsitzende,
Vertreterin Nordelsass

Jean-Marc Lesage,
vice-président, représentant
Alsace du Sud |
stellvertretender Vorsitzender,
Vertreter Südsass

Ralf Mika,
secrétaire général et vice-
président, représentant AKBW
Bade du Sud | Schriftführer und
stellvertretender Vorsitzender,
Vertreter AKBW Südbaden

Hinrich Reyelts,
vice-président, représentant
AKBW Bade du Nord |
stellvertretender Vorsitzender,
Vertreter AKBW Nordbaden

Jürgen Strolz,
vice-président, représentant
BDA Baden-Württemberg |
stellvertretender Vorsitzender,
Vertreter BDA Baden-
Württemberg

Thibaud Surini,
trésorier | Kassenwart

**Direction et coordination |
Geschäftsführung und
Koordination**

Julia Dumay,
directrice | Geschäftsführerin
(jusqu'à | bis 6.2019)

Marie Lach,
directrice | Geschäftsführerin
(depuis | seit 6.2019)

Pia Gerzmann,
coordinatrice | Koordinatorin

Yasmin Ulrich,
chargée de partenariat |
Sponsoringbeauftragte

Stagiaires | Praktikanten

Felix Bruckner,
Margot Gillmann,
Lætitia Jabot

**Traduction et interprétariat |
Übersetzung und
Dolmetschen**

Patricia Priss
Violaine Varin
MEA | EA

**Les membres fondateurs |
Gründungsmitglieder**

Conseil régional de l'Ordre
des architectes du Grand Est,
Architektenkammer Baden-
Württemberg Kammerbezirke
Freiburg und Karlsruhe,
Bund Deutscher Architekten
Baden-Württemberg, Union
des architectes d'Alsace,
École nationale supérieure
d'architecture de Strasbourg,
Institut national des sciences
appliquées de Strasbourg,
lycée Le-Corbusier

Merci à tous nos mécènes et sponsors | Danke an all unsere Unterstützer

AAG Loebner Schäfer Weber | ADIM Est | AIC | Ajeance | Architektur Dialoge Basel | Atelier d'Architecture et d'Urbanisme G. Valente | ARA-TRIO- Architecture | Banque Populaire | Barrisol | Biovia | Bouygues construction | Cabinet Fact | Cardem | CarlStahl | CEREC Projex | Cedon | Clairefontaine | Crédit Mutuel | DAW SE | Deganis | Demathieu Bard | Claude Denu | Denu et Paradon | Djeco | ECHO Architecture SARL | Echoes | Egis | EMCO | Equitone | Eitech | Eurovia | Fehr | Forgiarini | Formica | FSB | Le Géant des Beaux-Arts | Galopin SAS | Gerflor | Gentner Architecte DPLG | Game Brewer | Geolam | Gigamic | Goethe-Institut | Graphigro | GRDF | Hameaucite | Hasbro | Hélium éditions | Helvetiq | Holcim | Hunsinger | IELLO | Incastro | Invento | JCDecaux | JeuJura | Jung | Kautz Architectes | Kingspan | Koch & Graphes SARL | Kronimus | Lefebvre | Lighting Grand Est | Lingenheld | Litogami | Loft Compagny | Lug | Maf | MeterMorphosen | Minus édition | Myral | NAEF Spiele | Nexity | On the go éditions | ophelis | OSLO Architectes | OTE Ingénierie | Papier Tigre | Panoptique | Philibert | PlusPlus | Porcelanosa | Prefa | Projekt Pro | Projex | Puzzle Michèle Wilson | Queen Games | Rey – De Crecy Atelier d'architecture | Santerne | SAS BIK Architecture | Grand Espace Plein Ciel | Serue Ingénierie | Socara | Sogea Est | Soprema | SPM | Planungsbüro Sütterlin + Partner GbR | Thibaud Surini | Tankturm | Tarkett | TECE | Technal | Trespa | Josiane Tribble Architectes | UHU | Unit bricks | Urban Dumez | Le Vaisseau | Christian Vater | Velum | Vinci immobilier | VM Building Solutions | Weber et Keiling | Wereystenger | Wienerberger | Werkgruppe Lahr | Zwickert

Merci à tous ceux qui ont participé à l'élaboration et à la mise en œuvre du programme de cette 19^e édition des Journées de l'architecture | Danke an alle, die an der Programmgestaltung und Organisation dieser 19. Ausgabe der Architekturtage teilgenommen haben.

A ▶ Académie de Strasbourg | Christian Adlung | AIC | Pierre Albrech | Andrea Andree | ARAN | Archi-Strasbourg | Architektur Dialoge Basel | Architekturforum Freiburg | Architekturschaufenster Karlsruhe | AREA | Atelier NA | Coralie Athanase | Anne-Françoise Auberger | Maxime Augst | Yves Ayraud | Gabrielle Awad Franklin Azzi
B ▶ Holger Bajak | Gabriella Battaini-Dragoni | Esther Baur | Barbara Bay | Esther Becker | Cinéma Bel Air | Khadidja Belhachemi | Sabine Bengel | Yacine Benzerari | Paul Béranger | Corinna Bergmaier | Frédérique Berthaud | Marie Berthon | Anne-Laure Better | Martin Beuth | Esther Baur-Leuenerger | Yacine Benzerari | Mathieu Bick | Jean-Marc Biry | BKN | Christian W. Blaser | Marie-Laure Boehm | Susanne Böhm | Gauthier Bolle | Romuald Boné | Astrid Boos | Isabelle Boucher-Doigneau | Gérardine Bouchet-Blancou | Anissa Bouzid | Alain Braesch | Jean-François Briand | Claudia Britz | Katharina Brockstedt | Claire-Marie Brolly | Guillaume Brouail | Sébastien Bruxer | Christophe Bury | Rémi Buscot
C ▶ Catherine Cadou | Cabinet Roland et Henner | CERF | La Chambre | Martine Chantrel | Jean-Marc Charlet | François Chatillon | Sylvie Chauchoy | Régis Chaumont | Ludovic Chauwin | Alexandre Chemetoff | Prof. Peter Cheret | Claudio Chiarini | Guillaume Christmann | Nikolaï Coerper | Jean-Matthieu Collard | Conseil régional de l'Ordre des architectes d'Alsace | Consulat général de Suisse – Strasbourg | Marc Coppey |

Antoine Corcelle | David Cote | Céline Coudrot | Dominique Coulon | CSC Neuhof | Christelle Creff | Aïcha Creppy | Andreas Cukrowicz
D ▶ Samuel Dangel | Pascal Dannel | Dominique David | Joachim De Backer | Sandra Debard | Bruno de Micheli | Patrick De Pin | decoburo | Philippe Delangle | Guillaume Delemazure | Philip Denkinger | Claude Denu | Nicolas Didier | Berthold Dieker | Denis Dietschy | Fausto De Lorenzo | Djibril Diop | Doble A – aróstegui architecture | Colin Dolejal | Patrice Dollé | dlrw architectes | Thomas Drouin | DRS Plâtrerie | Albert Dubler | Marilyne Dupuy | Jean-Philippe Durrenberger | Tatjana Dürr | Émilie Dussart | Jorge Dzib
E ▶ Écomusée d'Alsace | Ludwig Eith | Tobias Eckert | Henning Elsenberg | ENSAS | Daria Evdokimova | Corinna Ewald
F ▶ Sarah Favrat | Dietmar Feichtinger | Denis Feidt | Benjamin Fendler | Fibois Grand Est | Thomas Flagel | Laurent Fleury | Pierre Fluck | Alain Fontanel | Barbara Forest | Formats Urbains Architectes associés | Michel Fox | Alice Frémeaux | Sylvie Frey | Florian Fromm | Françoise Fromonot | FSB | Sylvia Fullenwarth | Jacqueline Furrer
G ▶ Bernadette Gall | Marina Gasnier | Béatrice Gerber | Joëlle Gerber | Anaïs Ghia | Michael Gies | René Giovanetti | Sylvain Giroit | Nina-Maria Göbeler | Carolin Görlach | Claudia Goertz | Dr. Ing. Fred Gresens | Christelle Gress | Sébastien Grisey | Yves Gross | Andreas Grube | Alexandre Grutter | Franck Guèné | Anne-Laure Guichard | Anaïs Guillon | Faruk Gunalay
H ▶ Emilie Hamm | Olivier Hangen | Danièle Hartl | Alexander Hartnack | Éric Hartweg | Danièle Hebtung | Georges Heck | Jean Heemserkerk | Caroline Heidmann-Roos | Georges Heintz | Alain Helou | Charles Henner | Isabelle

Hermann | Robert Herrmann | Thierry Herry | Annette Hettich | Michèle Heusner | Sandrine Hoff | Stéphane Houin | Tobias Hyla | Ilana Isehayeck | Guillaume Isnard | INSA
J ▶ Françoise Jeanroy | Frédérique Jeanroy | François Jolidon | Alain Jund
K ▶ Silke Kabisch | Milena Karanesheva | Karlsruhe Technologie Institut | Anne-Sophie Kehr | Christine Keller | Gilles Kempf | Benjamin Kiffel | Anthony Kindig | Hugues Klein | Lionel Klintz | Laurent Kohler | Andrea Kollerfrath | Dimitri Konstantinidis | Tassia Konstantinidis | Regina Korzen | Dr. Simone Kraft | Guy Krawiec | Robert Krawietz | Winfried Kretschmann | Mireille Kuentz | Christoph Kuhn | Kengo Kuma | Anupama Kundoo | Olivier Kunz | Gabrielle Kwiatkowski
L ▶ Anne Labroille | Lyes Laifa | Philip Lainé | François Laperrelle | Mathieu Laperrelle | Edith Lauton | Marc Lebas | Aude Lecinski-Philibert | Florence Lecomte | Jean-Baptiste Leduc | Isabelle Lefèvre | Sarah Lefebvre | Gunnar Lehmann | Caroline Leloup | Virginie Lemée | Chloé Le Mouël | Line Marie Leon-Pernet | Valentine Lepage | Vincent Lepout | Anne Leroy | Denis Leroy | Jean-François Leroy | Jean-Marc Lesage | François Liermann | Linda Lindauer | Alice Lister | Vincent Lieutier | Anja Lips | Vincent Longy | Serge Lucquet | Marie Luff | Michèle Lutz | Pierre Lynde
M ▶ MAF | Felicia Maier | Maison de l'architecture de Lorraine | Sylviane Mallaroni | Isabelle Mallet | MAMCS | Stefan Manculescu | Pascal Mangin | Edouard Manini | Anne Mangano | Delphine Mann | Pascale Marion | Aline Martin | Danielle Martin | Joëlle Martin | Emmanuel Marx | Léna Massiani | Geneviève Massot-Klitz | Goran Medan | Reto Meier | Anahita Meny | Catherine Merckling | Céline Metel | Dirk Metzger |

Frank Metzger | Guillaume Mignot | Ralf Mika | Dr. Esther Mikuszies | Sylvia Mitschele-Mörmann | Lucien Mlynek | Ferdinand Mongiello | Mongiello & Plisson | Cynthia Montier
 Éric Moro | Martine Moser | Alain Motto | Anna Mougénou | Magali Mouthuy | Jean-François Mugnier | Anja Müller | Markus Müller | Dr. Michael Müller | Prof. Dr. Pia Müller-Tamm | Carmen Mundorff | Vincent Muré
 N ► Hélène Natt | Dominik Neidlinger | Susanne Neiss | Carole Nieder | Éric Nieder
 O ► Alain Oesch | cinéma Odyssee | Ellen Oesterle ophelis | René Pierre Ortiz | Élisabeth Otter | Bernard Ozio
 P ► Maurizio Pagotto | Stéphanie Pain | Christian Paradon | Francis Parent | Bruno Parasote | Sandrine Pelon | Patrick Perrot | Coralie Persuy | Alfred Peter | Marianne Pfeiffer | Joëlle Philipp | Louis Piccon | Jean Pichault | Loïc Picquet | Marie-Séverine Pillon | Nadine Pla-Gibault | Marion Plassmann | Christian Plisson | Lisa Poetschki | Patricia Priss
 Q ► Librairie Quai des Brumes
 R ► Jean-Baptiste Raeth | Dominique Rambeaud | Catherine Rapp | Markus Reck-Kehl | Judith Reeh | Wolfgang Reul | Thierry Rey | Klemens Reignault | Yvan Renckly | Laurent Reynes | Caroline Reich | Hinrich Reyelts | Christine Richet | Jean-Claude Richez | Jan Richter | Pascale Richter | François Rieg | Roland Ries | Marlène Rigler | Dorothee Rietsch | Nina Rind | Nathalie Rolling Lerch | Ingrid Rodewald | Fabien Romary | Arturo Romero | Jean Rottner | Julien Rouby | Andreas Ruby | Fabian Ruppner
 S ► S AM – Schweizerisches Architekturmuseum | Margherita Sandon | Armin Schäfer | Christine Schall-Pascoët | Marion Schemel | Julien Schick | Hubert Schmidtler | Mathieu Schneider | Magali Schroetter | Silvio Schubiger | Prof. Dr. Marc Carel Schurr | Patrick Schweitzer |

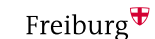
Yuma Shinohara | Michaël Siffert | Mélissa Smajic Cédric Soldermann | Camille Soldner | Nobuhiro Sonoda | Jeanette Soulier | Michel Spitz | Elisabeth Spitzbart | SPL | Eduardo Souto de Moura | Bruno Steiner | Philippe Stoll | Björn Stoß | Jürgen Strolz | Thibaud Surini | Marie Sutter | SWS Architekten
 T ► Jade Tang | Matthias Tebbert | TECE | Frédéric Thommen | Michèle Thüning | Nevena Torboski | Christophe Touet | Josiane Trible | Felicitas Tritschler
 U ► UA Alsace | Christian Urfer
 V ► Andrea Valguarnera | Violaine Varin | Yulia Vershinskaya | Virginie Vidal | Jean-Jacques Viro | Maxime Vivien | Valérie Vogel | Alexander Vohl | Anke Vrijs
 W ► Simon Waldenspuhl | Catharina Waschke | Eric Wasser | Patrick Weber | Burkhard Wegener | Sébastien Wehrlé | Eva Weinmann | Julie Wilhelm-Muller | Carole Winghardt | Stéphanie Wintzerith | Lauriane With | Mischa Witzmann | Bernhard Wondra | Matthieu Wotling | Céline Wurtz | Sandrine Wymann
 Y ► Yonca Yazici-Fischer
 Z ► Frank Zamboni | Volker Ziegler | Michel Zint

Et merci à tous ceux que nous avons oubliés dans cette liste mais qui ont participé à l'élaboration de ces 19^{es} Journées de l'architecture. Merci à tous ! Unser Dank gilt auch allen, die wir in dieser Liste vergessen haben und die dennoch zur Entwicklung dieser 19. Architekturtage beigetragen haben. Vielen Dank an alle!

Graphisme | Grafik
 Dans les villes, Strasbourg
Site Internet | Webseite
 BKN

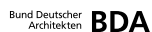
Impression | Druck
 Ott imprimeurs, Wasselonne

Partenaires publics | Institutionelle Partner





Partenaires professionnels | Professionelle Partner



Partenaires privés | Private Partner





† ophelis



ophelis sum –

Inseln im Büro Des îlots dans le bureau

Freiräume schaffen, Kommunikation fördern,
attraktive Arbeitswelt erleben.

Créer du champ libre, favoriser la communication,
faire l'expérience d'un monde du travail attractif.

www.ophelis.de

AGENDA

Vendredi | Freitag 13.09

9:30	Fliegende Bauten HOCKENHEIM	80
18:00	Archifoto 2019 STRASBOURG	148
19:00	Traversées FREIBURG	64

Mardi | Dienstag 24.09

18:30	Cabanes de combat STRASBOURG	152
-------	------------------------------	-----

Jeudi | Donnerstag 26.09

18:00	Hauptfriedhof MANNHEIM	100
-------	------------------------	-----

Vendredi | Freitag 27.09

17:00	Les Cordées STRASBOURG	154
18:30	Soirée inaugurale Anupama Kundoo SCHILTIGHEIM	12

Samedi | Samstag 28.09

10:00	Sauts de frontière OBERSTEINBACH	18
10:00	Atelier croquis COLMAR	52
10:15	École Jean d'Ormesson HABSHEIM	106
11:00	École maternelle Vauban STRASBOURG	156
11:00	Journées festives à la Coop STRASBOURG	155
15:00	Multihalle & „Alter“ MANNHEIM	102
18:00	Chantiers domestiques STRASBOURG	158

Dimanche | Sonntag 29.09

8:00	Carl Stahl Architekt Tour BAD WILDBAD	24
10:00	Transitions urbaines STRASBOURG	18
10:00	Suivre le fil de l'III STRASBOURG	160
11:00	Journées festives à la Coop STRASBOURG	155
12:00	90 Jahre Dammerstock KARLSRUHE	84
16:00	Dammerstock – Wohnen 100 KARLSRUHE	84
18:00	Dammerstock KARLSRUHE	84

Vernissage d'exposition | Vernissage der Ausstellung

Visite guidée, déambulation | Führung, Spaziergang

Balade en bateau, parcours vélo, tour en car | Bootsfahrt, Radtour, Bustour

Conférence | Vortrag

Table ronde, atelier, formation, colloque, journée d'étude | Podiumsdiskussion, Workshop, Fortbildungsseminar, Kolloquium, Symposium

Cinéma, performance, congrès, lecture | Kino, Performance, Kongress, Lesung

Atelier jeunes | Kinderworkshop

Événement | Event

Lundi | Montag 30.09

8:30	B'HAUT-RHIN UNGERSHEIM	232
18:30	Reconstruire une cathédrale STRASBOURG	161
19:00	Andreas Cukrowicz MANNHEIM	104

Mardi | Dienstag 1.10

10:00	Ethnocartographies STRASBOURG	159
12:15	Le TNS vu par Marc Coppey STRASBOURG	138
18:00	Sans Finition Béton STRASBOURG	166
18:30	Moderne – Postmoderne – Altermoderne 48 BÜHL	
18:30	Richter architectes & associés STRASBOURG	162
19:00	Palmarès 2016 Alsace KARLSRUHE	85

Mercredi | Mittwoch 2.10

9:00	Konzeption und Planung von Arbeitswelten KARLSRUHE	86
12:30	Phases de vie – Cimetière Nord STRASBOURG	140
13:30	Café-Kuchen STRASBOURG	169
18:00	<i>Lost in Translation</i> BADEN-BADEN	28
18:00	Ethnocartographies STRASBOURG	159
20:30	Living Walls FREIBURG	66

Jeudi | Donnerstag 3.10

9:30	Confort d'été STRASBOURG	170
12:30	Transition énergétique – Centre de loisirs du CNRS STRASBOURG	142
16:00	Chantier Kellermann STRASBOURG	167

Vendredi | Freitag 4.10

12:30	Phases de vie – Maison petite enfance STRASBOURG	140
14:30	Traces et transitions de la cathédrale STRASBOURG	171
14:30	Bühler Group HAGUENAU	76
16:00	La presqu'île Malraux STRASBOURG	172
16:00	Chantier ZAC Étoile STRASBOURG	175
17:00	Baugroupe en chantier STRASBOURG	175
18:00	Neue Architektur in der Ortenau OFFENBURG	122
19:00	Dietmar Feichtinger OFFENBURG	123

Samedi | Samstag 5.10

9:30	Meinau – Neuhof STRASBOURG	176
9:30	Croquis: Un regard sur la ville STRASBOURG	177
10:00	Groupe scolaire et périscolaire passif WINGERSHEIM-LES-QUATRE-BANS	236
10:15	Périscolaire WITTENHEIM	106
10:30	Stadt im Wandel KARLSRUHE	88
11:00	Palais des Fêtes STRASBOURG	156
11:00	L'habitat traditionnel alsacien UNGERSHEIM	233
14:00	La biodiversité UNGERSHEIM	233
14:00	Chantier de l'ancien gymnase et de la sous-préfecture WISSEMBOURG	238
16:00	Mine Rodolphe PULVERSCHEIM	233
16:00	Paläste und Gärten... FREIBURG	67
20:00	<i>Les Raisins de la colère</i> WISSEMBOURG	239

AGENDA

Dimanche | Sonntag 6.10

10:00	Transitions urbaines STRASBOURG	18
10:00	Les passages, les bornes... WISSEMBOURG	20
10:00	Ville du passé, ville du futur COLMAR	20

Lundi | Montag 7.10

12:00	Projets architecturaux en cours... STRASBOURG	164
-------	---	-----

Mardi | Dienstag 8.10

9:00	Journée de découverte... BERNWILLER	44
12:30	Lieux en reconversion – Technoparc NextMed STRASBOURG	144
14:00	Construire, démolir, recycler? ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN	82
17:30	L'usager, un vecteur de la transition? STRASBOURG	179
18:30	Le patrimoine du XX ^e siècle STRASBOURG	180
19:00	Du «faire pour» au «faire avec» l'usager BERNWILLER	45
19:00	<i>À chantier ouvert + La Meinau par mes yeux</i> STRASBOURG	182
20:00	<i>L'esprit Le Corbusier + 100 ans du Bauhaus</i> COLMAR	54

Mercredi | Mittwoch 9.10

12:30	Lieux en reconversion – Centre de recherche... STRASBOURG	144
18:30	Patrimoine des années 60 STRASBOURG	184
20:30	<i>Inception</i> BADEN-BADEN	28

Jeudi | Donnerstag 10.10

13:00	Les Dominicains COLMAR	56
18:30	Métamorphoses, le projet urbain mulhousien MULHOUSE	108
18:30	Les surélévations en bois STRASBOURG	188
18:30	Coop et Union sociale STRASBOURG	186

Vendredi | Freitag 11.10

10:00	Superbauten BÜHL	49
12:30	Botanischer Garten FREIBURG	68
14:30	FlussNatur – wilde Kinzig OFFENBURG	124
18:30	Conférence Kengo Kuma STRASBOURG	14
19:00	35 Jahre S AM BASEL	33

Samedi | Samstag 12.10

9:30	Balade en dragon boat STRASBOURG	192
10:00	Land'Art BRUMATH	46
10:00	Le passage des Trois-Rois COLMAR	58
10:00	Den Rhein überqueren RASTATT	20
10:00	Le Cardo STRASBOURG	156
10:15	Learning Center MULHOUSE	107
11:00	Heliodome COSSWILLER	62
15:00	Heliodome COSSWILLER	62
17:00	Malterie & palais Fischer SCHILTIGHEIM	130
17:30	Heliodome COSSWILLER	62
17:30	Cité Rotterdam STRASBOURG	194
19:00	Tanturfest 2019 HEIDELBERG	78
20:30	Métropoles, l'art de la lumière STRASBOURG	190

Dimanche | Sonntag 13.10

10:00	Ville du passé, ville du futur COLMAR	20
10:00	Strasbourg – Cosswiller STRASBOURG	20
14:30	Gundelfingen: zwischen Stadt und Land FREIBURG	21
15:00	Heliodome COSSWILLER	62
15:00	Transitions et mutations MULHOUSE	21

Lundi | Montag 14.10

12:15	DMC chantier mur d'escalade MULHOUSE	110
12:30	Haus am Kohlenberg BASEL	34
12:30	Lieux en reconversion – Latitude 44 STRASBOURG	146
18:00	Habiter dans le Bade-Wurtemberg STRASBOURG	178

Mardi | Dienstag 15.10

12:15	Chantier maison Llauro MULHOUSE	111
12:30	Wohnhaus Baselstrasse Muttenz BASEL	34
12:30	Transition énergétique – École maternelle Meinau STRASBOURG	142
18:30	L'architecture bois MULHOUSE	112
18:30	Les Halles: projet urbain STRASBOURG	195
20:00	Concert Duo Ostinato COSSWILLER	62

Mercredi | Mittwoch 16.10

12:15	École maternelle Porte du miroir MULHOUSE	111
12:30	Robi Spielplatz Volta BASEL	36
15:00	Faites vos jeux! STRASBOURG	196
18:00	<i>Voices of Transition</i> BADEN-BADEN	29
18:30	Franklin Azzi MULHOUSE	114
19:00	<i>Berlin Babylon</i> STRASBOURG	198

Jeudi | Donnerstag 17.10

12:15	Km0 MULHOUSE	111
12:30	Ein vielfältiges Kulturlokal BASEL	36
12:30	Lieux en reconversion – Bains municipaux STRASBOURG	146
17:00	Réemploi, mode d'emploi STRASBOURG	200
18:00	Baudenkmal er umnutzen BASEL	38
18:00	Smart City Basel BASEL	40
18:30	Du trait à l'étai STRASBOURG	201
19:30	Neues vom Nachbarn BÜHL	50
20:00	karawitz architecture FREIBURG	70

Vendredi | Freitag 18.10

12:15	Chantier Alma Leggo MULHOUSE	111
12:30	Übergang von Wohnen zu Industrie BASEL	36
12:30	Phases de vie – Columbarium du cimetière SÉLESTAT	134
14:00	Le quartier du Hacken STRASBOURG	204
16:00	Bibliothèque humaniste SÉLESTAT	136
17:00	Laboratoire lumière de l'ENSAS STRASBOURG	203
17:30	dm-Zentrale KARLSRUHE	90

Samedi | Samstag 19.10

8:00	Exkursion nach Strasbourg KARLSRUHE	85
9:30	Balade en Dragon boat STRASBOURG	192
10:15	Salles des fêtes HEIMSRUNN	107
11:00	Villengebiet Beutig-Quettig BADEN-BADEN	30

11:00	Le 5 ^e Lieu STRASBOURG	157
14:30	Sur les fronts de Neudorf STRASBOURG	21
14:30	Ré-appropriation des espaces communs... STRASBOURG	208
15:00	Villengebiet Annaberg BADEN-BADEN	30
15:20	Roche-Turm BASEL	41
15:45	Archéologie industrielle – BKC COLMAR	60

Dimanche | Sonntag 20.10

10:00	Transitions urbaines STRASBOURG	18
10:00	Ponts de la Petite France STRASBOURG	210
14:00	Stadt für alle? FREIBURG	72
14:00	48 h « Vers des lieux de vie à partager » STRASBOURG	209

15:00	Transitions et mutations MULHOUSE	21
-------	-----------------------------------	----

Lundi | Montag 21.10

12:30	Transition énergétique – Eco2 Wacken, chaufferie STRASBOURG	143
18:30	Modes d'habiter en ZAD STRASBOURG	149

Mardi | Dienstag 22.10

9:00	Journée d'étude: Strasbourg – Saint-Petersbourg... STRASBOURG	212
12:30	Phases de vie – Maternité de l'hôpital de Hautepierre STRASBOURG	140
14:00	Journées d'étude: Strasbourg – Saint-Petersbourg... STRASBOURG	212
16:00	Cache-cache Ville KARLSRUHE	94
18:00	Concevoir la transition... MULHOUSE	116
19:00	Die Neue Nationalgalerie KARLSRUHE	93
19:00	Le commerce des certitudes + Cronenberg... STRASBOURG	183

Mercredi | Mittwoch 23.10

9:00	Konzeption und Planung von Arbeitswelten KARLSRUHE	86
12:30	Lieux en reconversion – Manufacture des tabacs STRASBOURG	146
14:30	Faire la cour à Érasme STRASBOURG	214
18:00	Solarthermie KARLSRUHE	96
18:00	Projet Citadelle Dock-1 STRASBOURG	216
18:30	De Mulhouse à Lille... MULHOUSE	117
20:00	Blade Runner STRASBOURG	215

Jeudi | Donnerstag 24.10

8:15	50 ^e congrès des architectes UNSFA STRASBOURG	26
14:00	Projets architecturaux en cours... STRASBOURG	164
20:00	La Ville autrement MULHOUSE	118

Vendredi | Freitag 25.10

8:15	50 ^e congrès des architectes UNSFA STRASBOURG	26
13:30	Parcours Hautepierre STRASBOURG	218
18:00	Corps et architecture STRASBOURG	220

Samedi | Samstag 26.10

9:15	50 ^e congrès des architectes UNSFA STRASBOURG	26
10:15	Projet de logements STAFFELFELDEN	107

11:00	35 Jahre S AM – Auktion BASEL	33
11:00	École maternelle Solange Fernex STRASBOURG	157

11:20	Roche-Turm BASEL	41
14:00	Von historischen Gärten zum... LAHR	98
14:00	Danse, dense et architecture STRASBOURG	222

14:30	Ré-appropriation des espaces communs STRASBOURG	208
-------	---	-----

15:00	Cache-cache Ville KARLSRUHE	94
16:00	Danse, dense et architecture STRASBOURG	222

16:00	Good Vibrations SANKT MÄRGEN	127
-------	------------------------------	-----

Dimanche | Sonntag 27.10

14:30	Gundelfingen: zwischen Stadt und Land FREIBURG	21
17:30	The Human Shelter FREIBURG	74

Lundi | Montag 28.10

12:30	Lieux en reconversion – Maison du bâtiment STRASBOURG	146
14:00	Penser la ville, c'est aussi pour les enfants! SCHILTIGHEIM	132

Mardi | Dienstag 29.10

9:00	Journée d'étude: Bauhaus STRASBOURG	224
10:00	La maison alsacienne du XXI ^e siècle STRASBOURG	226
13:30	Straßburger Münster STRASBOURG	171
14:00	Penser la ville, c'est aussi pour les enfants! SCHILTIGHEIM	132
18:00	bauhaus.photo STRASBOURG	225
18:30	Art, architecture et promotion STRASBOURG	228

Mercredi | Mittwoch 30.10

9:00	Journée d'étude: Bauhaus STRASBOURG	224
14:00	Penser la ville, c'est aussi pour les enfants! SCHILTIGHEIM	132
18:00	Paläste und Gärten... FREIBURG	67
19:00	100 ans du Bauhaus STRASBOURG	231

Jeudi | Donnerstag 31.10

9:00	Journée d'étude: Bauhaus STRASBOURG	224
14:00	Penser la ville, c'est aussi pour les enfants! SCHILTIGHEIM	132
18:30	Abschlussfeier Eduardo Souto de Moura OFFENBURG	16
19:00	Vorgestellt! BASEL	42

Mardi | Dienstag 5.11

19:00	Dust & Data KARLSRUHE	97
-------	-----------------------	----

Jeudi | Donnerstag 7.11

9:00	Konzeption und Planung von Arbeitswelten KARLSRUHE	86
------	--	----

La Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur a pour objectif de mieux faire connaître et apprécier l'architecture à des publics variés, par le biais de manifestations françaises, allemandes et suisses autour de cet art, de ses problématiques, de ses réalisations et de ses protagonistes. Pour ce faire, elle propose, chaque automne, les Journées de l'architecture. Son action est possible grâce à l'appui de ses nombreux partenaires qui, en la soutenant financièrement ou en participant à la programmation, lui ont permis d'organiser cette 19^e édition.

Das Europäische Architekturhaus – Oberrhein hat sich zum Ziel gesetzt, einem breiten und vielschichtigen Publikum die Architektur näher zu bringen und das Interesse dafür zu wecken bzw. auszubauen. Jedes Jahr im Herbst finden aus diesem Grunde die Architekturtage statt, bei denen Veranstaltungen in Frankreich, Deutschland und der Schweiz sich mit den Fragen und Problematiken, den Wirklichungen und Protagonisten der Baukunst auseinandersetzen. Nur dank der zahlreichen Partner, die eine freundliche finanzielle Unterstützung leisteten bzw. sich an der Programmgestaltung beteiligten, war es möglich, diese 19. Ausgabe zu organisieren.



MAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE
RHIN SUPÉRIEUR
EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS
OBERRHEIN

6, quai Finkmatt
67000 Strasbourg – France
+33 (0)3 88 22 56 70
contact@ja-at.eu
www.europa-archi.eu